

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DÉVELOPPEMENT**

[97/15084]

Remise de lettres de créance

Le 18 juin 1997, LL.EE. M. Imants Viesturs Liegis, M. Tauiliili Uili Meredith, Mme Savina Zafferani et M. Roger Guevara Mena ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, respectivement en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République de Lettonie, des Samoa Occidentales, de la République de Saint-Martin et de la République du Nicaragua à Bruxelles.

Escortées d'un détachement de cavalerie, Elles ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à Leur résidence à l'issue de l'audience.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[97/15084]

Overhandiging van geloofsbriefen

Op 18 juni 1997 hebben H.E. de heer Imants Viesturs Liegis, de heer Tauiliili Uili Meredith, Mevr. Savina Zafferani en de heer Roger Guevara Mena de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbriefen te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevormd Ambassadeur respectievelijk van de Republiek Letland, van West-Samoa, van de Republiek San-Marino en van de Republiek Nicaragua te Brussel.

Begeleid door een detachement ruiterij, werden Zij in de automobiel van het Hof naar het Paleis en, na afloop van de audiëntie, naar Hun residentie teruggebracht.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DES FINANCES

F. 97 — 2012

[C — 97/3393]

8 AOUT 1997. — Arrêté royal portant organisation de la gestion financière et administrative du Fonds monétaire comme service d'Etat à gestion séparée

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 140;

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création du Fonds monétaire, notamment l'article 3, tel qu'inséré par l'article 17 de la loi du 4 avril 1995 portant des dispositions fiscales et financières;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances des 22 novembre 1995, 8 décembre 1995 et 6 mai 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget du 23 mai 1997;

Considérant que l'année budgétaire du Fonds monétaire coïncide avec l'année civile et qu'il est nécessaire que le titre II, chapitre Ier de la loi du 4 avril 1995 produise ses effets le 1^{er} janvier 1997 à l'instar du titre II, chapitre XII de la même loi et de l'arrêté royal du 13 avril 1997 modifiant l'arrêté royal du 5 août 1992 portant règlement organique de la Monnaie royale de Belgique;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 24 juin 1997 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions introductives*

Article 1^{er}. Par service au sens du présent arrêté, il y a lieu d'entendre le Fonds monétaire visé par l'article 3 de la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire.

Art. 2. Les dispositions relatives à la Comptabilité de l'Etat s'appliquent au service.

CHAPITRE II. — *Budget*

Art. 3. Le service établit un budget annuel contenant toutes les dépenses et toutes les recettes. L'année budgétaire débute au 1^{er} janvier et se termine au 31 décembre.

Art. 4. Le projet de budget est divisé en trois catégories qui comprennent :

- les opérations courantes;
- les opérations en capital ;
- les opérations pour ordre.

Les opérations sont divisées selon la classification économique.

Les dépenses ne peuvent excéder les moyens disponibles et les crédits limitatifs approuvés.

Art. 5. Le projet de budget du service est envoyé chaque année par le Ministre des Finances au Ministre du Budget avant le 1^{er} mai précédent l'année budgétaire et au plus tard en même temps que le projet de budget du Ministère des Finances.

Art. 6. Le projet de budget du service est annexé au projet de budget général des dépenses.

Le budget du service est approuvé par la Chambre des représentants. Cette approbation est acquise par le vote des dispositions qui le concerne dans la loi fixant le budget général des dépenses.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 97 — 2012

[C — 97/3393]

8 AUGUSTUS 1997. — Koninklijk besluit houdende organisatie van het administratief en financieel beheer van het Muntfonds als Staatsdienst met afzonderlijk beheer

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 140;

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 3, zoals ingevoegd door artikel 17 van de wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële bepalingen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 22 november 1995, 8 december 1995 en 6 mei 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting van 23 mei 1997;

Overwegende dat het boekhoudkundig jaar van het Muntfonds samenvalt met het kalenderjaar en het nodig is dat titel II, hoofdstuk I van de wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële bepalingen uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1997, net zoals titel II, hoofdstuk XII van dezelfde wet en het koninklijk besluit van 13 april 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 augustus 1992 houdende organiek reglement van de Koninklijke Munt van België;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 24 juni 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

Artikel 1. In de betekenis van dit besluit moet onder dienst worden begrepen, het Muntfonds bedoeld in artikel 3 van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds.

Art. 2. De bepalingen betreffende de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de dienst.

HOOFDSTUK II. — *Begroting*

Art. 3. De dienst maakt een jaarlijkse begroting op die alle ontvangsten en alle uitgaven bevat. Het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december.

Art. 4. Het begrotingsontwerp wordt ingedeeld in drie afdelingen die omvatten :

- de lopende verrichtingen;
- de kapitaalverrichtingen;
- de verrichtingen voor orde.

De verrichtingen worden opgesplitst volgens de economische classificatie.

De uitgaven mogen de beschikbare middelen en de goedkeurde limitatieve kredieten niet overschrijden.

Art. 5. Het begrotingsontwerp van de dienst wordt ieder jaar door de Minister van Financiën vóór 1 mei voorafgaand aan het betrokken begrotingsjaar en uiterlijk tegelijk met het begrotingsontwerp van het Ministerie van Financiën, aan de Minister van Begroting toegezonden.

Art. 6. Het begrotingsontwerp van de dienst wordt toegevoegd aan het ontwerp van algemene uitgavenbegroting.

De begroting van de dienst wordt door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd. De goedkeuring wordt verkregen door de aanname van de betrokken bepalingen in de wet houdende de algemene uitgavenbegroting.

CHAPITRE III. — Comptabilité, compte et justification

Art. 7. A la fin de chaque semestre, la situation du service contenant un bilan, un compte de résultats et un état des dépenses et des recettes est établie et publiée au *Moniteur belge*.

Le Ministre des Finances transmet cette situation à la Cour des Comptes.

Les pièces justificatives sont conservées sur place.

Art. 8. A la fin de chaque année, un compte de gestion, un compte d'exécution du budget, un compte de variations du patrimoine, un compte de résultats et un état des actifs et des passifs sont établis.

Ces documents sont envoyés, au plus tard le 28 février de l'année suivant celle pour laquelle ils ont été établis, au Ministre des Finances qui les transmettra à la Cour des Comptes avant le 31 mars de la même année.

Art. 9. Lors de la cessation de ses activités, le comptable établit un compte final de sa gestion.

CHAPITRE IV. — Le contrôle

Art. 10. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatives au contrôle administratif et budgétaire, l'Inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministre des Finances a les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de sa mission.

L'Administrateur général de la Trésorerie notifie ses décisions relatives à la gestion du service à l'Inspecteur des Finances. Ce dernier dispose d'un délai de quatre jours ouvrables pour introduire un recours contre ces décisions. Le recours est adressé au Ministre des Finances et notifié à l'Administrateur général de la Trésorerie. Le recours est suspensif.

Le délai visé à l'alinéa 2 court à partir du jour où l'Inspecteur des Finances a reçu connaissance de la décision concernée.

Dans un délai de huit jours ouvrables commençant le même jour que le délai visé à l'alinéa 3, le Ministre des Finances statue sur le recours.

Par décision du Ministre des Finances notifiée à l'Administrateur général de la Trésorerie, le délai prévu à l'alinéa 4 peut être augmenté de dix jours.

Le Ministre des Finances notifie sa décision à l'Administrateur général de la Trésorerie et à l'Inspecteur des Finances.

§ 2. Avant que le projet de budget du service soit soumis au Ministre des Finances, il est soumis pour avis à l'Inspecteur des Finances.

Art. 11. La Cour des Comptes peut contrôler sur place la comptabilité et peut, à tout moment, se faire remettre tous les états, renseignements ou explications relatifs aux recettes, dépenses, actifs et passifs.

Les dépenses peuvent être liquidées et payées sans intervention préalable de la Cour des Comptes.

CHAPITRE V. — La gestion

Art. 12. L'Administrateur général de la Trésorerie est l'ordonnateur délégué. Il peut désigner un ordonnateur subdélégué. Dans l'exercice de leur fonction, ils respectent les règles relatives à l'engagement des dépenses des services généraux de l'Etat.

Art. 13. Les moyens encore disponibles de l'année précédente peuvent être utilisés au début de la nouvelle année budgétaire.

Art. 14. Le comptable, responsable envers la Cour des Comptes, est chargé :

1. de percevoir les droits constatés;
2. d'exécuter les paiements;
3. de gérer et de conserver l'argent et les valeurs;
4. d'établir et de conserver les documents visés aux articles 7 et 8;
5. de tenir une comptabilité du patrimoine;
6. d'établir un inventaire périodique du patrimoine;

HOOFDSTUK III. — Comptabiliteit, rekening en verantwoording

Art. 7. Op het einde van ieder semester wordt de stand van de dienst, die een balans, een resultatenrekening en een staat van ontvangsten en van uitgaven omvat, opgemaakt en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Deze stand wordt door de Minister van Financiën aan het Rekenhof bezorgd.

De verantwoordingsstukken worden ter plaatse bewaard.

Art. 8. Op het einde van ieder jaar worden een beheersrekening, een rekening van uitvoering van de begroting, een rekening van de wijzigingen van het patrimonium, een resultatenrekening en een staat van activa en passiva opgesteld.

Die bescheiden worden uiterlijk 28 februari van het jaar dat volgt op het jaar waarop zij betrekking hebben, aan de Minister van Financiën toegestuurd, die ze vóór 31 maart van hetzelfde jaar aan het Rekenhof overlegt.

Art. 9. Bij zijn ambtsneerlegging maakt de rekenplichtige een eindrekening van zijn beheer op.

HOOFDSTUK IV. — De controle

Art. 10. § 1. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, beschikt de Inspecteur van Financiën geaccrediteerd bij de Minister van Financiën voor het vervullen van zijn opdracht over de ruimste bevoegdheid.

De Administrateur-generaal der Thesaurie brengt zijn beslissingen aangaande het beheer van de dienst ter kennis van de Inspecteur van Financiën. Deze laatste beschikt over een termijn van vier werkdagen om tegen deze beslissingen beroep in te stellen. Het beroep wordt gericht aan de Minister van Financiën en ter kennis gebracht van de Administrateur-generaal der Thesaurie. Het beroep is opschortend.

De in het tweede lid bedoelde termijn gaat in de dag waarop de Inspecteur van Financiën van de betrokken beslissing kennis heeft gekregen.

De Minister van Financiën doet binnen een termijn van acht werkdagen, ingaand op dezelfde dag als de in het derde lid bedoelde termijn, uitspraak over het beroep.

Bij aan de Administrateur-generaal der Thesaurie betekende beslissing van de Minister van Financiën, kan de in het vierde lid bepaalde termijn met tien dagen worden verlengd.

De Minister van Financiën betekent zijn beslissing aan de Administrateur-generaal der Thesaurie en de Inspecteur van Financiën.

§ 2. Vooraleer het begrotingsontwerp van de dienst aan de Minister van Financiën wordt voorgelegd, wordt het voor advies aan de Inspecteur van Financiën voorgelegd.

Art. 11. Het Rekenhof kan de comptabiliteit ter plaatse controleren en kan zich te allen tijde alle staten, inlichtingen of toelichtingen doen verstrekken betreffende de ontvangsten, de uitgaven, de activa en de schulden.

De uitgaven mogen vereffend en betaald worden zonder voorafgaande tussenkomst van het Rekenhof.

HOOFDSTUK V. — Beheer

Art. 12. De Administrateur-generaal der Thesaurie is de afgevaardigd ordonnateur. Hij kan een onderafgevaardigd ordonnateur aanstellen. Zij leven in de uitoefening van hun ambt de regels na omtrent de vastlegging van de uitgaven van de diensten van algemeen bestuur van de Staat.

Art. 13. Met ingang van het nieuwe begrotingsjaar mogen de bij het verstrijken van het vorige jaar nog beschikbare middelen gebruikt worden.

Art. 14. De aan het Rekenhof verantwoordelijke rekenplichtige is belast met :

1. de inning van de vastgestelde rechten;
2. de uitvoering van de betalingen;
3. het beheren en bewaren van de gelden en waarden;
4. het opstellen en bewaren van de in de artikelen 7 en 8 bedoelde bescheiden;
5. het bijhouden van de vermogenscomptabiliteit;
6. het periodiek opmaken van de inventaris van het vermogen;

7. d'établir le projet de compte de gestion, le projet de compte d'exécution du budget, le projet du compte des variations du patrimoine, le projet du compte de résultats et le projet d'état des actifs et des passifs.

Le comptable est nommé par le Ministre des Finances.

Art. 15. Les revenus annuels excédant les charges du service sont versés au Trésor avant le 1^{er} avril suivant l'année après celle à laquelle ils se rapportent.

Art. 16. Le patrimoine du service est placé par le comptable, après autorisation de l'Administrateur général de la Trésorerie à l'intervention de la Caisse d'amortissement.

CHAPITRE VI. — *La gestion quotidienne*

Art. 17. La gestion quotidienne du service est assurée par des membres du personnel de l'Administration de la Trésorerie.

Le coût de leurs prestations au profit du service est remboursé par celui-ci au Trésor.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 18. Lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté, le Ministre des Finances détermine, sur proposition de l'Administrateur général de la Trésorerie, un bilan d'ouverture basé sur l'inventaire des éléments du patrimoine dont la valeur est déterminée après avis de la commission de contrôle de la Caisse d'amortissement.

Art. 19. Le Titre II, Chapitre I, de la loi du 4 avril 1995 portant des dispositions fiscales et financières et le présent arrêté produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1997.

Art. 20. Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 août 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

7. het opstellen van het ontwerp van beheersrekening, het ontwerp van rekening van uitvoering van de begroting, het ontwerp van de rekening van de wijzigingen van het patrimonium, het ontwerp van resultatenrekening en het ontwerp van staat van activa en passiva.

De rekenplichtige wordt aangesteld door de Minister van Financiën.

Art. 15. De jaarlijkse inkomsten die de lasten van de dienst te boven gaan, worden aan de Schatkist toegekend, vóór 1 april volgend op het jaar waarop ze betrekking hebben.

Art. 16. Het vermogen van de dienst wordt door de rekenplichtige, na machtiging van de Administrateur-generaal der Thesaurie en door bemiddeling van de Amortisatiekas, belegd.

HOOFDSTUK VI. — *Dagelijks beheer*

Art. 17. Voor het dagelijks beheer van de dienst wordt gezorgd door personeelsleden van de Administratie der Thesaurie.

De kost van hun dienstverrichtingen ten behoeve van de dienst wordt door deze laatste aan de Schatkist terugbetaald.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 18. Bij de inwerkingtreding van dit besluit stelt de Minister van Financiën op voorstel van de Administrateur-generaal der Thesaurie een openingsbalans vast, op basis van een inventaris van de bestanddelen van het vermogen, waarvan de waarde zal worden vastgesteld na advies van de Commissie van toezicht van de Amortisatiekas.

Art. 19. Titel II, Hoofdstuk I van de wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële bepalingen en dit besluit hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

Art. 20. Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 augustus 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

F. 97 — 2013

[C - 97/3479]

29 AOUT 1997. — Arrêté royal relatif à la frappe de pièces commémoratives de 250 francs en argent à l'occasion du 60ème anniversaire de S.M. la Reine Paola

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 112 de la Constitution;

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 28 juin 1967 et 23 décembre 1988;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 juillet 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les pièces doivent encore être émises en septembre 1997, compte tenu du fait que l'émission commémore le 60ème anniversaire de S.M. la Reine Paola;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'occasion du 60ème anniversaire de S.M. la Reine Paola le 11 septembre 1997, sont frappées en 1997, 100.000 pièces de 250 fr en argent de qualité courante et 25.000 pièces de 250 fr en argent de qualité proof.

N. 97 — 2013

[C - 97/3479]

29 AUGUSTUS 1997. — Koninklijk besluit betreffende het slaan van zilveren herdenkingsmunstukken van 250 frank ter gelegenheid van de 60ste verjaardag van H.M. Koningin Paola

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 112 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1967 en 23 december 1988;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 24 juli 1997;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de munten nog in september 1997 moeten worden uitgegeven, rekening houdend met het feit dat deze uitgifte de 60ste verjaardag van H.M. Koningin Paola viert;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Ter gelegenheid van de 60ste verjaardag van H.M. Koningin Paola op 11 september 1997, worden in 1997 100.000 zilveren munstukken van 250 fr in gewone uitvoering geslagen en 25.000 zilveren munstukken van 250 fr in proof-uitvoering.

Art. 2. Les pièces ont les caractéristiques suivantes :

- 1° titre en argent : 925 millièmes;
- 2° poids : 18,75 grammes avec une tolérance de 1,5 % en plus;
- 3° diamètre : 33 millimètres.

La tranche est cannelée.

Les pièces de qualité proof sont polies.

Art. 3. Les pièces commémoratives portent à l'avers : l'effigie de S.M. la Reine Paola, en profil.

A gauche l'inscription latine PAOLA REGINA ANNOS NATA LX.

Elles portent au revers : la valeur faciale de la pièce, l'inscription BELGIE-BELGIQUE-BELGIEN, le monogramme PR et le millésime 1997.

A gauche de la valeur faciale se trouve le différent du commissaire des monnaies, une balance; à droite de la valeur faciale se trouve la marque monétaire de Bruxelles, une tête casquée de l'archange Saint-Michel.

Art. 4. La pièce visée par le présent arrêté a cours légal en Belgique concurremment avec les monnaies et billets actuellement en circulation.

Le pouvoir libératoire entre particuliers de la pièce de 250 francs émise en vertu du présent arrêté est illimité.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 29 août 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

F. 97 — 2014

[C - 97/3480]

3 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel fixant le prix d'émission des pièces commémoratives de 250 francs en argent à l'occasion du 60ème anniversaire de S.M. la Reine Paola

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 28 juin 1967 et 23 décembre 1988;

Vu l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la frappe de pièces commémoratives de 250 francs en argent à l'occasion du 60ème anniversaire de S.M. la Reine Paola;

Vu l'accord du Ministre de Budget, donné le 24 juillet 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les pièces doivent encore être émises en septembre 1997, compte tenu du fait que l'émission commémore le 60ème anniversaire de S.M. la Reine Paola,

Arrête :

Article 1^{er}. Le prix d'émission de la pièce commémorative de qualité proof de 250 F est fixé à 1 100 F par pièce.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 septembre 1997.

Ph. MAYSTADT

Art. 2. De stukken hebben de hiernavolgende kenmerken :

- 1° gehalte aan zilver : 925 duizendste;
- 2° massa : 18,75 gram met een remedie van 1,5% naar boven;
- 3° diameter : 33 millimeter.

De muntrand is gekarteld.

De muntstukken in proof-uitvoering zijn gepolijst.

Art. 3. De herdenkingsstukken dragen op de voorzijde : de beeldenaar van H.M. Koningin Paola, in zijaanzicht.

Links het latijns opschrift PAOLA REGINA ANNOS NATA LX.

Op de keerzijde dragen zij : de nominale waarde van het muntstuk, het opschrift BELGIE-BELGIQUE-BELGIEN, het monogram PR en het jaartal 1997.

Links van de nominale waarde bevindt zich het muntmeesterteken, een weegschaal; rechts van de nominale waarde bevindt zich het muntteken van Brussel, een gehelmd hoofd van de aartsengel Michaël.

Art. 4. Het in dit besluit bedoelde stuk is in België wettelijk gangbaar, samen met de thans in omloop zijnde muntstukken en biljetten.

De wettige betaalkracht onder particulieren van het krachtens dit besluit uitgegeven muntstuk van 250 frank is onbeperkt.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 29 augustus 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financien,
Ph. MAYSTADT

N. 97 — 2014

[C - 97/3480]

3 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de uitgifteprijs van de zilveren herdenkingsmuntstukken van 250 frank ter gelegenheid van de 60ste verjaardag van H.M. Koningin Paola

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1967 en 23 december 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende het slaan van zilveren herdenkingsmuntstukken van 250 frank ter gelegenheid van de 60ste verjaardag van H.M. Koningin Paola;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 24 juli 1997;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de munten nog in september 1997 moeten worden uitgegeven, rekening houdend met het feit dat deze uitgifte de 60ste verjaardag van H.M. Koningin Paola viert,

Besluit :

Artikel 1. De uitgifteprijs van de herdenkingsmunt van 250 F, in proof-kwaliteit, is vastgesteld op 1 100 F per munt.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 3 september 1997.

Ph. MAYSTADT

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 97 — 2015

[C — 97/12273]

20 MAI 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 décembre 1996, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la répartition de la durée hebdomadaire du travail dans les sucreries et raffineries de sucre (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 décembre 1996, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la répartition de la durée hebdomadaire du travail dans les sucreries et raffineries de sucre.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire*Convention collective de travail du 3 décembre 1996*

Répartition de la durée hebdomadaire du travail dans les sucreries et raffineries de sucre (Convention enregistrée le 24 décembre 1996 sous le numéro 43150/CO/118.06)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et ouvriers et ouvrières des sucreries et raffineries de sucre.

Art. 2. Les dispositions de la convention collective de travail du 3 décembre 1996 de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la répartition de la durée hebdomadaire de travail, ne sont pas d'application aux sucreries et raffineries de sucre durant la période de campagne sucrière telle que définie à l'article 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal du 16 septembre 1966, a) relatif à la durée du travail des ouvriers occupés dans les sucreries et les raffineries de sucre; b) rendant obligatoire la décision du 13 juillet 1966, de la Commission paritaire nationale de l'industrie alimentaire relative aux conditions particulières de travail de certaines catégories d'ouvriers (*Moniteur belge* du 23 septembre 1966).

Art. 3. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 25 février 1971, relative à la répartition de la durée hebdomadaire du travail dans les sucreries et raffineries de sucre, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 septembre 1971 (*Moniteur belge* du 24 décembre 1971).

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997.

Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de trois mois par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, et aux organisations qui y sont représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 mai 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 97 — 2015

[C — 97/12273]

20 MEI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 december 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de spreiding van de wekelijkse arbeidsduur in de suikerfabrieken en -raffinaderijen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 december 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de spreiding van de wekelijkse arbeidsduur in de suikerfabrieken en -raffinaderijen.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid*Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 december 1996*

Spreiding van de wekelijkse arbeidsduur in de suikerfabrieken en -raffinaderijen (Overeenkomst geregistreerd op 24 december 1996 onder het nummer 43150/CO/118.06)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werkliden en werksters van de suikerfabrieken en -raffinaderijen.

Art. 2. De bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 december 1996 van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de spreiding van de wekelijkse arbeidsduur, zijn niet van toepassing in de suikerfabrieken en -raffinaderijen, gedurende de suikercampagne, zoals deze bepaald in artikel 1, 1^o van het koninklijk besluit van 16 september 1966, a) betreffende de arbeidsduur van de werkliden tewerkgesteld in de suikerfabrieken en -raffinaderijen; b) waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 13 juli 1966 van het Nationaal Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, inzake de bijzondere arbeidsvoorraarden van sommige categorieën van werkliden (*Belgisch Staatsblad* van 23 september 1966).

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 februari 1971, betreffende de spreiding van de wekelijkse arbeidsduur in de suikerfabrieken en -raffinaderijen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 september 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 1971).

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997.

Zij wordt aangegaan voor een onbepaalde tijd. Zij kan worden opgezegd door één der partijen, mits een vooropzeg van drie maanden, bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, en aan de organisaties erin vertegenwoordigd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 97 — 2016

[C - 97/12262]

20 MAI 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 décembre 1996, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la répartition de la durée hebdomadaire du travail dans les boulangeries industrielles et artisanales, pâtisseries artisanales, glaciers et confiseurs artisanaux et des salons de consommation annexés à une pâtisserie artisanale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 décembre 1996, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la répartition de la durée hebdomadaire du travail dans les boulangeries industrielles et artisanales, pâtisseries artisanales, glaciers et confiseurs artisanaux et des salons de consommation annexés à une pâtisserie artisanale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 3 décembre 1996

Répartition de la durée hebdomadaire du travail dans les boulangeries industrielles et artisanales, pâtisseries artisanales, glaciers et confiseurs artisanaux et des salons de consommation annexés à une pâtisserie artisanale (Convention enregistrée le 24 décembre 1996 sous le numéro 43149/CO/118.03)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et ouvriers et ouvrières dans les boulangeries industrielles, les boulangeries artisanales, les pâtisseries artisanales, les glaciers et confiseurs artisanaux et les salons de consommation annexés à une pâtisserie artisanale.

Art. 2. Le nombre de jours de travail est limité en moyenne sur l'année à cinq jours par semaine.

Art. 3. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 13 décembre 1973, conclue au sein de la Commission paritaire nationale du commerce alimentaire, relative à la semaine de cinq jours dans les boulangeries et pâtisseries artisanales et la convention collective de travail du 19 décembre 1975, conclue au sein de la Commission paritaire nationale de l'industrie alimentaire, relative à la semaine de cinq jours dans les boulangeries industrielles.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997.

Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de trois mois, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, et aux organisations qui y sont représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 mai 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

N. 97 — 2016

[C - 97/12262]

20 MEI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 december 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de spreiding van de wekelijkse arbeidsduur in de industriële en ambachtelijke bakkerijen, de ambachtelijke banketbakkerijen, de ambachtelijke roomijsfabrikanten en suikerbakkers en de consumptiesalons bij een ambachtelijke banketbakkerij (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 december 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de spreiding van de wekelijkse arbeidsduur in de industriële en ambachtelijke bakkerijen, de ambachtelijke banketbakkerijen, de ambachtelijke roomijsfabrikanten en suikerbakkers en de consumptiesalons bij een ambachtelijke banketbakkerij.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 december 1996

Spreiding van de wekelijkse arbeidsduur in de industriële bakkerijen, de kleinbakkerijen, de kleiinbanketbakkerijen, de ambachtelijke roomijsfabrikanten en suikerbakkers en de consumptiesalons bij een kleinbanketbakkerij (Ooreenkomst geregistreerd op 24 december 1996 onder het nummer 43149/CO/118.03)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werkliden en werksters van de industriële bakkerijen, de kleinbakkerijen, de kleiinbanketbakkerijen, de ambachtelijke roomijsfabrikanten en suikerbakkers en de consumptiesalons bij een kleinbanketbakkerij.

Art. 2. Het aantal werkdagen is, gemiddeld over het jaar, begrensd tot vijf dagen per week.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 1973, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de handel in voedingswaren, betreffende de vijfdagenweek in de kleinbakkerijen en de kleiinbanketbakkerijen en de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1975, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de vijfdagenweek in de industriële bakkerijen.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997.

Zij wordt aangegaan voor een onbepaalde tijd. Zij kan worden opgezegd door één der partijen, mits een vooropzet van drie maanden, bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, en aan de organisaties erin vertegenwoordigd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 97 — 2017

[C - 97/12256]

20 MAI 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 décembre 1996, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la répartition de la durée hebdomadaire du travail dans les entreprises de l'industrie alimentaire, à l'exception de l'industrie des légumes, de la boulangerie industrielle, la boulangerie artisanale, la pâtisserie artisanale, les glaciers et confiseurs artisanaux et les salons de consommation annexés à une pâtisserie artisanale, les abattoirs et les ateliers de découpage de viande et de l'industrie du lait, mais y compris la crème glacée (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 décembre 1996, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la répartition de la durée hebdomadaire du travail dans les entreprises de l'industrie alimentaire, à l'exception de l'industrie des légumes, de la boulangerie industrielle, la boulangerie artisanale, la pâtisserie artisanale, les glaciers et confiseurs artisanaux et les salons de consommation annexés à une pâtisserie artisanale, les abattoirs et les ateliers de découpage de viande et de l'industrie du lait, mais y compris la crème glacée.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 3 décembre 1996

Répartition de la durée hebdomadaire du travail dans les entreprises de l'industrie alimentaire, à l'exception de l'industrie des légumes, de la boulangerie industrielle, la boulangerie artisanale, la pâtisserie artisanale, les glaciers et confiseurs artisanaux et les salons de consommation annexés à une pâtisserie artisanale, les abattoirs et les ateliers de découpage de viande et de l'industrie du lait, mais y compris la crème glacée (Convention enregistrée le 24 décembre 1996 sous le numéro 43148/CO/118)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et ouvriers et ouvrières des entreprises de l'industrie alimentaire, à l'exception de l'industrie des légumes, de la boulangerie industrielle, la boulangerie artisanale, la pâtisserie artisanale, les glaciers et confiseurs artisanaux et les salons de consommation annexés à une pâtisserie artisanale, les abattoirs et les ateliers de découpage de viande et de l'industrie du lait mais y compris la crème glacée.

Art. 2. La durée hebdomadaire du travail est répartie sur cinq jours. Pour le travail en continu les limites légales particulières prévues pour ce régime restent d'application.

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

N. 97 — 2017

[C - 97/12256]

20 MEI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 december 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de spreiding van de wekelijkse arbeidsduur in de ondernemingen van de voedingsnijverheid met uitzondering van de groentennijverheid, de industriële bakkerij, de kleinbakkerij, de kleinbanketbakkerij, de ambachtelijke roomijsfabrikanten en suikerbakkers en de consumptiesalons bij een kleinbanketbakkerij, de slachthuizen en de vleesuitsnijderijen en de zuivelnijverheid, maar inbegrepen de sector roomijs (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 december 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de spreiding van de wekelijkse arbeidsduur in de ondernemingen van de voedingsnijverheid met uitzondering van de groentennijverheid, de industriële bakkerij, de kleinbakkerij, de kleinbanketbakkerij, de ambachtelijke roomijsfabrikanten en suikerbakkers en de consumptiesalons bij een kleinbanketbakkerij, de slachthuizen en de vleesuitsnijderijen en de zuivelnijverheid, maar inbegrepen de sector roomijs.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Arbeidsovereenkomst van 3 december 1996

Spreiding van de wekelijkse arbeidsduur in de ondernemingen van de voedingsnijverheid met uitzondering van de groentennijverheid, de industriële bakkerij, de kleinbakkerij, de kleinbanketbakkerij, de ambachtelijke roomijsfabrikanten en suikerbakkers en de consumptiesalons bij een kleinbanketbakkerij, de slachthuizen en de vleesuitsnijderijen en de zuivelnijverheid, maar inbegrepen de sector roomijs (Overeenkomst geregistreerd op 24 december 1996 onder het nummer 43148/CO/118)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen van de voedingsnijverheid met uitzondering van de groentennijverheid, de industriële bakkerij, de kleinbakkerij, de kleinbanketbakkerij, de ambachtelijke roomijsfabrikanten en suikerbakkers en de consumptiesalons bij een kleinbanketbakkerij, de slachthuizen en de vleesuitsnijderijen en de zuivelnijverheid, maar inbegrepen de sector roomijs.

Art. 2. De wekelijkse arbeidsduur wordt over vijf dagen gespreid. Voor het continuwerk blijven de wettelijke bijzondere grenzen, voorzien voor dit stelsel, van toepassing.

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Art. 3. A la demande des organisations professionnelles représentées à la commission paritaire de l'industrie alimentaire, celle-ci peut accorder des dérogations aux dispositions de l'article 2, alinéa premier; dans ce cas, le travail du sixième et du septième jour à déterminer dans la dérogation, est rémunéré à un montant qui dépasse de 25 p.c. au moins celui du salaire horaire normal tel que défini par la législation sur les jours fériés, sans préjudice des éventuels suppléments légaux de salaires.

Art. 4. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 25 juin 1970 (Arrêté royal du 27 octobre 1970 - *Moniteur belge* du 17 février 1971) et la convention collective de travail du 25 mars 1980 (enregistrée sous le numéro 6990/CO/118), relatives à la répartition de la durée hebdomadaire de travail.

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997.

Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de trois mois, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, et aux organisations qui y sont représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 mai 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Art. 3. Op aanvraag van de beroepsorganisaties die in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid vertegenwoordigd zijn, kan dit Paritair Comité afwijkingen aan de bepalingen van artikel 2, § 1 toestaan; in dit geval wordt de arbeid op de zesde en op de zevende dag, te bepalen in de afwijking, betaald tegen een bedrag dat ten minste 25 pct. hoger ligt dan het normale uurloon zoals bepaald door de wetgeving betreffende de feestdagen en onvermindert eventuele wettelijke loontoeslagen.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1970 (Koninklijk besluit van 27 oktober 1970 - *Belgisch Staatsblad* van 17 februari 1971) en de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 maart 1980 (geregistreerd onder het nummer 6990/CO/118), betreffende de spreiding van de wekelijkse arbeidsduur.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997.

Zij wordt aangegaan voor een onbepaalde tijd. Zij kan worden opgezegd door één der partijen, mits een vooropzeg van drie maanden, bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, en aan de organisaties erin vertegenwoordigd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

F. 97 — 2018

[C — 97/12357]

2 JUIN 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 1996, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant la formation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 1996, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant la formation syndicale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

N. 97 — 2018

[C — 97/12357]

2 JUNI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de syndicale vorming (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de syndicale vorming.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire
Convention collective de travail du 30 septembre 1996

Formation syndicale
(Convention enregistrée le 10 octobre 1996
sous le numéro 42764/CO/118).

CHAPITRE Ier. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail, conclue en application des conventions collectives de travail n°s 5, 5bis, 5ter, 6 et 9, conclues au sein du Conseil national du travail, s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, à l'exclusion des secteurs suivants :

- les boulangeries industrielles et artisanales, les pâtisseries artisanales, les glacières et confiseurs artisanaux, et les salons de consommation annexés à une pâtisserie artisanale;
- les sucreries, raffineries, le sucre inverti, l'acide citrique, les candiseries, les levureries et les distilleries;
- les entreprises de conserves de légumes, légumes déshydratés, choucroute, légumes en saumure, préparation de légumes secs, surgelés et congelés, le nettoyage ou la préparation de légumes frais, qui portent l'indice ONSS 051/... Appartiennent au secteur de l'industrie des conserves de légumes, les entreprises qui travaillent principalement un assortiment de légumes et/ou produits végétaux de première ou seconde transformation en vue de la conservation de longue durée par appertisation en boîte ou verre par pasteurisation et/ou surgélation.

CHAPITRE II. — Bénéficiaires

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique lorsque les organisations les plus représentatives des travailleurs représentées à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire organisent des cours ou séminaires en vue du perfectionnement des connaissances économiques, sociales et techniques des membres des organes de représentation des travailleurs, à des horaires tels qu'ils coïncident avec les heures normales de travail.

Le nombre de bénéficiaires visés par la présente convention collective de travail ne peut être supérieur au nombre total d'ouvriers et ouvrières détaining des mandats effectifs dans les divers organes de représentation des travailleurs de l'entreprise.

Si les circonstances le justifient, certains délégués syndicaux ou militants, membres du personnel de l'entreprise, désignés par les organisations syndicales des travailleurs, peuvent bénéficier de la présente convention collective de travail, en lieu et place des bénéficiaires dont question ci-dessus.

CHAPITRE III. — Organisation

Art. 3. Les organisations des travailleurs qui instaurent des cours ou séminaires informeront au moins deux semaines à l'avance le "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire" de ces manifestations et font parvenir, dans le même délai, un résumé succinct des matières qui y seront examinées.

De plus, ces organisations informeront le chef d'entreprise, dans le même délai, de la désignation et de la participation de certains ouvriers et ouvrières aux cours ou séminaires.

Il est admis par les parties que les désignations dont question ci-dessus ne peuvent entraver le fonctionnement efficace de l'entreprise intéressée, et que les périodes de formation sont fixées dans la mesure du possible à des dates qui ne coïncident pas avec la (les) période(s) de pointe traditionnelle(s) des secteurs auxquels les entreprises appartiennent.

CHAPITRE IV. — Durée des absences

Art. 4. Les ouvriers et ouvrières visés à l'article 2 de la présente convention collective de travail ont droit à un maximum d'une semaine d'absence (cinq ou six jours suivant le régime hebdomadaire de travail de l'ouvrier ou de l'ouvrière) par année scolaire. Cette année scolaire court du 1^{er} juillet au 30 juin.

Le nombre de journées de formation des différents délégués de la même entreprise pourra être globalisé : le même ouvrier ou ouvrière désigné pour participer aux journées de formation, ne pourra toutefois pas utiliser, par année plus de trois semaines de ce total.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 1996

Syndicale vorming
(Overeenkomst geregistreerd op 10 oktober 1996
onder het nummer 42764/CO/118)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten nrs 5, 5bis, 5ter, 6 en 9 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, is van toepassing op de werkgevers en op de werkliden en werksters van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, met uitsluiting van de volgende sectoren :

- de industriële en ambachtelijke broodbakkerijen, de ambachtelijke banketbakkerijen, de ambachtelijke roomijsfabrikanten en suikerbakkers en de consumptiesalons bij een kleinbanketbakkerij;
- de suikerfabrieken, de suikerraffinaderijen, invertsuiker, citroenzuur, de kandijfabrieken, de gistfabrieken en de distilleerderijen;
- de ondernemingen van groentenconserven, watervrije groenten, zuurkool, in zout ingelegde groenten, bereiding van droge, bevroren en diepgevroren groenten, het schoonmaken of bereiden van verse groenten, die als R.S.Z.-kengetal het nummer 051/... dragen. Tot de sector van de groentenconserven behoren de ondernemingen die hoofdzakelijk een assortiment groenten en/of plantaardige producten in eerste of tweede verwerking voor langdurige bewaring bewerken door appertisatie in blik of glas, door pasteurisatie en/of diepvries.

HOOFDSTUK II. — Begunstigden

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing wanneer door de meest representatieve organisaties van de werknemers, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, cursussen of seminars worden ingericht ter vervolmaking van de economische, sociale en technische kennis van de leden der vertegenwoordigingsorganen van de werknemers, tijdens uren die samenvallen met de normale werkuren.

Het aantal begunstigden bedoeld door deze collectieve arbeidsovereenkomst mag het totaal aantal van de werkliden en werksters, die in de verschillende vertegenwoordigingsorganen van de werknemers in de onderneming over effectieve mandaten beschikken, niet overschrijden.

Indien dit door de omstandigheden gewettigd is, kunnen sommige syndicale afgevaardigden of militanten, personeelsleden van de onderneming, aangewezen door de vakorganisaties, van deze collectieve arbeidsovereenkomst genieten in plaats van de begunstigden waarvan hierboven sprake.

HOOFDSTUK III. — Organisatie

Art. 3. De werknemersorganisaties die cursussen of seminars inrichten verwittigen het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid" minstens twee weken op voorhand van deze manifestaties en laten binnen dezelfde termijn een beknopte samenvatting geworden van de stof die bij deze gelegenheid zal behandeld worden.

Bovendien verwittigen die organisaties het ondernemingshoofd binnen dezelfde termijn van de aanwijzing en de deelname van sommige werkliden en werksters aan de cursussen of seminars.

De partijen geven toe dat de aanwijzing waarvan hierboven sprake, de doeltreffende werking van de betrokken onderneming niet mag belemmeren en dat de vormingsperiodes in de mate van het mogelijke worden vastgesteld op data die niet samenvallen met de traditionele periodes van hoogseizoen in de sectoren waartoe de ondernemingen behoren.

HOOFDSTUK IV. — Duur van de afwezigheden

Art. 4. Iedere werkman en werkster waarvan sprake in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft recht op een afwezigheid van maximum één week (vijf of zes dagen naargelang van de wettelijke urregeling van de werkman of werkster) per schooljaar. Dit schooljaar loopt van 1 juli tot 30 juni.

Het aantal vormingsdagen voor de onderscheiden afgevaardigden van eenzelfde onderneming mag geglobaliseerd worden : éénzelfde werkman of werkster die aangeduid is om aan vormingsdagen deel te nemen, mag van dit totaal echter niet meer dan drie weken per jaar gebruiken.

CHAPITRE V. — *Financement des absences*

Art. 5. Les employeurs dont certains ouvriers et/ou ouvrières suivent des cours ou séminaires syndicaux paient les salaires afférents aux jours d'absence pour formation syndicale de la même façon que prévu par la loi et les arrêtés d'exécution concernant le paiement des jours fériés, et en obtiennent le remboursement par le Fonds social, augmenté des charges sociales.

Art. 6. Pour faire face aux dépenses dont question ci-dessus, le "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire dispose des cotisations versées par les employeurs visés à l'article 1^{er}, à concurrence de 0,15 p.c. des salaires à déclarer à la sécurité sociale.

Ces cotisations sont perçues et recouvrées par l'Office national de sécurité sociale. Les règles imposées à cet organisme pour la perception et le recouvrement, ainsi que pour le calcul des majorations et intérêts de retard, sont applicables.

CHAPITRE VI. — *Procédure de recours*

Art. 7. Tout litige au sujet de l'application de la présente convention collective de travail peut, à la requête de la partie la plus diligente, être soumis :

— au bureau de conciliation de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, lorsqu'un différend persiste entre l'employeur d'une part et les ouvriers et ouvrières d'autre part;

— au comité de direction du Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire lorsqu'il s'agit d'un différend quant à l'application de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE VII. — *Validité*

Art. 8. La présente convention collective de travail est conclue pour une période indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 14 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant la formation des délégués syndicaux, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 19 septembre 1991 (*Moniteur belge* du 23 novembre 1991, ainsi que la convention additionnelle du 20 décembre 1971, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant le perfectionnement des connaissances économiques, sociales et techniques des représentants des travailleurs.

Elle produit ses effets le 1^{er} août 1996 et peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations qui y sont représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

HOOFDSTUK V. — *Financiering van de afwezigheden*

Art. 5. De werkgevers waarvan sommige werkliden en/of werksters syndicale cursussen of seminaries volgen, betalen de lonen die betrekking hebben op de afwezigheidsdagen voor syndicale vorming op dezelfde wijze als voorzien door de wet en de uitvoeringsbesluiten betreffende de betaling der feestdagen, en bekomen de terugbetaling ervan door het Sociaal Fonds, verhoogd met de sociale lasten.

Art. 6. Teneinde bovengenoemde uitgaven te kunnen dekken beschikt het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid" over bijdragen die door de werkgevers bedoeld in artikel 1 gestort worden, ten belope van 0,15 pct. van de lonen aangegeven aan de sociale zekerheid.

Deze bijdragen worden geïnd en opgevorderd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid. De regels die door dit organisme worden opgelegd voor het innen en het opvorderen, evenals voor de berekening van de verhogingen en verwijlinteressen, zijn van toepassing.

HOOFDSTUK VI. — *Verhaalprocedure*

Art. 7. Ieder geschil betreffende de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kan op vraag van de meest gereide partij worden voorgelegd aan :

— het verzoeningsbureau van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid wanneer er een geschil bestaat tussen de werkgever enerzijds en de werkliden en werksters anderzijds;

— het directiecomité van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid", wanneer het om een geschil gaat inzake de toepassing van deze collectieve overeenkomst.

HOOFDSTUK VII. — *Geldigheid*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de vorming van de syndicale afgevaardigden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 september 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 23 november 1991), evenals de bijkomende overeenkomst, gesloten in de schoot van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid van 20 december 1971, betreffende de vervolmaking van de economische, sociale en technische kennis van de vertegenwoordigers der werknemers.

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 augustus 1996 en kan opgezegd worden door één der partijen, met een opzegging van drie maanden betekend bij een ter post aangegetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

F. 97 — 2019

[S – C – 97/12562]

16 JUILLET 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la prépension dans l'industrie du sucre et de ses dérivés (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, notamment l'article 2;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

N. 97 — 2019

[S – C – 97/12562]

16 JULI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende het brugpensioen in de suikernijverheid en haar bijproducten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la prépension dans l'industrie du sucre et de ses dérivés.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 30 janvier 1997

Prépension dans l'industrie du sucre et de ses dérivés
(Convention enregistrée le 7 avril 1997
sous le numéro 43781/CO/118.06)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des sucreries et raffineries de sucre, fabriques de sucres invertis et d'acide citrique, candiseries levureries et distilleries.

Art. 2. L'indemnité complémentaire, instaurée dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement est octroyée aux travailleurs désignés à l'article 1^{er} qui sont liés par un contrat de travail pour ouvriers et ouvrières et qui sont licenciés pour des raisons autres que la faute grave.

La présente convention est exclusivement applicable aux ouvriers et ouvrières qui sont âgés de 58 ans ou plus et qui remplissent les conditions d'ancienneté légales pour pouvoir prétendre au statut de prépensionné.

Art. 3. Sans préjudice des dispositions de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, le licenciement dont question à l'article 2 peut être la conséquence d'une initiative de l'employeur et/ou du travailleur, à l'exclusion des entreprises occupant moins de dix travailleurs, où l'initiative est réservée à l'employeur.

Art. 4. Conformément aux dispositions légales, le remplacement des prépensionnés est obligatoire. Les sanctions qui découlent des obligations légales en matière de la prépension, quelle que soit leur forme, restent entièrement à charge des entreprises individuelles.

Art. 5. Les cotisations capitatives mensuelles par prépensionné(e) à charge de l'employeur restent entièrement à charge des entreprises individuelles.

Art. 6. L'indemnité complémentaire dont question à l'article 2 est payée par les employeurs visés à l'article 1^{er}.

Art. 7. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle produit ses effets le 31 décembre 1996 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 1997.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 16 juillet 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende het brugpensioen in de suikernijverheid en haar bijprodukten.

Art. 2. Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 1997

Brugpensioen in de suikernijverheid en haar bijprodukten
(Overeenkomst geregistreerd op 7 april 1997
onder het nummer 43781/CO/118.06)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werkliden en werksters van de suikerfabrieken en de suikerraffinaderijen, de fabrieken van invertsuiker en citroenzuur, de kandijfabrieken, de gistfabrieken en de distilleerderijen.

Art. 2. De aanvullende vergoeding, ingesteld in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van 19 decembre 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, wordt toegekend aan de in artikel 1 bedoelde werknemers die tewerkgesteld zijn krachtens een arbeidsovereenkomst voor werkliden of werksters en die ontslagen worden om een andere reden dan een dringende reden.

Onderhavige overeenkomst is uitsluitend van toepassing op de mannelijke en vrouwelijke werkliden die de leeftijd van 58 jaar of meer bereiken en die voldoen aan de wettelijk gestelde aancienniteitsvooraanvaarden om het statuut van bruggepensioneerde te kunnen bekomen.

Art. 3. Onder voorbehoud van de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten kan het ontslag waarvan sprake is in artikel 2, het gevolg zijn van een initiatief van de werkgever en/of de werknemer, behalve voor de ondernemingen die minder dan tien werknemers tewerkstellen waar het initiatief uitsluitend van de werkgever uitgaat.

Art. 4. Overeenkomstig de wettelijke bepalingen is de vervanging van de bruggepensioneerde verplicht. De sancties, onder welke vorm ook, die voortvloeien uit de wettelijke verplichtingen inzake brugpensioen blijven volledig ten laste van de individuele ondernemingen.

Art. 5. De capitatiële maandelijkse werkgeversbijdragen per bruggepensioneerde blijven volledig ten laste van de individuele ondernemingen.

Art. 6. De aanvullende vergoeding waarvan sprake is in artikel 2 wordt betaald door de werkgevers bedoeld in artikel 1.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde tijd. Zij heeft uitwerking met ingang van 31 december 1996 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 1997.

De Minister van Terwerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

**MINISTRE DE L'INTERIEUR
ET MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 97 — 2020

[S — C — 97/661]

19 AOUT 1997. — Arrêté royal relatif aux modalités de subventionnement des épreuves de sélection et des formations professionnelles organisées par les centres d'entraînement et d'instruction reconnus pour la police communale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 1er août 1985 portant les dispositions sociales, notamment l'article 1^{er}, modifié par les arrêtés royaux n° 474 du 28 octobre 1986 et n° 502 du 31 décembre 1986 et par les lois des 7 novembre 1987, 22 décembre 1989, 20 juillet 1991, 30 mars 1994 et 21 décembre 1994;

Vu la loi du 30 mars 1994 portant les dispositions sociales, modifiée par la loi du 21 décembre 1994, notamment les articles 69 à 72 inclus;

Vu la nouvelle loi communale, notamment l'article 227;

Vu l'arrêté royal du 26 avril 1968 réglant l'organisation et la coordination des contrôles de l'octroi et de l'emploi des subventions;

Vu l'arrêté royal du 7 novembre 1983 relatif aux centres d'entraînement et d'instruction pour policiers communaux et gardes champêtres, modifié par les arrêtés royaux des 16 mars 1987, 23 juin 1994 et 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1988 relatif à l'organisation de l'épreuve de sélection pour aspirant agent de police ou aspirant garde champêtre, modifié par les arrêtés royaux des 10 septembre 1991, 20 mars 1995 et 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 13 juillet 1989 relatif à la formation et à la promotion au grade d'inspecteur de police modifié par les arrêtés royaux des 25 juin 1991, 7 juin 1993, 19 octobre 1994, 3 mars 1995 et 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 13 juillet 1989 relatif au brevet d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi, délivré à certains membres de la police communale, modifié par les arrêtés royaux des 18 janvier 1991, 7 juin 1993, 19 octobre 1994 et 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 27 décembre 1990 portant les dispositions générales relatives au recrutement et à la nomination de l'agent auxiliaire de police, modifié par les arrêtés royaux des 18 janvier 1991, 7 juin 1993, 23 juin 1994 et 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 25 juin 1991 portant les dispositions générales relatives à la formation des officiers de la police communale, aux conditions de nomination aux grades d'officier de la police communale et aux conditions de recrutement et de nomination au grade d'aspirant officier de la police communale, modifié par les arrêtés royaux des 18 février 1993, 20 mars 1995 et 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 relatif à l'octroi de subventions en faveur de la formation continuée des membres de la police communale;

Vu l'avis de l'inspection des finances en date des 22 août 1996 et 24 mars 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget en date du 5 novembre 1996 et 27 mai 1997;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'il est nécessaire de mettre fin le plus vite possible à la diversité existante actuellement dans les modalités de subventionnement des différentes formations dispensées par les écoles de police;

Qu'une pareille diversité entraîne d'importants retards et une surcharge de travail pour les écoles de police et l'administration du Ministère de l'Intérieur lors de la préparation des dossiers de subventionnement et qu'il y a lieu d'y remédier;

Qu'il est également indiqué de rassembler les modalités de subventionnement dans un seul texte réglementaire;

Qu'il importe pour l'année académique 1996-1997 que les écoles de police soient informées à temps des nouvelles modalités de subventionnement pour pouvoir introduire leur dossier de subventionnement en bonne et due forme;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 20 juin 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 97 — 2020

[S — C — 97/661]

19 AUGUSTUS 1997. — Koninklijk besluit tot regeling van de subsidiërsmodaliteiten van de selectieproeven en de beroepsopleidingen georganiseerd door de erkende trainings- en opleidingscentra voor de gemeentepolitie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 474 van 28 oktober 1986 en nr. 502 van 31 december 1986 en bij de wetten van 7 november 1987, 22 december 1989, 20 juli 1991, 30 maart 1994 en 21 december 1994;

Gelet op de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994, inzonderheid op de artikelen 69 tot en met 72;

Gelet op de nieuwe gemeentewet, inzonderheid op artikel 227;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 april 1968 houdende organisatie en coördinatie van de controle op het toekennen en gebruik van subsidies;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 november 1983 betreffende de trainings- en opleidingscentra voor gemeentelijke politieagenten en veldwachters, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 maart 1987, 23 juni 1994 en 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1988 betreffende de organisatie van de selectie-examens voor aspirant-politieagent of aspirant-veldwachter, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 september 1991, 20 maart 1993 en 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juli 1989 betreffende de opleiding en de bevordering tot de graad van inspecteur van politie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 juni 1991, 7 juni 1993, 19 oktober 1994, 3 maart 1995 en 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juli 1989 betreffende het brevet van officier van gerechtelijke politie, hulpopficiere van de Procureur des Konings, uitgereikt aan sommige leden van de gemeentepolitie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 januari 1991, 7 juni 1993, 19 oktober 1994 en 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 december 1990 houdende de algemene bepalingen betreffende de aanwerving en de benoeming van de hulpagent van politie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 januari 1991, 7 juni 1993, 23 juni 1994 en 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 juni 1991 houdende de algemene bepalingen betreffende de opleiding van de gemeentepolitie, de voorwaarden tot benoeming in de graden van officier van politie en de voorwaarden tot aanwerving en benoeming in de graad van aspirant-officier van de gemeentepolitie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 februari 1993, 20 maart 1995 en 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 betreffende de subsidiëring van de voortgezette opleiding van de leden van de gemeentepolitie;

Gelet op het advies van de inspectie van Financiën d.d. 22 augustus 1996 en 24 maart 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting d.d. 5 november 1996 en 27 mei 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de omstandigheid dat het noodzakelijk is om zo spoedig mogelijk een einde te maken aan de verscheidenheid die momenteel bestaat in de subsidiërsmodaliteiten van de onderscheiden opleidingen verstrekt door de politiescholen;

Dat dergelijke verscheidenheid belangrijke vertragingen en extra werk met zich brengt voor de politiescholen en de administratie van het Ministerie van Binnenlandse Zaken bij het voorbereiden van de subsidiedossiers en dat hier dus moet aan verholpen worden;

Dat het samenbrengen van de subsidiërsmodaliteiten in één enkele reglementaire tekst eveneens aangewezen is;

Dat het voor het academiejaar 1996-1997 belangrijk is dat de politiescholen tijdig op de hoogte worden gebracht van de nieuwe subsidiërsmodaliteiten om hun subsidie-aanvragen naar behoren te kunnen indienen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 20 juni 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Objet des subventions*

Article 1^{er}. Dans les limites des crédits disponibles à l'article budgétaire spécifique inscrit au budget de l'Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales, en application de l'article 1^{er}, § 2^{quater} de la loi du 1^{er} août 1985 portant les dispositions sociales, des subventions sont octroyées :

1° aux centres d'entraînement et d'instruction agréés en vertu de l'arrêté royal du 7 novembre 1983 relatif aux centres d'entraînement et d'instruction pour policiers communaux et gardes champêtres en vue de :

- la sélection des candidats aspirants agents de police et gardes champêtres en vertu de l'arrêté royal du 16 décembre 1988 relatif à l'organisation de l'épreuve de sélection pour aspirant agent de police ou aspirant garde champêtre, modifié par les arrêtés royaux des 10 septembre 1991, 20 mars 1995 et 10 avril 1995;

- la sélection des candidats aspirants officiers de police en vertu de l'arrêté royal du 25 juin 1991 portant les dispositions générales relatives à la formation des officiers de la police communale, aux conditions de nomination aux grades d'officier de la police communale et aux conditions de recrutement et de nomination au grade d'aspirant officier de la police communale, modifié par les arrêtés royaux des 18 février 1993, 20 mars 1995 et 10 avril 1995;

- la formation professionnelle des candidats auxiliaires de police en vertu de l'arrêté royal du 27 décembre 1990 portant les dispositions générales relatives au recrutement et à la nomination de l'agent auxiliaire de police, modifié par les arrêtés royaux des 18 janvier 1991, 7 juin 1993, 23 juin 1994 et 10 avril 1995;

- la formation accélérée d'agent de police en vertu de l'arrêté royal du 25 juin 1991 portant les dispositions générales relatives à la formation des officiers de la police communale, aux conditions de nomination aux grades d'officier de la police communale et aux conditions de recrutement et de nomination au grade d'aspirant officier de la police communale, modifié par les arrêtés royaux des 18 février 1993, 20 mars 1995 et 10 avril 1995;

- la formation professionnelle des candidats agents de police et gardes champêtres en vertu de l'arrêté royal du 7 novembre 1983 relatif aux centres d'entraînement et d'instruction pour policiers communaux et gardes champêtres, modifié par les arrêtés royaux des 16 mars 1987, 23 juin 1994 et 10 avril 1995;

- la formation d'inspecteur de police en vertu de l'arrêté royal du 13 juillet 1989 relatif à la formation et à la promotion au grade d'inspecteur de police modifié par les arrêtés royaux des 25 juin 1991, 7 juin 1993, 19 octobre 1994, 3 mars 1995 et 10 avril 1995;

- la formation d'officier de police judiciaire, auxiliaire du Procureur du Roi, en vertu de l'arrêté royal du 13 juillet 1989 relatif au brevet d'officier de police judiciaire, auxiliaire du Procureur du Roi, délivré à certains membres de la police communale, modifié par les arrêtés royaux des 18 janvier 1991, 7 juin 1993, 19 octobre 1994 et 10 avril 1995;

- la formation d'officier de la police communale en vertu de l'arrêté royal du 25 juin 1991 portant les dispositions générales relatives à la formation des officiers de la police communale, aux conditions de nomination, aux grades d'officier de la police communale et aux conditions de recrutement et de nomination au grade d'aspirant officier de la police communale, modifié par les arrêtés royaux des 18 février 1993, 20 mars 1995 et 10 avril 1995;

- le formation continuée des membres de la police communale en vertu de l'arrêté royal du 10 avril 1995 relatif à l'octroi de subventions en faveur de la formation continuée de la police communale;

2° à toute autre institution à laquelle le Ministre de l'Intérieur a reconnu la qualité de centre de formation en vertu de l'article 3 de l'arrêté royal du 10 avril 1995 relatif à l'octroi de subventions en faveur de la formation continuée des membres de la police communale pour les cycles de cours de formation continuée qu'il détermine.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Voorwerp van de subsidies*

Artikel 1. Binnen de perken van de beschikbare kredieten op het specifiek begrotingsartikel opgenomen in de begroting van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten, overeenkomstig artikel 1, § 2^{quater} van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, worden subsidies toegekend :

1° aan de trainings- en opleidingscentra erkend overeenkomstig het koninklijk besluit van 7 november 1983 betreffende de trainings- en opleidingscentra voor gemeentelijke politieagenten en veldwachters voor :

- de selectie van kandidaten aspirant-politieagent en veldwachter overeenkomstig het koninklijk besluit van 16 december 1988 betreffende de organisatie van de selectie-examens voor aspirant-politieagent of aspirant-veldwachter, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 september 1991, 20 maart 1995 en 10 april 1995;

- de selectie van kandidaten aspirant-officier van politie overeenkomstig het koninklijk besluit van 25 juni 1991 houdende de algemene bepalingen betreffende de opleiding van de gemeentepolitie, de voorwaarden tot benoeming in de graden van officier van politie en de voorwaarden tot aanwerving en benoeming in de graad van aspirant-officier van de gemeentepolitie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 februari 1993, 20 maart 1995 en 10 april 1995;

- de beroepsopleiding van de kandidaat-hulpagenten van politie overeenkomstig het koninklijk besluit van 27 december 1990 houdende de algemene bepalingen betreffende de aanwerving en de benoeming van de hulpagent van politie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 januari 1991, 7 juni 1993, 23 juni 1994 en 10 april 1995;

- de versnelde opleiding tot politieagent overeenkomstig het koninklijk besluit van 25 juni 1991 houdende de algemene bepalingen betreffende de opleiding van de gemeentepolitie, de voorwaarden tot benoeming in de graden van officier van politie en de voorwaarden tot aanwerving en benoeming in de graad van aspirant-officier van de gemeentepolitie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 februari 1993, 20 maart 1995 en 10 april 1995;

- de beroepsopleiding van de kandidaat-veldwachters en politieagenten overeenkomstig het koninklijk besluit van 7 november 1983 betreffende de trainings- en opleidingscentra voor gemeentelijke politieagenten en veldwachters, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 maart 1987, 23 juni 1994 en 10 april 1995;

- de opleiding tot inspecteur van politie overeenkomstig het koninklijk besluit van 13 juli 1989 betreffende de opleiding en de bevordering tot de graad van inspecteur van politie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 juni 1991, 7 juni 1993, 19 oktober 1994, 3 maart 1995 en 10 april 1995;

- de opleiding tot officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings overeenkomstig het koninklijk besluit van 13 juli 1989 betreffende het brevet van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de Procureur des Konings, uitgereikt aan sommigeleden van de gemeentepolitie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 januari 1991, 7 juni 1993, 19 oktober 1994 en 10 april 1995;

- de opleiding tot officier van de gemeentepolitie overeenkomstig het koninklijk besluit van 25 juni 1991 houdende de algemene bepalingen betreffende de opleiding van de gemeentepolitie, de voorwaarden tot benoeming in de graden van officier van politie en de voorwaarden tot aanwerving en benoeming in de graad van aspirant-officier van de gemeentepolitie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 februari 1993, 20 maart 1995 en 10 april 1995;

- de voortgezette opleiding van de leden van de gemeentepolitie overeenkomstig het koninklijk besluit van 10 april 1995 betreffende de subsidiëring van de voortgezette opleiding van de leden van de gemeentepolitie;

2° aan iedere andere instelling waaraan de Minister van Binnenlandse Zaken overeenkomstig artikel 3 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 betreffende de subsidiëring van de voortgezette opleiding van de leden van de gemeentepolitie de hoedanigheid van vormingscentrum heeft toegekend voor de cycli van cursussen van voortgezette opleiding die hij bepaalt.

CHAPITRE II. — *Conditions à l'octroi des subventions****Section I. — Epreuves d'aptitude et de sélection***

Art. 2. Pour bénéficier de la subvention prévue par l'article 5, le pouvoir organisateur des centres d'entraînement et d'instruction agréés doit faire parvenir au plus tard le 15 octobre de chaque année, au Ministre de l'Intérieur un rapport justifiant du nombre de candidats ayant, depuis le 1er octobre de l'année précédente, participé aux épreuves d'aptitude et de sélection pour aspirants agents de police et gardes champêtres et à celles pour aspirants officiers de police.

Section II. — Formations professionnelles

Art. 3. Pour bénéficier de la subvention prévue par l'article 8, le pouvoir organisateur des centres d'entraînement et d'instruction reconnus doit :

1° soumettre à l'approbation du Ministre de l'Intérieur, minimum 1 mois préalablement à l'organisation de chaque cycle de cours, les pièces suivantes :

- a) le programme détaillé du cycle de cours;
- b) la composition du corps professoral y compris le *curriculum vitae* de chaque professeur et assistant du professeur et la motivation de leur désignation;
- c) l'horaire des cours;
- d) les règles relatives à la composition du jury d'examen;
- e) les cotations minimales requises pour la réussite de la formation.

A défaut d'une réaction quelconque de la part du Ministre de l'Intérieur avant le début du cycle de cours, le cours sera considéré comme approuvé.

2° à l'issue de chaque cycle de cours et au plus tard le 15 octobre de l'année de référence, faire parvenir au Ministre de l'Intérieur un rapport contenant les informations suivantes :

a) le nombre d'élèves qui ont été régulièrement inscrits à un cycle de cours, qui ont assisté régulièrement aux cours et qui ont participé aux examens clôturant la formation;

b) l'identité des élèves inscrits ainsi que le corps de police auquel ils appartiennent;

c) en ce qui concerne la formation continuée un relevé des revenus et dépenses effectuées pour chacun des cycles de cours organisés.

3° se soumettre à l'inspection dont les modalités sont fixées par le Ministre de l'Intérieur.

Art. 4. Le non-respect des conditions reprises à l'article 3 entraîne la perte des subventions.

CHAPITRE III. — *Calcul des subventions****Section I. — Epreuves d'aptitude et de sélection***

Art. 5. Le montant de la subvention pour l'organisation des épreuves d'aptitude et de sélection pour aspirant agent de police, aspirant garde champêtre ou aspirant officier de police est calculé en fonction du nombre de candidats ayant participé aux épreuves d'aptitude et de sélection.

La subvention par candidat est fixée :

- 1) 450 francs pour l'épreuve de sélection physique;
- 2) 750 francs pour l'épreuve de sélection écrite;
- 3) 1 250 francs pour l'épreuve de sélection psychotechnique;
- 4) 750 francs pour l'épreuve de sélection orale.

Art. 6. Le montant de cette subvention ne peut être attribué plus de deux fois pour le même candidat.

Art. 7. Les subventions relatives à l'organisation des épreuves d'aptitude et de sélection sont liquidées sur les crédits de l'année budgétaire au cours de laquelle les épreuves ont été clôturées. Elles sont toutefois liquidées sur les crédits de l'année budgétaire suivante lorsque les épreuves ont été clôturées après le 30 septembre.

Section II. — Formations professionnelles

Art. 8. Le montant de la subvention pour l'organisation des formations professionnelles est calculé en fonction du nombre d'élèves inscrits ayant régulièrement suivi les cours et ayant participé aux examens.

a) En ce qui concerne la formation d'auxiliaire de police, une subvention n'est octroyée que pour autant que quinze élèves au moins aient été régulièrement inscrits et aient suivi les cours; la subvention s'élève dans ce cas à 25 000 francs par élève;

HOOFDSTUK II. — *Subsidiëringsoorwaarden****Afdeling I. — Bekwaamheids- en selectieproeven***

Art. 2. Om van de subsidie vermeld in artikel 5 te kunnen genieten moet de inrichtende macht van de erkende trainings- en opleidingscentra uiterlijk tegen 15 oktober van elk jaar aan de Minister van Binnenlandse Zaken een verslag toezenden betreffende het aantal kandidaten die sedert 1 oktober van het vorig jaar hebben deelgenomen aan de bekwaamheids- en selectieproeven voor aspirant-politieagenten en veldwachters en aan deze voor aspirant-officieren van politie.

Afdeling II. — Beroepsopleidingen

Art. 3. Om aanspraak te kunnen maken op de subsidie vermeld in artikel 8 moet de inrichtende macht van de erkende trainings- en opleidingscentra :

1° minimum 1 maand voorafgaand aan de organisatie van elke lessencyclus de volgende stukken ter goedkeuring aan de Minister van Binnenlandse Zaken voorleggen :

- a) het gedetailleerd lessenprogramma;
- b) de samenstelling van het lerarenkorps, met inbegrip van het *curriculum vitae* van elke leraar en assistent van de leraar en de motivering waarom zij aangesteld werden;
- c) het lessenrooster;
- d) de regels inzake de samenstelling van de examencommissie;
- e) de vereiste minimumcijfers voor het slagen in de opleiding.

Bij gebreke aan enige reactie vanwege de Minister van Binnenlandse Zaken voor de aanvang van de lessencyclus, wordt de cursus als aanvaard beschouwd.

2° aan het einde van elke lessencyclus en tegen uiterlijk 15 oktober van het referentiejaar aan de Minister van Binnenlandse Zaken een verslag laten geworden dat de volgende inlichtingen bevat :

a) het aantal leerlingen die regelmatig voor de lessencyclus waren ingeschreven, regelmatig de lessen hebben bijgewoond en aan de afsluitende examens hebben deelgenomen;

b) de identiteit van de ingeschreven leerlingen, evenals het politiekorps waartoe ze behoren;

c) voor wat betreft de voortgezette opleiding een staat van de inkomsten en uitgaven die zijn gedaan voor elk van de georganiseerde lessencyclen.

3° zich aan de inspectie onderwerpen waarvan de modaliteiten zijn vastgesteld door de Minister van Binnenlandse Zaken.

Art. 4. Het niet naleven van de voorwaarden vermeld in artikel 3, brengt het verlies van de subsidies met zich mee.

HOOFDSTUK III. — *Subsidieberekening****Afdeling I. — Bekwaamheids- en selectieproeven***

Art. 5. Het bedrag van de subsidies voor het organiseren van de bekwaamheids- en selectieproeven voor aspirant-politieagent, aspirant-veldwachter of aspirant-officier van de politie wordt berekend op grond van het aantal kandidaten die aan de bekwaamheids- en selectieproeven hebben deelgenomen.

De subsidie per kandidaat wordt vastgesteld op :

- 1) 450 frank voor de lichamelijke selectieproef;
- 2) 750 frank voor de schriftelijke selectieproef;
- 3) 1 250 frank voor het psycho-technisch onderzoek;
- 4) 750 frank voor de mondeling selectieproef.

Art. 6. Het bedrag van deze subsidie kan niet meer dan tweemaal voor eenzelfde kandidaat worden toegekend.

Art. 7. De subsidies betreffende het organiseren van de bekwaamheids- en selectieproeven worden betaald op de kredieten van het begrotingsjaar waarin de proeven zijn afgesloten. Zij worden evenwel betaald op de kredieten van het volgend begrotingsjaar wanneer de proeven na 30 september zijn afgesloten.

Afdeling II. — Beroepsopleidingen

Art. 8. Het bedrag van de subsidie voor de organisatie van de beroepsopleidingen wordt berekend op grond van het aantal ingeschreven leerlingen die regelmatig de lessen hebben gevolgd en aan de examens hebben deelgenomen.

a) Voor wat betreft de opleiding tot hulpagent van politie wordt enkel subsidie verleend voor zover ten minste vijftien leerlingen regelmatig zijn ingeschreven en de lessen hebben bijgewoond; de subsidie bedraagt in dit geval 25 000 frank per leerling;

b) En ce qui concerne la formation accélérée d'agent de police, la subvention par élève est fixée à 55 000 francs pour autant que la durée du cycle de formation soit au moins de 200 heures;

c) En ce qui concerne la formation d'agent de police et de garde champêtre, la subvention par élève est fixée à 95 000 francs, la durée du stage dans un corps de police non comprise;

d) En ce qui concerne la formation d'inspecteur de police et la formation d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi, la subvention n'est accordée que pour autant que quinze élèves au moins aient été régulièrement inscrits et aient suivi les cours; la subvention s'élève dans ce cas à 60 000 francs par élève;

e) En ce qui concerne la formation d'officier de la police communale la subvention par élève est fixée comme suit :

1° 110 000 francs si le nombre d'heures de cours prévues est supérieur à 1000;

2° 75 000 francs si le nombre d'heures de cours prévues se situe entre 701 et 1000;

3° 65 000 francs si le nombre d'heures de cours prévues se situe entre 500 et 700;

4° 55 000 francs si le nombre d'heures de cours prévues est inférieur à 500.

En outre, une subvention annuelle d'un million de francs, par centre d'entraînement et d'instruction agréé, est accordée comme intervention dans les frais de fonctionnement, pour autant que 20 élèves au moins aient été régulièrement inscrits pour cette formation et aient participé aux examens.

f) En ce qui concerne la formation continuée des membres de la police communale la subvention par élève est fixée comme suit :

1° 20 000 francs si le nombre d'heures de cours dispensées est égal ou supérieur à 80;

2° 12 000 francs si le nombre d'heures de cours dispensées se situe entre 40 et 80;

3° au prorata du nombre d'heures de cours dispensées, à raison de 300 francs l'heure, si le nombre d'heures de cours dispensées est inférieur à 40.

Le nombre d'heures de cours qui entrent en ligne de compte, est fixé par le Ministre de l'Intérieur. Ne sont pas prises en considération, les heures de stage, d'exercices libres, de conférences, de répétition ou d'étude.

Le montant de la subvention ainsi calculé est un montant auquel on a retiré les droits d'inscription qui ont été perçus.

Au cas où le montant de la subvention dépasserait les dépenses qui sont prises en compte conformément à l'article 3,2°, c, le montant de la subvention est diminué jusqu'au niveau de dépenses reconnu.

Art. 9. Les montants des subventions sont rattachés au chiffre de l'indice des prix à la consommation base 1981 = 100, du mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Ces montants sont adaptés en fonction du chiffre que l'indice des prix à la consommation atteint à chaque anniversaire de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Le montant de la subvention accordée est arrondi, le cas échéant, au millier de francs inférieur.

La subvention est liquidée sur les crédits de l'année budgétaire au cours de laquelle le cycle s'est clôturé, pour autant que ce cycle soit clôturé avant le 30 septembre.

CHAPITRE IV. — *Dispositions générales*

Art. 10. Les montants des subventions calculés conformément aux articles 5 et 8 sont, le cas échéant, réduits proportionnellement au montant des crédits disponibles pour l'année de référence à l'article budgétaire spécifique inscrit au budget de l'Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales en application de l'article 1er, § 2^{quater}, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales.

Art. 11. Le Ministre de l'Intérieur ou son délégué, après avis de l'Inspection des Finances, réserve les sommes nécessaires afin de couvrir les subventions visées à l'article 1^{er} qui peuvent être octroyées aux centres d'entraînement et d'instruction.

b) Voor wat betreft de versnelde opleiding tot politieagent wordt de subsidie per leerling vastgesteld op 55 000 frank voor zover de duur van de opleidingscyclus ten minste 200 uren bedraagt;

c) Voor wat betreft de opleiding tot politieagent en veldwachter wordt de subsidie per leerling vastgesteld op 95 000 frank, de duur van de stage in een politiekorps niet inbegrepen;

d) Voor wat betreft de opleiding tot inspecteur van politie en de opleiding tot officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, wordt de subsidie enkel verleend voor zover tenminste vijftien leerlingen regelmatig zijn ingeschreven en de lessen hebben bijgewoond; de subsidie bedraagt in dit geval 60 000 frank per leerling;

e) Voor wat betreft de opleiding tot officier van de gemeentepolitie wordt de subsidie per leerling vastgesteld als volgt :

1° 110 000 frank indien het aantal gegeven lesuren hoger is dan 1 000;

2° 75 000 frank indien het aantal gegeven lesuren gelegen is tussen 701 en 1 000;

3° 65 000 frank indien het aantal gegeven lesuren gelegen is tussen 500 en 700;

4° 55 000 frank indien het aantal gegeven lesuren lager is dan 500.

Bovendien wordt, voor zover ten minste 20 leerlingen regelmatig ingeschreven zijn voor deze opleiding en aan de examens hebben deelgenomen, per erkend trainings- en opleidingscentrum, jaarlijks een subsidie van 1 miljoen frank verleend als bijdrage in de werkingskosten.

f) Voor wat betreft de voortgezette opleiding van de leden van de gemeentepolitie wordt de subsidie per leerling vastgesteld als volgt :

1° 20 000 frank indien het aantal gegeven lesuren gelijk is of hoger ligt dan 80;

2° 12 000 frank indien het aantal gegeven lesuren gelegen is tussen 40 en 80;

3° naar rato van het aantal gegeven lesuren, tot beloop van 300 frank/uur indien het aantal verstrekte lesuren lager is dan 40.

Het aantal lesuren dat in aanmerking wordt genomen, wordt vastgesteld door de Minister van Binnenlandse Zaken. Hierbij wordt geen rekening gehouden met de uren stage, vrije oefeningen, conferenties, repetities of studie.

Het bedrag van de aldus berekende subsidie wordt verminderd met de geïnde inschrijvingsgelden.

Indien het bedrag van de subsidie de overeenkomstig artikel 3,2°, c, in aanmerking genomen uitgaven overschrijdt, wordt het bedrag van de subsidie verminderd tot het erkende uitgaveniveau.

Art. 9. De bedragen van de subsidies worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijsen, basis 1981 = 100, van de maand waarop dit besluit in werking treedt.

Deze bedragen worden aangepast op basis van het indexcijfer van de consumptieprijsen op iedere verjaardag van de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Het bedrag van de subsidie wordt, in voorkomend geval, tot op een duizental naar beneden afgerond.

De subsidie wordt uitbetaald op de kredieten van het begrotingsjaar in de loop waarvan de cyclus afgesloten werd, voor zover deze cyclus afgesloten werd vóór 30 september.

HOOFDSTUK IV. — *Algemene bepalingen*

Art. 10. De bedragen van de subsidies berekend overeenkomstig de artikelen 5 en 8 worden in voorkomend geval vermindert naar evenredigheid van het bedrag van de kredieten die beschikbaar zijn voor het referentiejaar op het specifiek begrotingsartikel opgenomen in de begroting van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten, overeenkomstig artikel 1, § 2^{quater}, van de wet van 1 augustus 1985 houdende de sociale bepalingen.

Art. 11. De Minister van Binnenlandse Zaken of zijn afgevaardigde reserveert, na advies van de Inspectie van Financiën, de nodige sommen om de subsidies bedoeld in artikel 1 die kunnen toegekend worden aan de trainings- en opleidingscentra te dekken.

Art. 12. Le Ministre de l'Intérieur ou son délégué et le service d'inspection de l'Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales peuvent consulter à tout moment, sur simple demande et sur place, toutes les pièces qui établissent la preuve que les conditions ouvrant le droit aux subventions ont été respectées.

CHAPITRE V. — *Dispositions abrogatoires et finales*

Art. 13. Sont abrogés dans l'arrêté royal du 16 décembre 1988 relatif à l'organisation de l'épreuve de sélection pour aspirant agent de police ou aspirant garde champêtre :

- 1° l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 1995;
- 2° l'article 4;
- 3° l'article 5, modifié par les arrêtés royaux des 10 septembre 1991 et 20 mars 1995;
- 4° l'article 6, modifié par l'arrêté royal du 10 septembre 1991;
- 5° l'article 7, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 1995;
- 6° les articles 7bis et 7ter insérés par l'arrêté royal du 10 avril 1995.

Art. 14. Sont abrogés dans l'arrêté royal du 27 décembre 1990 portant les dispositions générales relatives au recrutement et à la nomination de l'agent auxiliaire de police :

- 1° l'article 6, 2° à 4°;
- 2° l'article 8, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 1995;
- 3° l'article 9;
- 4° les articles 9bis et 9ter, insérés par l'arrêté royal du 10 avril 1995.

Art. 15. Sont abrogés dans l'arrêté royal du 7 novembre 1983 relatif aux centres d'entraînement et d'instruction pour policiers communaux et gardes champêtres :

- 1° l'article 7, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 1995;
- 2° l'article 8;
- 3° les articles 10 et 11, modifiés par l'arrêté royal du 16 mars 1987;
- 4° l'article 12;
- 5° l'article 13, modifié par l'arrêté royal du 16 mars 1987;
- 6° les articles 13bis et 13ter, insérés par l'arrêté royal du 10 avril 1995.

Art. 16. Sont abrogés dans l'arrêté royal du 13 juillet 1989 relatif à la formation et à la promotion au grade d'inspecteur de police :

- 1° l'article 2, 2°, 4° et 5°;
- 2° l'article 8, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 1995;
- 3° les articles 8bis et 8ter, insérés par l'arrêté royal du 10 avril 1995.

Art. 17. Sont abrogés dans l'arrêté royal du 13 juillet 1989 relatif au brevet d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi, délivré à certains membres de la police communale :

- 1° l'article 2, 2°, 4° et 5°;
- 2° l'article 6, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 1995;
- 3° les articles 6bis et 6ter, insérés par l'arrêté royal du 10 avril 1995.

Art. 18. Sont abrogés dans l'arrêté royal du 25 juin 1991 portant les dispositions générales relatives à la formation des officiers de la police communale, aux conditions de nomination aux grades d'officier de la police communale et aux conditions de recrutement et de nomination au grade d'aspirant officier de la police communale :

- 1° l'article 25, 3°, 4° et 5°;
- 2° l'article 34, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 1995;
- 3° l'article 35, modifié par les arrêtés royaux des 20 mars 1995 et 10 avril 1995;
- 4° les articles 36 à 39, modifiés par l'arrêté royal du 10 avril 1995;
- 5° les articles 40 et 41;
- 6° les articles 41bis et 41ter, insérés par l'arrêté royal du 10 avril 1995.

Art. 12. De Minister van Binnenlandse Zaken of zijn afgevaardigde en de inspectiedienst van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten, kunnen op eenvoudig verzoek, op ieder ogenblik ter plaatse alle stukken raadplegen, die het bewijs leveren dat de voorwaarden die het recht op de subsidies openen, vervuld werden.

HOOFDSTUK V. — *Opheffings- en slotbepalingen*

Art. 13. Worden opgeheven in het koninklijk besluit van 16 december 1988 betreffende de organisatie van de selectie-examens voor aspirant-politieagent of aspirant-veldwachter :

- 1° artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;
- 2° artikel 4;
- 3° artikel 5, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 september 1991 en 20 maart 1995;
- 4° artikel 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 september 1991;
- 5° artikel 7, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;
- 6° de artikelen 7bis en 7ter, ingevoegd door het koninklijk besluit van 10 april 1995.

Art. 14. Worden opgeheven in het koninklijk besluit van 27 december 1990 houdende de algemene bepalingen betreffende de aanwerving en de benoeming van de hulpagent van politie :

- 1° artikel 6, 2° tot en met 4°;
- 2° artikel 8, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;
- 3° artikel 9;
- 4° de artikelen 9bis en 9ter, ingevoegd door het koninklijk besluit van 10 april 1995.

Art. 15. Worden opgeheven in het koninklijk besluit van 7 november 1983 betreffende de trainings- en opleidingscentra voor gemeentelijke politieagenten en veldwachters :

- 1° artikel 7, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;
- 2° artikel 8;
- 3° de artikelen 10 en 11, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1987;
- 4° artikel 12;
- 5° artikel 13, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1987;
- 6° de artikelen 13bis en 13ter, ingevoegd door het koninklijk besluit van 10 april 1995.

Art. 16. Worden opgeheven in het koninklijk besluit van 13 juli 1989 betreffende de opleiding en de bevordering tot de graad van inspecteur van politie :

- 1° artikel 2, 2°, 4° en 5°;
- 2° artikel 8, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;
- 3° de artikelen 8bis en 8ter ingevoegd door het koninklijk besluit van 10 april 1995.

Art. 17. Worden opgeheven in het koninklijk besluit van 13 juli 1989 betreffende het brevet van officier van gerechtelijke politie, hulpopofficier van de Procureur des Konings, uitgereikt aan sommige leden van de gemeentepolitie :

- 1° artikel 2, 2°, 4° en 5°;
- 2° artikel 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;
- 3° de artikelen 6bis en 6ter ingevoegd door het koninklijk besluit van 10 april 1995.

Art. 18. Worden opgeheven in het koninklijk besluit van 25 juni 1991 houdende de algemene bepalingen betreffende de opleiding van de gemeentepolitie, de voorwaarden tot benoeming in de graden van officier van politie en de voorwaarden tot aanwerving en benoeming in de graad van aspirant-officier van de gemeentepolitie :

- 1° artikel 25, 3°, 4° en 5°;
- 2° artikel 34, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;
- 3° artikel 35, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 maart 1995 en 10 april 1995;
- 4° de artikelen 36 tot en met 39 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;
- 5° de artikelen 40 en 41;
- 6° de artikelen 41bis en 41ter, ingevoegd door het koninklijk besluit van 10 april 1995.

Art. 19. Sont abrogés dans l'arrêté royal du 10 avril 1995 relatif à l'octroi des subventions en faveur de la formation continuée des membres de la police communale : les articles 4 à 9 inclus.

Art. 20. Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, 19 août 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Art. 19. Worden opgeheven in het koninklijk besluit van 10 april 1995 betreffende de subsidiëring van de voortgezette opleiding van de leden van de gemeentepolitie : de artikelen 4 tot en met 9.

Art. 20. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 augustus 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 97 — 2021

[97/22615]

19 AOUT 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 1er, et § 3, inséré par l'arrêté royal du 23 décembre 1996;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, tel qu'il a été modifié jusqu'à ce jour;

Vu l'article 15 de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale;

Vu l'urgence;

Vu l'urgence motivée par le fait que ce présent arrêté doit être publié sans délai au *Moniteur belge* en raison de la nécessité de prendre en charge le traitement en première intention du cancer de l'ovaire par la spécialité TAXOL et de l'économie engendrée sur les dépenses hospitalières et les frais secondaires qui en résultent;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 29 juillet 1997 en application de l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Au chapitre IV de l'annexe I de l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, remplacer les dispositions du § 119 par les suivantes :

§ 119. La spécialité suivante ne fait l'objet d'un remboursement que si elle a été utilisée par un médecin spécialiste en médecine interne ou en gynécologie, dans le cadre du traitement :

— cancer de l'ovaire en première ligne chez les patientes présentant un cancer au stade avancé ou une tumeur résiduelle (> 1 cm) après laparotomie initiale, en combinaison au cisplatine;

— d'un cancer de l'ovaire, réfractaire au, ou en rechute, après un traitement standard comportant des sels de platine;

— du carcinome métastatique du sein après échec du traitement aux anthracyclines ou chez les patients non traitables par les anthracyclines.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 97 — 2021

[97/22615]

19 AUGUSTUS 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 1, en § 3, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 31 december 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialeiten en daarmee gelijkgestelde producten, zoals het tot nog toe is gewijzigd;

Gelet op artikel 15 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat dit besluit onverwijd in het *Belgisch Staatsblad* moet worden bekendgemaakt, gelet op de noodzaak om de eerste behandeling bij patiënten met ovariumkanker met de specialiteit TAXOL ten laste te nemen en de daaruit voortvloeiende bezuiniging op de daarmee gemoeide ziekenhuisuitgaven en de secundaire kosten;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 29 juli 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In hoofdstuk IV van bijlage I bij het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, de bepalingen van § 119 van de volgende vervangen :

§ 119. Volgende specialiteit is slechts vergoedbaar als ze wordt gebruikt door een geneesheer-specialist in de inwendige geneeskunde of in de gynaecologie voor de behandeling van :

— eerste behandeling bij patiënten met ovariumkanker in een gevorderd stadium of met een achterblijvende tumor (> 1 cm) na een eerste laparotomie, in combinatie met cisplatine;

— ovariumkanker, in geval een standaardbehandeling met platinazouten geen effect heeft of in geval van een recidief na een dergelijke behandeling;

— gemitastaseerd borstcarcinoom na een mislukking van een behandeling met anthracyclines of bij patiënten die niet met anthracyclines kunnen behandeld worden.

Dans le cadre des prescriptions, sur base d'éléments de preuve fournis par le médecin responsable du traitement et notamment sur base d'un rapport établi par le médecin spécialiste en médecine interne ou en gynécologie, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire l'autorisation dont le modèle est fixé sous « b » de l'annexe III du présent arrêté, et dont la durée de validité est limitée à six mois maximum.

L'autorisation de remboursement peut être renouvelée pour de nouvelles périodes de six mois maximum, en cas de répétition des traitements initiaux.

In het raam van de voorschriften, reikt de adviserend geneesheer op grond van de bewijselementen die door de behandelende geneesheer worden verstrekt en inzonderheid op basis van een verslag opgesteld door de geneesheer-specialist in de inwendige geneeskunde of in de gynaecologie aan de rechthebbende de machtiging uit waarvan het model is vastgesteld onder « b » van bijlage III van dit besluit en waarvan de geldigheidsduur tot maximum zes maanden is beperkt.

De machtiging voor vergoeding kan worden hernieuwd voor nieuwe perioden van maximum zes maanden ingeval de aanvankelijke behandelingen worden herhaald.

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994 — Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994	Intervention du bénéficiaire autre que celui visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994 — Aandeel van de rechthebbende andere dan deze beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994
A-28	1115-369 0743-286 0743-286	TAXOL Bristol-Myers Squibb fl. I.V./perf. 1 × 30 mg/5 ml * pr. fl. I.V./perf. 1 × 30 mg/ 5 ml ** pr. fl. I.V./perf. 1 × 30 mg/5 ml		5 761,— 5 637,— 5 350,—	—	—

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1997.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 août 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1997.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 augustus 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 97 — 2022

[S — C — 97/36132]

24 JUNI 1997. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1992 tot vaststelling van de criteria, modaliteiten en bedragen van de tussenkomsten voor individuele materiële bijstand tot sociale integratie van personen met een handicap

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, inzonderheid op de artikelen 52, 10 en 53;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1992 tot vaststelling van de criteria, modaliteiten en bedragen van de tussenkomsten voor individuele materiële bijstand tot sociale integratie ten gunste van personen met een handicap, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 20 juli 1994, 21 december 1994 en 28 februari 1996;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, gegeven op 28 november 1995;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 23 juni 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de regels voor tenlasteneming van individuele materiële bijstand tot sociale integratie van personen met een handicap dringend aangepast moeten worden aan de behoeften zoals die blijken uit de ingediende werkelijke aanvragen tot bijstand;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. § 1. In punt 2.1.2.1.c.1. van de bijlage bij het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1992 tot vaststelling van de criteria, modaliteiten en bedragen van de tussenkomsten voor individuele materiële bijstand tot sociale integratie ten gunste van personen met een handicap, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 20 juli 1994, worden de woorden "behalve wat de badkamer betreft" geschrapt.

§ 2. In punt 2.4.3. van de bijlage bij hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 20 juli 1994, wordt het woord "beperkende" geschrapt.

Art. 2. § 1. In punt 4.8.1.b., eerste streepje van de bijlage bij hetzelfde besluit gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 28 februari 1996, wordt het woord "of" vervangen door de woorden "en/of".

§ 2. In punt 4.8.2.c. van de bijlage bij hetzelfde besluit gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 28 februari 1996 wordt het woord "3" vervangen door het woord "10".

Art. 3. § 1. Punt 7 van de bijlage bij hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« 7. Anti-decubitusmateriaal.

7.1. Anti-decubituskussen of schapenvacht.

7.1.1. Voorwaarden voor tenlasteneming :

Naast de wezenlijke bijdrage tot sociale integratie van de aanvrager, dient de aankoop voor wat betreft de noodzaak van continu gebruik en voor wat betreft de keuze van het type anti-decubituskussen of schapenvacht omstandig in het aanvraagdossier gemotiveerd te worden. In principe richt het hulpmiddel zich vooral tot rolstoelgebruikers, doch het aanvraagdossier kan de tenlasteneming ook rechtvaardigen voor andere aanvragers met ernstige motorische beperkingen.

7.1.2. Modaliteiten van tenlasteneming :

- a) De factuurprijs met een maximale tenlasteneming van F 11 000.
- b) De tenlasteneming voor de beschermhoes is in deze tenlasteneming inbegrepen.
- c) De hernieuwingstermijn bedraagt 3 jaar.

7.2. Anti-decubitusbed of -matras.

7.2.1. Waterbedden.

7.2.1.1. Voorwaarden voor tenlasteneming :

- a) Het moet gaan om personen die niet in staat zijn op eigen kracht hun houding te veranderen of om personen met decubitusletsels of frequent recidiverende decubitusletsels. Het bed moet bijdragen tot de sociale integratie.
- b) De aanvraag is vergezeld van een omstandig gemotiveerd verslag van een geneesheer-specialist in de revalidatie van motorische stoornissen of van een neuroloog, een pediater of een chirurg, waarin de noodzaak van dit specifieke type van materiaal aangetoond wordt.

7.2.1.2. Modaliteiten van tenlasteneming :

- a) De factuurprijs verminderd met 10.000 fr. met een maximale tenlasteneming van F 36 000. De accessoires zoals laden onder het bed en nachtafeltjes worden niet in aanmerking genomen.
- b) De hernieuwingstermijn bedraagt 10 jaar.
- c) De tenlasteneming voor de beschermhoes is in bovenvermelde tenlasteneming inbegrepen.

7.2.2. Anti-decubitusmatrassen :

7.2.2.1. Voorwaarden voor tenlasteneming :

- a) Het moet gaan om personen met een matig of groot risico op doorligwonden en/of om personen met antecedenten van doorligwonden. De matras moet een bijdrage leveren aan de sociale integratie.
- b) De aanvraag is vergezeld van een omstandig gemotiveerd verslag van een geneesheer-specialist in de revalidatie van motorische stoornissen, of van een neuroloog, een pediater of een chirurg, waarin de noodzaak van dit specifiek type van materiaal aangetoond wordt.

7.2.2.2. Modaliteiten van tenlasteneming :

- a) De factuurprijs met een maximale tenlasteneming van :
 - 1. F 8 000 voor een watermatras.
 - 2. F 14 000 voor een wisseldrukmatras.
 - 3. F 27 500 voor een luchtcelmatras Roho.
 - 4. F 22 500 voor een gelcelmatras, of voor een matras in visco-elastisch polyurethaanschuim T85 (met inbegrip van Tempur-matrassen).

De tenlasteneming wordt verminderd met F 10.000 voor zover het hulpmiddel een vervanging is van een gewone matras.

b) De hernieuwingstermijn bedraagt voor een watermatras 3 jaar, en 5 jaar voor de onder a) bedoelde types matrassen.

c) De tenlasteneming voor de beschermhoes is in bovenvermelde tenlasteneming inbegrepen. »

Art. 4. Aan de bijlage bij hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 20 juli 1994, 21 december 1994 en 28 februari 1996, wordt een punt 15 toegevoegd dat luidt als volgt :

« 15. Hulpmiddelen voor het dagelijks leven.

15.1. Voorwaarden voor tenlasteneming.

a) De noodzaak van het hulpmiddel, toestel of gadget voor de sociale integratie van de aanvrager moet aangetoond worden; de verantwoording moet blijken uit het aanvraagdossier.

b) Het moet gaan om personen die niet in staat zijn eigenhandig de gewone toestellen of huishoudelijke gadgets te bedienen en die vanwege hun beperkingen aangewezen zijn op specifieke of duurdere hulpmiddelen, toestellen of gadgets.

c) De tenlasteneming dekt enkel de meerkosten van het hulpmiddel, toestel of huishoudelijk gadget.

15.2. Modaliteiten van tenlasteneming :

a) De op de hierna volgende lijst opgenomen hulpmiddelen, toestellen of gadgets, worden ten laste genomen ten behoeve van het factuurbedrag zonder dat de vermelde maxima, BTW inbegrepen, overschreden mogen worden :

1. bedtafel	F 6 000
2. boodschappenwagen	F 3 700
3. draaischijf	F 5 100
4. leeslamp	F 4 800
5. leesplank of -tafel	F 6 000
6. leesloep met lamp	F 9 400
7. serveerwagen	F 7 200
8. sprekende huishoudweegschaal	F 2 400
9. sprekende personenweegschaal	F 4 000
10. koortsthermometer in braille	F 4 000
11. sprekende thermometer	F 2 500
12. TV.-voorzetscherm	F 4 500

Tegemoetkoming voor onderhoud van deze hulpmiddelen, toestellen of gadgets is uitgesloten, en de hernieuwingstermijn bedraagt 5 jaar.

b) Voor de hulpmiddelen, toestellen of gadgets, niet vermeld in het punt a) waarvan de aankoopsprijs lager is dan F 3 000, BTW inbegrepen, en de globalisatie per zorgvraag meer dan F 3 000, BTW inbegrepen, bedraagt, is de toegekende tegemoetkoming het factuurbedrag evenwel zonder een maximum van F 10 000, BTW inbegrepen, gespreid over een periode van 5 jaar, te overschrijden.

De bovenvermelde tegemoetkoming is hernieuwbaar om de 5 jaar, en tegemoetkoming voor onderhoud van de hulpmiddelen, toestellen of gadgets is uitgesloten. »

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 1997.

Art. 6. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 juni 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,
L. MARTENS

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 97 — 2022

[S — C — 97/36132]

24 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1992 fixant les critères, les modalités et les montants des interventions d'assistance matérielle individuelle à l'intégration sociale des personnes handicapées

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 juin 1990 portant création d'un "Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap" (Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées), notamment les articles 52, 10 et 53;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1992 fixant les critères, les modalités et les montants des interventions d'assistance matérielle individuelle à l'intégration sociale des personnes handicapées, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 20 juillet 1994, 21 décembre 1994 et 28 février 1996;

Vu l'avis du conseil d'administration du "Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap", rendu le 28 novembre 1995;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions, donné le 23 juin 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les règles de prise en charge de l'assistance matérielle individuelle à l'intégration sociale des personnes handicapées doivent être adaptées sans délai aux besoins tels qu'ils résultent des demandes réelles d'assistance;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Dans le point 2.1.2.1.c.1. de l'annexe de l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1992 fixant les critères, les modalités et les montants des interventions d'assistance matérielle individuelle à l'intégration sociale des personnes handicapées, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juillet 1994, les mots "sauf pour la salle de bain" sont supprimés.

§ 2. Dans le point 2.4.3. de l'annexe du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juillet 1994, le mot "limitative" est supprimé.

Art. 2. § 1^{er}. Dans le point 4.8.1.b., premier tiret, de l'annexe du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 février 1996, le mot "ou" est remplacé par les mots "et/ou".

§ 2. Dans le point 4.8.2.c. de l'annexe du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 février 1996, le chiffre "3" est remplacé par le chiffre "10".

Art. 3. § 1^{er}. Le point 7 de l'annexe du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« 7. Matériaux anti-escarres.

7.1. Coussins anti-escarres ou peaux de mouton.

7.1.1. Conditions d'intervention :

Outre la contribution essentielle à l'intégration sociale du demandeur, l'achat doit être motivé dans le dossier de demande quant à la nécessité d'un usage continu et au choix du type de coussin anti-escarres ou de peau de mouton. En principe l'aide s'adresse aux usagers de chaises roulantes mais son usage peut également être justifié par le dossier de demande dans le cas de demandeurs souffrant de troubles locomoteurs graves.

7.1.2. Modalités d'intervention :

- a) Le prix de facture avec une intervention maximale de F 11 000.
- b) L'intervention de la housse de protection est comprise.
- c) Le délai de renouvellement est fixé à 3 ans.

7.2. Lit ou matelas anti-escarres.

7.2.1. Matelas d'eau.

7.2.1.1. Conditions d'intervention :

a) Il doit s'agir de personnes incapables de changer de position par leurs propres moyens ou de personnes souffrant d'escarres de décubitus ou d'escarres de décubitus fréquemment récidivantes. Le lit doit contribuer à l'intégration sociale.

b) La demande est accompagnée d'un certificat circonstancié motivé délivré par le médecin spécialiste en réadaptation physique des troubles moteurs, ou par un neurologue, un pédiatre ou un chirurgien, dans lequel la nécessité de ce type de matériel spécifique est prouvé.

7.2.1.2. Modalités d'intervention :

a) Le prix de facture diminué de F 10 000 avec une intervention maximale de F 36 000. Les accessoires tels que les tiroirs en dessous du lit et les tables de nuit ne sont pas pris en considération.

b) Le délai de renouvellement est fixé à 10 ans.

c) La prise en charge de la housse de protection est comprise dans la prise en charge précitée.

7.2.2. Matelas anti-escarres.

7.2.2.1. Conditions d'intervention :

a) Il doit s'agir de personnes qui courrent un risque modéré ou grand d'avoir des escarres et/ou des personnes ayant des antécédents d'escarres. Le matelas doit contribuer à l'intégration sociale.

b) La demande est accompagnée d'un certificat circonstancié motivé délivré par le médecin spécialiste en réadaptation physique des troubles moteurs, ou d'un neurologue, un pédiatre ou un chirurgien, dans lequel la nécessité de ce type de matériel spécifique est prouvé.

7.2.2.2. Modalités d'intervention :

a) Le prix de facture avec une intervention maximale de :

- 1. F 8 000 pour un matelas d'eau.
- 2. F 14 000 pour un matelas pneumatique alterné.
- 3. F 27 500 pour un matelas à circulation aérienne Roho.

4. F 22 500 pour un matelas rempli de gel, ou pour un matelas en polyuréthane visco-élastique T85 (y compris les matelas Tempur). La prise en charge est diminuée de F 10 000 pour autant que l'aide remplace le matelas ordinaire.

b) Le délai de renouvellement est fixé à 3 ans pour un matelas d'eau et à 5 ans pour les types de matelas visés au a).

c) La prise en charge de la housse de protection est comprise dans la prise en charge précitée. »

Art. 4. A l'annexe au même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 20 juillet 1994, 21 décembre et 28 février 1996, il est ajouté un point 15, rédigé comme suit :

« 15. Moyens pour la vie quotidienne.

15.1. Conditions d'intervention :

a) La nécessité du moyen, de l'appareil ou du gadget pour l'intégration sociale doit être démontrée/attestée; la justification doit ressortir du dossier de demande.

b) Il doit s'agir de personnes qui sont incapables de manier de leurs propres mains les appareils ordinaires ou les gadgets ménagers et qui sont, à cause de leurs limites, réduits aux moyens, appareils ou gadgets spécifiques ou plus chers.

c) La prise en charge couvre seulement les frais supplémentaires du moyen, de l'appareil ou du gadget ménager.

15.2. Modalités d'intervention :

a) Les moyens, les appareils et les gadgets mentionnés sur la liste suivante, sont pris en charge à concurrence du montant de facture sans que les maxima mentionnés, T.V.A. comprise, peuvent être dépassés :

1. table de lit	F 6 000
2. caddie	F 3 700
3. plateau	F 5 100
4. lampe de bureau	F 4 800
5. planche de lecture ou table de lecture	F 6 000
6. loupe de lecture avec lampe	F 9 400
7. table roulante	F 7 200
8. balance de ménage parlante	F 2 400
9. pèse-personne parlant	F 4 000
10. thermomètre médical en braille	F 4 000
11. thermomètre parlant	F 2 500
12. contre-écran	F 4 500

La participation aux frais d'entretien de ces moyens, appareils ou gadgets est exclue, et le délai de renouvellement est fixé à 5 ans.

b) Pour les moyens, les appareils et les gadgets qui ne sont pas mentionnés au point a), dont le prix d'achat est moins de F 3 000, T.V.A. comprise, et dont la globalisation par demande d'aide est plus de F 3 000, T.V.A. compris, la participation aux frais accordée est le montant de facture plafonné à F 10 000, T.V.A. comprise, réparti sur une période de 5 ans.

La participation mentionnée ci-dessus est renouvelable tous les 5 ans, et la participation aux frais d'entretien des moyens, des appareils et des gadgets est exclue. »

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juin 1997.

Art. 6. Le Ministre flamand ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,
L. MARTENS



N. 97 — 2023

[97/36133]

**8 JULI 1997. — Besluit van de Vlaamse regering
tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering tot regeling van de begrotingscontrole**

De Vlaamse regering.

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wetten van 12 januari 1989, 16 januari 1989, 3 mei 1993 en 16 juli 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 51, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 16 november 1994 tot regeling van de begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 25 april 1997;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 8, § 1, 2°, van het besluit van de Vlaamse regering van 16 november 1994 tot regeling van de begrotingscontrole wordt als volgt gewijzigd :

« 2° de subsidies boven 250 000 BF tenzij de toekenning ervan volledig gereglementeerd is of tenzij de toekenningsvoorwaarden in een goedgekeurd budgettair implementatieplan zijn beschreven. »

Art. 2. Artikel 10, § 1, 2°, van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« 2° de subsidies boven 100 000 BF tenzij de toekenning ervan volledig gereglementeerd is of tenzij de toekenningsvoorwaarden in een goedgekeurd budgettair implementatieplan zijn beschreven. »

Art. 3. Artikel 20, derde lid, c) van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« c) subsidies lager dan of gelijk aan 100 000 BF of subsidies waarvan de toekenning volledig gereglementeerd is. »

Art. 4. De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 juli 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,
L. VAN DEN BRANDE
De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

TRADUCTION

F. 97 — 2023

[97/36133]

**8 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement flamand
modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand portant organisation du contrôle budgétaire**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988 et par les lois spéciales des 12 janvier 1989, 16 janvier 1989, 3 mai 1993 et 16 juillet 1993;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 51, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 novembre 1994 portant organisation du contrôle budgétaire;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 25 avril 1997;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 8, § 1^{er}, 2^o, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 novembre 1994 portant organisation du contrôle budgétaire est modifié comme suit :

« 2° les subventions supérieures à 250 000 F, sauf si l'octroi de celles-ci est régi entièrement par des dispositions réglementaires ou si les conditions d'octroi sont reprises dans le plan d'exécution budgétaire approuvé. »

Art. 2. L'article 10, § 1^{er}, 2^o, du même arrêté est modifié comme suit :

« 2° les subventions supérieures à 100 000 F, sauf si l'octroi de celles-ci est régi entièrement par des dispositions réglementaires ou si les conditions d'octroi sont reprises dans le plan d'exécution budgétaire approuvé. »

Art. 3. L'article 20, troisième alinéa, c), du même arrêté, est modifié comme suit :

« c) aux subventions de moins de ou égales à 100 000 F ou aux subventions dont l'octroi est régi entièrement par des dispositions réglementaires. »

Art. 4. Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 2024

[C — 97/27465]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle de Ulf

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la Nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, tel que modifié, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Liège;
Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

- Article 1^{er}.** Est agréée en tant que réserve naturelle de Ulf, les 16 ha 96 a 45 ca cadastrés comme suit :
— commune de Burg-Reuland, 2^e division, section K, n^{os} 20, 21, 31, 32, 33, 35, 38, 39, 40, 79, 80, 91 et 92;
— commune de Burg-Reuland, 2^e division, section L, n^{os} 33, 34, 44, 45, 46, 79, 87, 111, 112, 113, 114, 590 (p) et 605;
— commune de Burg-Reuland, 2^e division, section M, n^{os} 273, 275, 278, 279 (p), 281, 284, 285, 289, 302, 309, 333, 356, 358, 362, 389, 390, 394, 397, 403, 432, 439, 447, 485, 501 et 514;
— commune de Burg-Reuland, 2^e division, section N, n^{os} 498, 499, 505, 506, 508, 534/2, 535 et 535/2;
— commune de Burg-Reuland, 2^e division, section R, n^{os} 622 et 624,
et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de Ulf est le chef de cantonnement de Saint-Vith.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5^e, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :
— enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
— installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 2024

[C — 97/27465]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Ulf"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionallexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezugsschaltung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Lüttich;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 16 ha 96 a 45 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastriert sind:

- Gemeinde Burg-Reuland, 2. Gemarkung, Flur K, Nrn. 20, 21, 31, 32, 33, 35, 38, 39, 40, 79, 80, 91 und 92;
- Gemeinde Burg-Reuland, 2. Gemarkung, Flur L, Nrn. 33, 34, 44, 45, 46, 79, 87, 111, 112, 113, 114, 590 (p) und 605;
- Gemeinde Burg-Reuland, 2. Gemarkung, Flur M, Nrn. 273, 275, 278, 279 (p), 281, 284, 285, 289, 302, 309, 333, 356, 358, 362, 389, 390, 394, 397, 403, 432, 439, 447, 485, 501 und 514;
- Gemeinde Burg-Reuland, 2. Gemarkung, Flur N, Nrn. 498, 499, 505, 506, 508, 534/2, 535 und 535/2;
- Gemeinde Burg-Reuland, 2. Gemarkung, Flur R, Nrn. 622 und 624,

werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Ulf" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Ulf" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Sankt-Vith.

Art. 3 - Wie in Artikel 9, c, 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;
- didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 2024

[C — 97/27465]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreservaat "Ulf"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreservaat "Ulf" bestaat uit 16 ha 96 a 45 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

- gemeente Burg-Reuland, 2de afdeling, sectie K, nrs. 20, 21, 31, 32, 33, 35, 38, 39, 40, 79, 80, 91 en 92;
- gemeente Burg-Reuland, 2de afdeling, sectie L, nrs. 33, 34, 44, 45, 46, 79, 87, 111, 112, 113, 114, 590 (p) en 605;
- gemeente Burg-Reuland, 2de afdeling, sectie M, nrs. 273, 275, 278, 279 (p), 281, 284, 285, 289, 302, 309, 333, 356, 358, 362, 389, 390, 394, 397, 403, 432, 439, 447, 485, 501 en 514;
- gemeente Burg-Reuland, 2de afdeling, sectie N, nrs. 498, 499, 505, 506, 508, 534/2, 535 en 535/2;
- gemeente Burg-Reuland, 2de afdeling, sectie R, nrs. 622 en 624,

en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreservaat "Ulf", is het hoofd van de houtvesterij Sankt-Vith.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

— over kapwerkten te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 97 — 2025

[C — 97/27466]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle de Thommen

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 tel que modifié concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Liège;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée en tant que Réserve naturelle de Thommen, les 20 ha 57 a 40 ca cadastrés comme suit :

- commune de Burg-Reuland, 2e division, section N, n°os 206, 226, 227, 229, 230, 235, 236, 237, 238, 239, 294, 296, 300, 301, 305 (p), 308, 334, 336, 345 (p) et 378;

- commune de Burg-Reuland, 2ème division, section Q, n°os 212, 218, 235, 247, 250 (p), 280, 282, 300, 301, 307a, 343, 346 (p), 355 et 356;

- commune de Burg-Reuland, 2e division, section R, n°os 1, 2, 3, 5, 7, 9, 12, 13, 26, 27, 28, 35, 36, 317, 324, 335, 336, 337, 465, 466, 472 et 485;

- commune de Burg-Reuland, 2e division; section S, n°os 113, 114, 116, 117, 143, 144, 184, 185, 186, 475, 476, 477, 478, 484, 490, 503, 504, 505, 506, 507, 509, 597, 598, 617, 618, 619, 620, 624, 753, 756, 760, 761 et 762, et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de Thommen est le chef de cantonnement de Saint-Vith.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973, telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;

- installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E. du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2025

[C — 97/27466]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Thommen"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Lüttich;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 20 ha 57 a 40 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastriert sind:

- Gemeinde Burg-Reuland, 2. Gemarkung, Flur N, Nrn. 206, 226, 227, 229, 230, 235, 236, 237, 238, 239, 294, 296, 300, 301, 305 (p), 308, 334, 336, 345 (p) und 378;

- Gemeinde Burg-Reuland, 2. Gemarkung, Flur Q, Nrn. 212, 218, 235, 247, 250 (p), 280, 282, 300, 301, 307a, 343, 346 (p), 355 und 356;

- Gemeinde Burg-Reuland, 2. Gemarkung, Flur R, Nrn. 1, 2, 3, 5, 7, 9, 12, 13, 26, 27, 28, 35, 36, 317, 324, 335, 336, 337, 465, 466, 472 und 485;

- Gemeinde Burg-Reuland, 2. Gemarkung; Flur S, Nr. 113, 114, 116, 117, 143, 144, 184, 185, 186, 475, 476, 477, 478, 484, 490, 503, 504, 505, 506, 507, 509, 597, 598, 617, 618, 619, 620, 624, 753, 756, 760, 761 und 762 werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Thommen" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Thommen" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Sankt-Vith.

Art. 3 - Wie in Artikel 9 c 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domaniale Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2025

[C — 97/27466]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreervaat "Thommen"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toegekennung van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreervaat "Thommen" bestaat uit 20 ha 57 a 40 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

- gemeente Burg-Reuland, 2e afdeling, sectie N, nrs. 206, 226, 227, 229, 230, 235, 236, 237, 238, 239, 294, 296, 300, 301, 305 (p), 308, 334, 336, 345 (p) en 378;

- gemeente Burg-Reuland, 2de afdeling, sectie Q, nrs. 212, 218, 235, 247, 250 (p), 280, 282, 300, 301, 307a, 343, 346 (p), 355 en 356;

- gemeente Burg-Reuland, 2e afdeling, sectie R, 1, 2, 3, 5, 7, 9, 12, 13, 26, 27, 28, 35, 36, 317, 324, 335, 336, 337, 465, 466, 472 en 485;

- gemeente Burg-Reuland, 2e afdeling, sectie S, 113, 114, 116, 117, 143, 144, 184, 185, 186, 475, 476, 477, 478, 484, 490, 503, 504, 505, 506, 507, 509, 597, 598, 617, 618, 619, 620, 624, 753, 756, 760, 761 en 762, en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreervaat "Thommen", is het hoofd van de houtvesterij Sankt-Vith.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en de toegekennung van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerkhuizen te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 97 — 2026

[C — 97/27447]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle de Braunlauf

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, tel que modifié, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Liège;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée en tant que réserve naturelle de Braunlauf, les 25 ha 55 a 13 ca cadastrés comme suit :

- commune de Burg-Reuland, 2e division, section A, n°s 118, 120, 160, 164, 165, 166, 167, 176, 202, 207, 208, 209, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 281, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 313a (p), 314, 333, 338, 339, 371, 372, 374, 417, 478, 484, 485, 488, 493, 494, 495, 496, 528a, 529a, 627, 652a et 654a;

- commune de Burg-Reuland, 2e division, section O, n°s 75, 117b, 123 et 126;

- commune de Saint-Vith, 4e division, section O, n°s 114, 117c, 117d, 117e et 126l,

et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de Braunlauf est le chef de cantonnement de Saint-Vith.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973, telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;

- installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2026

[C — 97/27447]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Braunlauf"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Lüttich;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 25 ha 55 a 13 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastrier sind:

- Gemeinde Burg-Reuland, 2. Gemarkung, Flur A, Nrn. 118, 120, 160, 164, 165, 166, 167, 176, 202, 207, 208, 209, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 281, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 313a (p), 314, 333, 338, 339, 371, 372, 374, 417, 478, 484, 485, 488, 493, 494, 495, 496, 528a, 529a, 627, 652a und 654a;

- Gemeinde Burg-Reuland, 2. Gemarkung, Flur O, Nrn. 75, 117b, 123 und 126;
- Gemeinde Sankt Vith, 4. Gemarkung, Flur O, Nrn. 114, 117c, 117d, 117e und 126l,
werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Braunlauf" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Braunlauf" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Sankt Vith.

Art. 3 - Wie in Artikel 9 c 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;
- didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2026

[C — 97/27447]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreervaat "Braunlauf"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreervaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreervaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreervaat "Braunlauf" bestaat uit 25 ha 55 a 13 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

- gemeente Burg-Reuland, 2e afdeling, sectie A, nrs. 118, 120, 160, 164, 165, 166, 167, 176, 202, 207, 208, 209, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 281, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 313a (p), 314, 333, 338, 339, 371, 372, 374, 417, 478, 484, 485, 488, 493, 494, 495, 496, 528a, 529a, 627, 652a en 654a;
- gemeente Burg-Reuland, 2e afdeling, sectie O, nrs. 75, 117b, 123 en 126;
- gemeente Sankt Vith, 4e afdeling, sectie O, nrs. 114, 117c, 117d, 117e en 126l,
en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreervaat "Braunlauf", is het hoofd van de houtvesterij Sankt Vith.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreervaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreervaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerkruiten te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

F. 97 — 2027

[C — 97/27459]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle de Commandster

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, tel que modifié, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée en tant que réserve naturelle de Commandster, les 16 ha 23 a 46 ca cadastrés comme suit :

- commune de Vielsam, 4ème division, section B, n°s 141a², 141b², 590c, 594a, 597, 615c, 817c, 821b, 827b, 827c, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835a, 835b, 835c, 836, 837a, 837c, 838, 839, 841a, 842, 843, 844, 845, 847, 848, 849, 850a, 850b, 851, 852, 854, 855, 857a, 867, 869, 873, 936, 954a, 955, 956, 958a, 965, 966, 967d, 967e, 968c, 968d, 983, 984, 1077c, 1100b, 1112, 1114, 1115, 1116, 1117a, 1123, 1125d, 1126b, 1127b, 1127c, 1130a, 1134, 1136a, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143a, 1144, 1146c, 1148a, 1149, 1150, 1318, 1320, 1325, 1358, 1359, 1360, 1361, 1368a, 1370, 1371, 1372b, 1373, 1449 et 1449/02, et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de Commandster est le chef de cantonnement de Vielsalm.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5° de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2027

[C — 97/27459]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Commander"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 16 ha 23 a 46 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastrier sind :

- Gemeinde Vielsam, 4. Gemarkung, Flur B, Nrn. 141a², 141b², 590c, 594a, 597, 615c, 817c, 821b, 827b, 827c, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835a, 835b, 835c, 836, 837a, 837c, 838, 839, 841a, 842, 843, 844, 845, 847, 848, 849, 850a, 850b, 851, 852, 854, 855, 857a, 867, 869, 873, 936, 954a, 955, 956, 958a, 965, 966, 967d, 967e, 968c, 968d, 983, 984, 1077c, 1100b, 1112, 1114, 1115, 1116, 1117a, 1123, 1125d, 1126b, 1127b, 1127c, 1130a, 1134, 1136a, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143a, 1144, 1146c, 1148a, 1149, 1150, 1318, 1320, 1325, 1358, 1359, 1360, 1361, 1368a, 1370, 1371, 1372b, 1373, 1449 und 1449/02 werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Commander" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Commander" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Vielsalm.

Art. 3 - Wie in Artikel 9 c 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen :

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2027

[C — 97/27459]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreervaat "Commander"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreervaat "Commander" bestaat uit 16 ha 23 a 46 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

- gemeente Vielsalm, 4de afdeling, sectie B, nrs. 141a², 141b², 590c, 594a, 597, 615c, 817c, 821b, 827b, 827c, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835a, 835b, 835c, 836, 837a, 837c, 838, 839, 841a, 842, 843, 844, 845, 847, 848, 849, 850a, 850b, 851, 852, 854, 855, 857a, 867, 869, 873, 936, 954a, 955, 956, 958a, 965, 966, 967d, 967e, 968c, 968d, 983, 984, 1077c, 1100b, 1112, 1114, 1115, 1116, 1117a, 1123, 1125d, 1126b, 1127b, 1127c, 1130a, 1134, 1136a, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143a, 1144, 1146c, 1148a, 1149, 1150, 1318, 1320, 1325, 1358, 1359, 1360, 1361, 1368a, 1370, 1371, 1372b, 1373, 1449 et 1449/02, en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreervaat "Commander", is het hoofd van de houtvesterij Vielsalm.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerkhuizen te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 97 — 2028

[C — 97/27450]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle du Fond d'Ourthe

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, tel que modifié, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg;
Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée en tant que réserve naturelle du Fond d'Ourthe, les 3 ha 59 a 71 ca cadastrés comme suit :

- commune de Gouvy, 1re division, section A, n°s 1232b, 1477e, 1493b, 1495c, 1496a, 1497a, 1499c, 1792, 1793, 1794 et 1795;

- commune de Gouvy, 2e division, section D, n°s 2463, 2464, 2468 (p), 2486a, 2488, 2489, 2498c, 2499, 2500, 2501, 2506, 2508, 2510, 2511a et 2514a,
et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée du Fond d'Ourthe est le chef de cantonnement de Neufchâteau.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5° de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Économie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2028

[C — 97/27450]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Fond d'Ourthe"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 3 ha 59 a 71 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastriert sind:

- Gemeinde Gouvy, 1. Gemarkung, Flur A, Nrn. 1232b, 1477e, 1493b, 1495c, 1496a, 1497a, 1499c, 1792, 1793, 1794 und 1795;

- Gemeinde Gouvy, 2. Gemarkung, Flur D, Nrn. 2463, 2464, 2468(p), 2486a, 2488, 2489, 2498c, 2499, 2500, 2501, 2506, 2508, 2510, 2511a und 2514a
werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Fond d'Ourthe" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Fond d'Ourthe" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Neufchâteau.

Art. 3 - Wie in Artikel 9 c 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;
- didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2028

[C — 97/27450]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreervaat "Fond d'Ourthe"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreervaat "Fond d'Ourthe" bestaat uit 3ha 59a 71ca terrein, gekadastreerd als volgt :

- gemeente Gouvy, 1ste afdeling, sectie A, nrs. 1232b, 1477e, 1493b, 1495c, 1496a, 1497a, 1499c, 1792, 1793, 1794 en 1795;

- gemeente Gouvy, 2de afdeling, sectie D, nrs. 2463, 2464, 2468(p), 2486a, 2488, 2489, 2498c, 2499, 2500, 2501, 2506, 2508, 2510, 2511a en 2514a,
en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreervaat "Fond d'Ourthe", is het hoofd van de houtvesterij Neufchâteau.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het

beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerk具 te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 97 — 2029

[C — 97/27453]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle de Steinbach

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 tel que modifié, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg,

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée en tant que réserve naturelle de Steinbach, les 24 a 50 ca cadastrés comme suit :

- commune de Gouvy, 1re division, section B, n° 22b,
et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de Steinbach est le chef de cantonnement de Neufchâteau.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5^e de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973, telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2029

[C — 97/27453]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Steinbach"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 24 a 50 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastrier sind:

- Gemeinde Gouvy, 1. Gemarkung, Flur B, Nr. 22b werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Steinbach" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Steinbach" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Neufchâteau.

Art. 3 - Wie in Artikel 9 c 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domaniale Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2029

[C — 97/27453]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreservaat "Steinbach"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg;
Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreervaat "Steinbach" bestaat uit 24 a 50 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

- gemeente Gouvy, 1ste afdeling, sectie B, nr. 22b,
en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreervaat "Steinbach", is het hoofd van de houtvesterij Neufchâteau.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerkhuizen te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 97 — 2030

[C - 97/27452]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle du Pont de Bellain

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, tel que modifié, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée en tant que réserve naturelle du Pont de Bellain, les 10 ha 41 a 33 ca cadastrés comme suit :

- commune de Gouvy, 1re division, section A, n°s 1549a, 1554a, 1556, 1559b, 1671, 1672b, 1672c et 1676b,
- commune de Gouvy, 1re division, section B, n°s 1988, 2000a, 2004b, 2004c, 2109c, 2116d, 2116e, 2116f, 2117a, 2119d, 2120c, 2121, 2170, 2180e (p), 2180f, 2180g (p), 2181a (p), 2181b (p), 2184a (p), 2281b (p) et 2281c (p), et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée du Pont de Bellain est le chef de cantonnement de Neufchâteau.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5° de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973, telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2030

[C — 97/27452]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Pont de Bellain"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 10 ha 41 a 33 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastrier sind:

- Gemeinde Gouvy, 1. Gemarkung, Flur A, Nrn. 1549a, 1554a, 1556, 1559b, 1671, 1672b, 1672c und 1676b,

- Gemeinde Gouvy, 1. Gemarkung, Flur B, Nrn. 1988, 2000a, 2004b, 2004 c, 2109c, 2116d, 2116e, 2116f, 2117a, 2119d, 2120c, 2121, 2170, 2180e(p), 2180f, 2180g(p), 2181a(p), 2181b(p), 2184a(p), 2281b(p) und 2281c(p)

werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Pont de Bellain" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Pont de Bellain" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Neufchâteau.

Art. 3 - Wie in Artikel 9 c 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domaniale Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2030

[C — 97/27452]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreervaat "Pont de Bellain"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreervaat "Pont de Bellain" bestaat uit 10 ha 41 a 33 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

- gemeente Gouvy, 1ste afdeling, sectie A, nrs. 1549a, 1554a, 1556, 1559b, 1671, 1672b, 1672c en 1676b,
- gemeente Gouvy, 1ste afdeling, sectie B, nrs. 1988, 2000a, 2004b, 2004c, 2109c, 2116d, 2116e, 2116f, 2117a, 2119d, 2120c, 2121, 2170, 2180e (p), 2180f, 2180g (p), 2181a (p), 2181b (p), 2184a (p), 2281b (p) en 2281c (p), en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreervaat "Pont de Bellain", is het hoofd van de houtvesterij Neufchâteau.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerkhuizen te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

F. 97 — 2031

[C — 97/27457]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle de Limerlé

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 tel que modifié concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée en tant que réserve naturelle de Limerlé, les 1 ha 79 a 18 ca cadastrés comme suit :

— commune de Gouvy, 1^{re} division, section B, n^{os} 2541, 2542, 2543, 2550a, 2553, 2554c, 2555a, 2559a et 2559b, et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de Limerlé est le chef de cantonnement de Neufchâteau.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973, telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

— enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;

— installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2031

[C — 97/27457]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Limerlé"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezugsschaltung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
Beschließt:

Artikel 1 - Die 1 ha 79 a 18 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastrier sind:

— Gemeinde Gouvy, 1. Gemarkung, Flur B, Nrn. 2541, 2542, 2543, 2550a, 2553, 2554c, 2555a, 2559a und 2559b werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Limerlé" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Limerlé" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Neufchâteau.

Art. 3 - Wie in Artikel 9 c 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezugsschaltung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;
- didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2031

[C — 97/27457]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreservaat "Limerlé"

De Waalse Regering.

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreservaat "Limerlé" bestaat uit 1 ha 79 a 18 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

— gemeente Gouvy, 1ste afdeling, sectie B, nrs. 2541, 2542, 2543, 2550a, 2553, 2554c, 2555a, 2559a en 2559b, en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreservaat "Limerlé", is het hoofd van de houtvesterij Neufchâteau.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van

12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerkten te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 97 — 2032

[C — 97/27458]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle de Cornelaysmillen

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, tel que modifié, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée en tant que réserve naturelle de Cornelaysmillen, les 36 a 90 ca cadastrés comme suit :

- commune de Gouvy, 1e division, section B, n° 3060f,
et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de Cornelaysmillen est le chef de cantonnement de Neufchâteau.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2032

[C — 97/27458]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Cornelysmillen"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezugssumme der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 36 a 90 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastrieren sind :

- Gemeinde Gouvy, 1. Gemarkung, Flur B, Nr. 3060f
werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Cornelysmillen" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Cornelysmillen" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Neufchâteau.

Art. 3 - Wie in Artikel 9 c 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezugssumme der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen :

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domaniale Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2032

[C — 97/27458]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreervaat "Cornelysmillen"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekeuring van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreervaat "Cornelysmillen" bestaat uit 36 a 90 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

- gemeente Gouvy, 1ste afdeling, sectie B, nr. 3060f,

en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreervaat "Cornelysmillen", is het hoofd van de houtvesterij Neufchâteau.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en de toekeuring van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerkhuizen te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 97 — 2033

[C — 97/27448]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle de Beho

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, tel que modifié, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg;
Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée en tant que réserve naturelle de Beho, les 2 ha 52 a 50 ca cadastrés comme suit :

- commune de Gouvy, 2e division, section B, n°s 472f, 472g, 473a, 474, 545a, 547g, 549a, 549b, 549c, 551a, 563b et 566b,

et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de Beho est le chef de cantonnement de Neufchâteau.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973, telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;

- installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2033

[C — 97/27448]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Beho"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 2 ha 52 a 50 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastrier sind:

- Gemeinde Gouvy, 2. Gemarkung, Flur B, Nn. 472f, 472g, 473a, 474, 545a, 547g, 549a, 549b, 549c, 551a, 563b und 566b

werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Beho" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Beho" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Neufchâteau.

Art. 3 - Wie in Artikel 9 c 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen :

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON
Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2033

[C — 97/27448]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreservaat "Beho"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreservaat "Beho" bestaat uit 2 ha 52 a 50 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

- gemeente Gouvy, 2e afdeling, sectie B, nrs. 472f, 472g, 473a, 474, 545a, 547g, 549a, 549b, 549c, 551a, 563b en 566b, en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreservaat "Beho", is het hoofd van de houtvesterij Neufchâteau.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerkruiten te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 97 — 2034

[C — 97/27449]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle de la Fagne Betzen

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, tel que modifié, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée en tant que réserve naturelle de la Fagne Betzen, les 2 ha 11 a 70 ca cadastrés comme suit :

- commune de Gouvy, 2e division, section B, n°s 1256c, 1257a, 1260d, 1260e, 1263h, 1263l, 1659c et 1659d, et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de la Fagne Betzen est le chef de cantonnement de Neufchâteau.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973, telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Économie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2034

[C — 97/27449]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Fagne Betzen"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 2 ha 11 a 70 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastrier sind:

- Gemeinde Gouvy, 2. Gemarkung, Flur B, Nrn. 1256c, 1257a, 1260d, 1260e, 1263h, 1263l, 1659c und 1659d werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Fagne Betzen" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Fagne Betzen" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Neufchâteau.

Art. 3 - Wie in Artikel 9 c 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domaniale Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2034

[C — 97/27449]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreervaat "la Fagne Betzen"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreervaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurrervaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreervaat "la Fagne Betzen" bestaat uit 2 ha 11 a 70 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

- gemeente Gouvy, 2e afdeling, sectie B, nrs. 1256c, 1257a, 1260d, 1260e, 1263h, 1263l, 1659c en 1659d, en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurnatuurreservaat "la Fagne Betzen", is het hoofd van de houtvesterij Neufchâteau.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurnatuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurnatuurreservaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerkhuizen te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 97 — 2035

[C — 97/27451]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle d'Ourthe

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, tel que modifié, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée en tant que réserve naturelle d'Ourthe, les 1 ha 34 a 79 ca cadastrés comme suit :

- Commune de Gouvy, 2ème division, section D, n°s 1213, 1248, 1266d, 1273a, 1277a et 1278,
et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée d'Ourthe est le chef de cantonnement de Neufchâteau.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la conservation de la nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Économie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2035

[C — 97/27451]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Ourthe"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 1 ha 34 a 79 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastriert sind:

- Gemeinde Gouvy, 2. Gemarkung, Flur D, Nrn. 1213, 1248, 1266d, 1273a, 1277a und 1278 werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Ourthe" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Ourthe" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Neufchâteau.

Art. 3 - Wie in Artikel 9 c 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domaniale Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2035

[C — 97/27451]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreervaat "Ourthe"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekeuring van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreervaat "Ourthe" bestaat uit 1 ha 34 a 79 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

- gemeente Gouvy, 2de afdeling, sectie D, nrs. 1213, 1248, 1266d, 1273a, 1277a en 1278,
en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreervaat "Ourthe", is het hoofd van de houtvesterij Neufchâteau.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en de toekeuring van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerkhuizen te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 97 — 2036

[C — 97/27456]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle de Grande fontaine

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, tel que modifié, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée en tant que réserve naturelle de Grande fontaine, les 1 ha 12 a 80 ca cadastrés comme suit :

— commune de Gouvy, 3^e division, section B, n°s 1368a, 1368c, 1369a, 1374a, 1374b, 1375, 1376a, 1376b et 1377, et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de Grande fontaine est le chef de cantonnement de Neufchâteau.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5^e de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973, telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2036

[C — 97/27456]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Grande fontaine"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 1 ha 12 a 80 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastriert sind:

— Gemeinde Gouvy, 3. Gemarkung, Flur B, Nrn. 1368a, 1368c, 1369a, 1374a, 1374b, 1375, 1376a, 1376b und 1377 werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Grande fontaine" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Grande fontaine" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Neufchâteau.

Art. 3 - Wie in Artikel 9 c 5^e des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

— Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

— didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON
Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2036

[C — 97/27456]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreervaat "Grande fontaine"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreervaten en de toegeving van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreervaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreervaat "Grande fontaine" bestaat uit 1 ha 12 a 80 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

— gemeente Gouvy, 3de afdeling, sectie B, nrs. 1368a, 1368c, 1369a, 1374a, 1374b, 1375, 1376a, 1376b en 1377, en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreervaat "Grande fontaine", is het hoofd van de houtvesterij Neufchâteau.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreervaten en de toegeving van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreervaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

— bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;

— didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreervaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

— over kapwerk具ien te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 97 — 2037

[C — 97/27455]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle de Chi fontaine

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, tel que modifié, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée en tant que réserve naturelle de Chi fontaine, les 9 ha 13 a 39 ca cadastrés comme suit :

— commune de Gouvy, 3^e division, section D, n°s 33, 109a, 113, 1096, 1097, 1098, 1194a, 1196a, 1204, 1205a, 1205c, 1206, 1207, 1209, 1210, 1211, 1212, 1214, 1217a, 1217b, 1219a, 1220, 1222a, 1257a, 1259a, 1263a, 1304b(p) et 1362b³;

— commune de Gouvy, 3^e division, section E, n°s 23d, 23e, 30a, 31b, 43a, 44b, 45, 46a, 48, 51, 52, 53, 55c, 55d, 111a, 115, 117a et 150b,

et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de Chi fontaine est le chef de cantonnement de Neufchâteau.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5^o de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973, telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

— enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;

— installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Économie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2037

[C — 97/27455]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Chi fontaine"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezugsschaltung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 9 ha 13 a 39 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastrieren sind:

— Gemeinde Gouvy, 3. Gemarkung, Flur D, Nrn. 33, 109a, 113, 1096, 1097, 1098, 1194a, 1196a, 1204, 1205a, 1205c, 1206, 1207, 1209, 1210, 1211, 1212, 1214, 1217a, 1217b, 1219a, 1220, 1222a, 1257a, 1259a, 1263a, 1304b(p) und 1362b³;

— Gemeinde Gouvy, 3. Gemarkung, Flur E, Nrn. 23d, 23e, 30a, 31b, 43a, 44b, 45, 46a, 48, 51, 52, 53, 55c, 55d, 111a, 115, 117a und 150b,

werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Chi fontaine" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Chi fontaine" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Neufchâteau.

Art. 3 - Wie in Artikel 9 c 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezugsschaltung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

— Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

— didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domaniale Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2037

[C — 97/27455]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreservaat "Chi fontaine"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;
Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg;
Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreervaat "Chi fontaine" bestaat uit 4 ha 15 a 82 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

— gemeente Gouvy, 3de afdeling, sectie D, nrs. 33, 109a, 113, 1096, 1097, 1098, 1194a, 1196a, 1204, 1205a, 1205c, 1206, 1207, 1209, 1210, 1211, 1212, 1214, 1217a, 1217b, 1219a, 1220, 1222a, 1257a, 1259a, 1263a, 1304b(p) en 1362b³;

— gemeente Gouvy, derde afdeling, sectie E, nrs. 23d, 23e, 30a, 31b, 43a, 44b, 45, 46a, 48, 51, 52, 53, 55c, 55d, 111a, 115, 117a en 150b,

en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreervaat "Chi fontaine", is het hoofd van de houtvesterij Neufchâteau.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreervaaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreervaaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

— bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;

— didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreervaaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

— over kapwerkten te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 97 — 2038

[C — 97/27454]

12 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle de Bovigny

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, tel que modifié, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée en tant que Réserve naturelle de Bovigny, les 4 ha 15 a 82 ca cadastrés comme suit :

— commune de Gouvy, 3^e division, section D, n^{os} 169, 170, 171, 172c, 173a, 204, 207b, 223, 224, 225b, 225c, 228, 229, 1492b, 1492c, 1492d, 1506d, 1510a, 1510b, 1511a, 1538b, 1539a, 1760a, 1766c, 1767, 1805b, 1806, 1824, 1831c, 1831d, 1832, 1834 et 2241p,

et appartenant à l'asbl « Les réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de Bovigny est le chef de cantonnement de Neufchâteau.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, c, 5° de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles et au subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 telle que modifiée, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- installer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion, d'être porteurs d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 7. Le Ministre ayant la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juin 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2038

[C — 97/27454]

12. JUNI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Bovigny"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 6 10 11 18 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 4 ha 15 a 82 ca Gelände, die der GoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" gehören und wie folgt katastriert sind:

— Gemeinde Gouvy, 3. Gemarkung, Flur D, Nrn. 169, 170, 171, 172c, 173a, 204, 207b, 223, 224, 225b, 225c, 228, 229, 1492b, 1492c, 1492d, 1506d, 1510a, 1510b, 1511a, 1538b, 1539a, 1760a, 1766c, 1767, 1805b, 1806, 1824, 1831c, 1831d, 1832, 1834 und 2241p werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Bovigny" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Bovigny" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Neufchâteau.

Art. 3 - Wie in Artikel 9 c 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, vorgesehen und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973, in seiner abgeänderten Fassung, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

— Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

— didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juni 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2038

[C — 97/27454]

12 JUNI 1997. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreervaat "Bovigny"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" ingediende erkenningsaanvraag;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreervaat "Bovigny" bestaat uit 4 ha 15 a 82 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

— gemeente Gouvy, 3de afdeling, sectie D, nrs. 169, 170, 171, 172c, 173a, 204, 207b, 223, 224, 225b, 225c, 228, 229, 1492b, 1492c, 1492d, 1506d, 1510a, 1510b, 1511a, 1538b, 1539a, 1760a, 1766c, 1767, 1805b, 1806, 1824, 1831c, 1831d, 1832, 1834 en 2241p,
en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreervaat "Bovigny", is het hoofd van de houtvesterij Neufchâteau.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, c, 5° van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973, zoals gewijzigd, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

— bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;

— didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

— over kapwerk具ien te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerde en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar.

De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van dertig jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juni 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[C - 97/21241]

Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles

Observatoire royal de Belgique. — Nomination

*(Recrutement à la suite de la publication de la vacance d'emploi
au Moniteur belge du 14 août 1996)*

Par arrêté royal du 4 février 1997 produisant ses effets le 1^{er} mai 1997, M. Alexandre, Pierre F.M.M., porteur du diplôme de licencié en histoire, docteur en philosophie et lettres, est nommé définitivement au rang B de la carrière scientifique du personnel scientifique au grade de chef de travaux à l'Observatoire royal de Belgique.

Bibliothèque royale de Belgique. — Nomination

Par arrêté royal du 14 avril 1997 produisant ses effets le 1^{er} juin 1997, Mme Goossens, Paula C.G., chef de travaux à la Bibliothèque royale de Belgique, est nommée chef de la section 2 "Automatisation" au même établissement.

Démission

Par arrêté royal du 22 mai 1997, démission de ses fonctions d'attaché sous mandat à la Bibliothèque royale de Belgique est accordée, à sa demande, à M. De Neef, Marc F.A.L., à partir du 1^{er} mai 1997.

Institut royal météorologique de Belgique. — Nomination

Par arrêté royal du 14 avril 1997, M. De Backer, Hugo, docteur en sciences, premier assistant à l'Institut royal météorologique de Belgique, est promu au rang B de la carrière scientifique du personnel scientifique et nommé au grade de chef de travaux au même établissement, à partir du 1^{er} mars 1997.

Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique. — Nomination

Par arrêté royal du 22 mai 1997, M. Neefs, Eduard J., assistant sous mandat à l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique, est confirmé au rang A de la carrière scientifique du personnel scientifique et nommé au grade de premier assistant au même établissement, à partir du 1^{er} mai 1997.

Démission honorable

Par arrêté royal du 6 mai 1997, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Van Hemelrijck, Etienne V.E., né le 8 janvier 1938, assistant à l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique, à partir du 1^{er} février 1998.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 97/21241]

Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden

Koninklijke Sterrenwacht van België. — Benoeming

*(Werving ingevolge de publicatie der vacature
in het Belgisch Staatsblad van 14 augustus 1996)*

Bij koninklijk besluit van 4 februari 1997, dat uitwerking heeft op 1 mei 1997, wordt de heer Alexandre, Pierre F.M.M., houder van het diploma van licentiaat in de geschiedenis, doctor in de letteren en wijsbegeerte, in vast verband benoemd in rang B van de wetenschappelijke loopbaan van het wetenschappelijk personeel in de graad van werkleider bij de Koninklijke Sterrenwacht van België.

Koninklijke Bibliotheek van België. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 14 april 1997, dat uitwerking heeft op 1 juni 1997, wordt Mevr. Goossens, Paula C.G., werkleider bij de Koninklijke Bibliotheek van België, benoemd tot hoofd van de afdeling 2 "Automatisering" bij dezelfde instelling.

Ontslag

Bij koninklijk besluit van 22 mei 1997 wordt aan de heer De Neef, Marc F.A.L., op zijn verzoek, met ingang van 1 mei 1997 ontslag verleend uit zijn ambt van attaché met mandaat bij de Koninklijke Bibliotheek van België.

Koninklijk Meteorologisch Instituut van België. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 14 april 1997 wordt de heer De Backer, Hugo, eerstaanwezend assistent bij het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België, met ingang van 1 maart 1997 bevorderd tot rang B van de wetenschappelijke loopbaan van het wetenschappelijk personeel en benoemd tot werkleider bij dezelfde instelling.

Belgisch Instituut voor Ruimte-Aéronomie. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 22 mei 1997 wordt de heer Neefs, Eduard J., assistent met mandaat bij het Belgisch Instituut voor Ruimte-Aéronomie, met ingang van 1 mei 1997 bevestigd in rang A van de wetenschappelijke loopbaan van het wetenschappelijk personeel en benoemd tot eerstaanwezend assistent bij dezelfde instelling.

Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 6 mei 1997 wordt aan de heer Van Hemelrijck, Etienne V.E., geboren op 8 januari 1938, met ingang van 1 februari 1998 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van assistent bij het Belgisch Instituut voor Ruimte-Aéronomie.

De betrokkenen mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique
Démission honorable

Par arrêté royal du 6 mai 1997, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Moerman, André A., né le 2 décembre 1932, attaché aux Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, à partir du 1^{er} janvier 1998.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Institut royal des Sciences naturelles de Belgique
Démission honorable

Par arrêté royal du 23 juin 1997, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Quintart, Alain H.M.Gh., né le 14 novembre 1932, chef de département à l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, à partir du 1^{er} décembre 1997.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België
Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 6 mei 1997 wordt aan de heer Moerman, André A., geboren op 2 december 1932, met ingang van 1 januari 1998 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van attaché bij de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België.

De betrokkenen mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 23 juni 1997 wordt aan de heer Quintart, Alain H.M.Gh., geboren op 14 november 1932, met ingang van 1 december 1997 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van hoofd van een departement bij het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen.

De betrokkenen mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[97/9777]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 17 janvier 1997, entrant en vigueur le 23 septembre 1997, M. Annoye, Ch., premier avocat général près la cour du travail de Bruxelles, est admis à la retraite.

Il a droit à l'émeritiat.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 29 août 1997, entrant en vigueur le 30 septembre 1997, M. Misonne, P., premier avocat général près la cour d'appel de Mons, est admis à la retraite, à sa demande.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 29 août 1997, M. Van Der Kelen, D., juge des saisies au tribunal de première instance de Gand, est désigné aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, pour un terme d'un an prenant cours le 1er octobre 1997.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/9777]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 17 januari 1997, dat in werking treedt op 23 september 1997, is de heer Annoye, Ch., eerste advocaat-generaal bij het arbeidshof te Brussel, in ruste gesteld.

Hij heeft aanspraak op het emeritaat.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 29 augustus 1997, dat in werking treedt op 30 september 1997, is de heer Misonne, P., eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep te Bergen, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Hij kan zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 29 augustus 1997 is de heer Van Der Kelen, D., beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent, aangewezen tot het ambt van onderzoeksrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar met ingang van 1 oktober 1997.

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

[97/16230]

Personnel scientifique. — Nominations

Par arrêté royal du 15 juillet 1997, M. Stefan Roels est nommé au grade d'assistant au Centre d'étude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques à Uccle, pour un mandat de deux ans, dans le cadre linguistique néerlandais, à partir du 1er septembre 1997.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

[97/16230]

Wetenschappelijk personeel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 15 juli 1997 wordt de heer Stefan Roels, met ingang van 1 september 1997, in het Nederlands taalkader, voor een mandaat van twee jaar, benoemd bij het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie te Ukkel.

[97/16226]

[97/16226]

Par arrêtés royaux du 17 juillet 1997, MM. Johan Van Huylenbroeck en Koen Grijspeerdt, sont nommés en qualité d'assistant, pour un mandat de deux ans, au Centre de Recherches agronomiques à Gand, dans le cadre linguistique néerlandais, respectivement à partir du 1er septembre 1997 et du 1er octobre 1997.

Par arrêté royal du 17 juillet 1997, M. Kris Cooreman, est confirmé au rang B de la carrière scientifique en qualité de chef de travaux au Centre de Recherches agronomiques à Gand, dans le cadre linguistique néerlandais, à partir du 1er août 1997.

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

[97/554]

Autorisations d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé, modifiée par la loi du 30 décembre 1996

Par arrêté ministériel du 25 juin 1997, M. Alain Gorremans, Winkelstraat 9, bte 2, à 2570 Duffel, est autorisé à exercer la profession de détective privé.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans et porte le numéro 14.378.06.

Par arrêté ministériel du 25 juin 1997, M. Frank Neckerbroeck, Vijverstraat 46, à 2400 Mol, est autorisé à exercer la profession de détective privé.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans et porte le n° 14.344.12.

Par arrêté ministériel du 25 juin 1997, M. Pol Louis, voie du Promeneur 15, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, est autorisé à exercer la profession de détective privé.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans et porte le n° 14.416.06.

Par arrêté ministériel du 25 juin 1997, Mme Catharina Nuyts, Eikelplein 46, à 3980 Tessenderlo, est autorisée à exercer la profession de détective privé à titre accessoire.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans et porte le n° 14.369.03.

Par arrêté ministériel du 25 juin 1997, M. Daniel Vermuyten, rue Champs du Bois 57, à 1421 Braine-l'Alleud, est autorisé à exercer la profession de détective privé.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans et porte le n° 14.294.01.

Par arrêté ministériel du 26 juin 1997, M. Maurice Van Lerbeirghe, 't Groenveld 43, à 8200 Sint-Michiels-Brugge, est autorisé à exercer la profession de détective privé.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans et porte le n° 14.364.03.

Par arrêté ministériel du 27 juin 1997, M. Joël Marchal, rue de l'Eglise 21A, à 5537 Annevoie, est autorisé à exercer la profession de détective privé.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans et porte le n° 14.293.01.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[97/554]

Vergunningen om het beroep van privé-detective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective, gewijzigd door de wet van 30 december 1996

Bij ministerieel besluit van 25 juni 1997 wordt de heer Alain Gorremans, Winkelstraat 9, bus 2, te 2570 Duffel, gemachtigd het beroep van privé-detective uit te oefenen.

De vergunning wordt verleend voor een termijn van vijf jaar en draagt het nummer 14.378.06.

Bij ministerieel besluit van 25 juni 1997 wordt de heer Frank Neckerbroeck, Vijverstraat 46, te 2400 Mol, gemachtigd het beroep van privé-detective uit te oefenen.

De vergunning wordt verleend voor een termijn van vijf jaar en draagt het nr. 14.344.12.

Bij ministerieel besluit van 25 juni 1997 wordt de heer Pol Louis, voie du Promeneur 15, te 4101 Jemeppe-sur-Meuse, gemachtigd het beroep van privé-detective uit te oefenen.

De vergunning wordt verleend voor een termijn van vijf jaar en draagt het nr. 14.416.06.

Bij ministerieel besluit van 25 juni 1997 wordt Mevr. Catharina Nuyts, Eikelplein 46, te 3980 Tessenderlo, gemachtigd het beroep van privé-detective als bijberoep uit te oefenen.

De vergunning wordt verleend voor een termijn van vijf jaar en draagt het nr. 14.369.03.

Bij ministerieel besluit van 25 juni 1997 wordt de heer Daniel Vermuyten, rue Champs du Bois 57, te 1421 Braine-l'Alleud, gemachtigd het beroep van privé-detective uit te oefenen.

De vergunning wordt verleend voor een termijn van vijf jaar en draagt het nr. 14.294.01.

Bij ministerieel besluit van 26 juni 1997 wordt de heer Maurice Van Lerbeirghe, 't Groenveld 43, te 8200 Sint-Michiels-Brugge, gemachtigd het beroep van privé-detective uit te oefenen.

De vergunning wordt verleend voor een termijn van vijf jaar en draagt het n° 14.364.03.

Bij ministerieel besluit van 27 juni 1997 wordt de heer Joël Marchal, rue de l'Eglise 21A, te 5537 Annevoie, gemachtigd het beroep van privé-detective uit te oefenen.

De vergunning wordt verleend voor een termijn van vijf jaar en draagt het nr. 14.293.01.

Par arrêté ministériel du 4 juillet 1997, Mme Marleen Ceyssens, Paalsteenstraat 61, à 3500 Hasselt, est autorisée à exercer la profession de détective privé.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans et porte le n° 14.370.03.

[97/555]

Autorisations d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé, modifiée par la loi du 30 décembre 1996. — Retraits

Par arrêté ministériel du 25 juin 1997, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée par arrêté ministériel du 21 avril 1997 pour une période de cinq ans à M. Ralph Hungs, établi rue Thiniheid 88, à 4801 Stembert, sous le numéro 14.410.03, est retirée à sa demande.

Le présent arrêté produit ses effets le 16 juin 1997.

Par arrêté ministériel du 25 juin 1997, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée par arrêté ministériel du 14 décembre 1995 pour une période de cinq ans à Mme Véronique Vanden Eynde, établie rue des Eglantiers 40, à 1180 Bruxelles, sous le numéro 14.257.11, est retirée à sa demande.

Le présent arrêté produit ses effets le 20 mai 1997.

Par arrêté ministériel du 4 juillet 1997, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée par arrêté ministériel du 5 avril 1993, pour une période de cinq ans, à M. Robert Scops, établie rue de la Lhomme 43, à 5580 Jemelle, sous le n° 14/203.02, est retirée à sa demande.

Le présent arrêté produit ses effets le 31 janvier 1997.

Par arrêté ministériel du 4 juillet 1997, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée par arrêté ministériel du 16 janvier 1997 pour une période de cinq ans, à M. Patrick Oostvogels, établi Justitiestraat 6, à 2018 Anvers, sous le n° 14.349.12, est retirée à sa demande.

Le présent arrêté produit ses effets le 13 mai 1997.

[97/577]

Autorisation d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé, modifiée par la loi du 30 décembre 1996. — Modification

Par arrêté ministériel du 4 juillet 1997, modifiant l'article 1er de l'arrêté ministériel du 13 septembre 1993 autorisant M. Jean-Marie Everaerts à exercer la profession de détective privé, les mots « boulevard Louis Schmidt 119, bte 3, à 1040 Etterbeek » sont remplacés par les mots « boulevard Louis Schmidt 4, bte 6, à 1040 Etterbeek ».

Le présent arrêté produit ses effets le 14 mai 1996.

[97/662]

Commissaire de police. — Nomination

Par arrêté royal du 19 août 1997, M. Kerkhofs, Jacobus, est nommé commissaire de police de la commune de As (arrondissement de Hasselt).

Bij ministerieel besluit van 4 juli 1997 wordt Mevr. Marleen Ceyssens, Paalsteenstraat 61, te 3500 Hasselt, gemachtigd het beroep van privé-detective als bijberoep uit te oefenen.

De vergunning wordt verleend voor een termijn van vijf jaar en draagt het nr. 14.370.03.

[97/555]

Vergunningen om het beroep van privé-detective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective, gewijzigd door de wet van 30 december 1996. — Intrekkingen

Bij ministerieel besluit van 25 juni 1997 wordt de vergunning tot uitoefening van het beroep van privé-detective, bij ministerieel besluit van 21 april 1997 voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Ralph Hungs, rue Thiniheid 88, te 4801 Stembert, onder het nummer 14.410.03, op zijn verzoek ingetrokken.

Het huidig ministerieel besluit heeft uitwerking met ingang van 16 juni 1997.

Bij ministerieel besluit van 25 juni 1997 wordt de vergunning tot uitoefening van het beroep van privé-detective, bij ministerieel besluit van 6 september 1996 voor een periode van vijf jaar verleend aan Mevr. Véronique Vanden Eynde, Wilderoselaarslaan 40, te 1180 Brussel, onder het nummer 14.257.11, op zijn verzoek ingetrokken.

Het huidig ministerieel besluit heeft uitwerking met ingang van 20 mei 1997.

Bij ministerieel besluit van 4 juli 1997 wordt de vergunning tot uitoefening van het beroep van privé-detective, verleend bij ministerieel besluit van 5 april 1993 voor een periode van vijf jaar aan de heer Robert Scops, gevestigd rue de Lhomme 43, te 5580 Jemelle, onder het nr. 14.203.02, op zijn verzoek ingetrokken.

Het huidige ministerieel besluit heeft uitwerking met ingang van 31 januari 1997.

Bij ministerieel besluit van 4 juli 1997 wordt de vergunning tot uitoefening van het beroep van privé-detective, verleend bij ministerieel besluit van 16 januari 1997 voor een periode van vijf jaar, aan de heer Patrick Oostvogels, Justitiestraat 6, te 2018 Antwerpen, onder het nr. 14.349.12, op zijn verzoek ingetrokken.

Het huidige ministerieel besluit heeft uitwerking met ingang van 13 mei 1997.

[97/577]

Vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective, gewijzigd door de wet van 30 december 1996. — Wijziging

Bij ministerieel besluit van 4 juli 1997 tot wijziging van het eerste artikel van het ministerieel besluit van 13 september 1993 waarbij de heer Jean-Marie Everaerts vergund werd om het beroep van privé-detective uit te oefenen, worden de woorden « te 1040 Etterbeek, Louis Schmidlaan 119, bus 3 » vervangen door de woorden « te 1040 Etterbeek, Louis Schmidlaan 4, bus 6 ».

Dit ministerieel besluit heeft uitwerking met ingang van 14 mei 1996.

[97/662]

Politiecommissaris. — Benoeming

Bij koninklijk besluit d.d. 19 augustus 1997 is de heer Kerkhofs, Jacobus, benoemd tot commissaris van politie van de gemeente As (arrondissement Hasselt).

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Onderwijs

[C — 97/36130]

**Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs
Benoeming van de leden van de onderscheiden afdelingen**

Een besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken van 30 juli 1997 bepaalt :

Artikel 1. Met ingang van 1 maart 1997 worden in artikel 1 van het ministerieel besluit van 15 februari 1996 houdende benoeming van de leden van de onderscheiden afdelingen van de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 26 juli 1996 en 6 januari 1997, de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Werkende leden :

b) behorende tot het vrij onderwijs :

- mevrouw Van Wijnsberghe, Sonja wordt vervangen door de heer Piessens, Joseph, leraar aan het Berthoutinstituut-Klein Seminarie te Mechelen.

2° Plaatsvervangende leden :

a) behorende tot het officieel onderwijs :

- mevrouw Vorlat, Gertrudis wordt vervangen door mevrouw Aercke, Kathleen, leraar aan het Koninklijk Technisch Atheneum van het Gemeenschapsonderwijs te Beveren;

- mevrouw Casier, Nicole wordt vervangen door mevrouw Claessens, Simonne, leraar aan de Middenschool van het Gemeenschapsonderwijs te Mol;

- mevrouw Dekeyser, Frieda wordt vervangen door de heer Derongé, Jean-Marie, leraar aan het Koninklijk Atheneum van het Gemeenschapsonderwijs te Zaventem;

- mevrouw Eykens, Liliane wordt vervangen door mevrouw Moens, Rita, leraar aan het Koninklijk Atheneum van het Gemeenschapsonderwijs te Koekelberg;

- de heer Pauwels, Constant wordt vervangen door de heer Staelens, Jean-Pierre, leraar aan de Middenschool van het Gemeenschapsonderwijs te Menen;

- mevrouw Thys, Agna wordt vervangen door de heer Bontinck, Paul, leraar aan het Koninklijk Atheneum II van het Gemeenschapsonderwijs te Aalst.

b) behorende tot het vrij onderwijs :

- de heer Kees, Jaak wordt vervangen door de heer Floris, Joris, leraar aan het Pius X-instituut te Zele;

- de heer Vleminckx, Albert wordt vervangen door de heer De Dobbelaere, Roland, leraar aan het Sint-Leo-instituut te Eeklo.

Art. 2. Met ingang van 1 maart 1997 worden in artikel 2 van hetzelfde ministerieel besluit de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Werkende leden :

a) behorende tot het officieel onderwijs :

wordt toegevoegd : mevrouw Hugelier, Cecilia, leraar aan het Koninklijk Atheneum van het Gemeenschaps-onderwijs te Knokke-Heist;

b) behorende tot het vrij onderwijs :

wordt toegevoegd : mevrouw Pingnet, Ingrid, leraar aan het Instituut Dames van het Christelijk Onderwijs te Antwerpen;

2° Plaatsvervangende leden :

a) behorende tot het officieel onderwijs :

wordt toegevoegd : mevrouw Van Der Linden, Anna, directeur van het Koninklijk Atheneum van het Gemeenschapsonderwijs te Eeklo;

- de heer Claes Karel wordt vervangen door de heer Rottiers, Carl, leraar aan het Koninklijk Atheneum III van het Gemeenschapsonderwijs te Gent;

- de heer Fornhoff Herman wordt vervangen door de heer Wauman, Guido, leraar aan het Gemeentelijk Instituut voor Technisch Onderwijs te Sint-Amantsberg;

- mevrouw Hugelier, Cecilia wordt vervangen door mevrouw Moreau, Yolande, leraar aan het Koninklijk Atheneum van het Gemeenschapsonderwijs te Landen;

- de heer Verswijvelen, Joannes wordt vervangen door de heer Bontinck, Paul, leraar aan het Koninklijk Atheneum II van het Gemeenschapsonderwijs te Aalst;

b) behorende tot het vrij onderwijs :

wordt toegevoegd : de heer De Clercq, Gilbert, gepensioneerd leraar;

- mevrouw Pingnet, Ingrid wordt vervangen door de heer Goris, Lucien, leraar aan de Sint-Jozefsschool te Heusden-Zolder.

Art. 3. Met ingang van 1 maart 1997 worden in artikel 3 van hetzelfde ministerieel besluit de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Werkende leden :**b) behorende tot het vrij onderwijs :**

- mevrouw Brems, Lieve wordt vervangen door mevrouw De Waele, Katrine, leraar aan het Instituut H. Kindsheid te Ardoorie;

- de heer Van Hauwaert, Herman wordt vervangen door mevrouw Van Hoe, Marleen, leraar aan het Sint-Theresia Instituut te Deinze;

- de heer Verkempinck, Rudi wordt vervangen door mevrouw Van Gele, Edith, leraar aan het Sint-Vincentiusinstituut te Deinze;

2° Plaatsvervangende leden :**a) behorende tot het officieel onderwijs :**

- mevrouw Horemans, Lucienne wordt vervangen door de heer Lenssens, Michel, leraar aan het Provinciaal Instituut te Lommel;

- mevrouw Vangaever, Françoise wordt vervangen door mevrouw Schaubroeck, Fabienne, leraar aan het Koninklijk Technisch Atheneum van het Gemeenschapsonderwijs te Oostende;

b) behorende tot het vrij onderwijs :

- mevrouw Geens, Gilberte wordt vervangen door mevrouw Ghesquière, Marie-Caroline, leraar aan het Technisch Instituut H. Familie te Ieper;

- de heer Rusch, Bob wordt vervangen door de heer Gantois, Jocelin, leraar aan ZAVO te Zaventem;

- mevrouw Van Houtte, Anne wordt vervangen door mevrouw Schouteteen, Arlette, leraar aan het Instituut Ravelijn te St.-Michiels-Brugge;

- mevrouw Van Weddingen, Daniëlle wordt vervangen door de heer Faseur, Peter, leraar aan het Instituut O.-L.-Vrouw te Zele.

Art. 4. Dit besluit zal aan de betrokkenen meegedeeld worden en een afschrift ervan zal, tot kennisgeving, aan het Rekenhof worden gestuurd.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN**COUR D'ARBITRAGE**

[C - 97/21291]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugements du 30 juin 1997 en cause du ministère public contre respectivement S. Dewez, H. El Yakoubi et M. Budiaf, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage le 11 juillet 1997, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 2bis, § 1^{er}, de la loi du 24 février 1921, modifiée par la loi du 9 juillet 1975 et les articles 1^{er} (n° 15), 11 et 28 de l'arrêté royal du 31 décembre 1930, modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 20 février 1987, en ce qu'ils répriment, n'étant ni médecin, ni pharmacien, ni vétérinaire et n'ayant pas acquis ou détenu la substance en vertu d'une prescription médicale valable, l'importation, la fabrication, la détention, la vente ou l'offre en vente, la délivrance ou l'acquisition à titre onéreux ou à titre gratuit et sans avoir obtenu l'autorisation préalable du Ministre qui a la santé publique dans ses attributions, de cannabis, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où :

- ils n'établissent aucune distinction entre les différents modes de préhension précités, selon que le prévenu y ait recours en vue de sa seule consommation ou dans un but de revente;

- ils mettent sur un pied d'égalité, les différentes substances soporifiques stupéfiantes ou autres substances psychotropes susceptibles d'engendrer une dépendance, visées à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 31 décembre 1930, modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 20 février 1987;

[Dans la deuxième et la troisième affaire, ce dernier point était formulé comme suit :]

ils mettent sur le même pied, le cannabis et les autres substances soporifiques stupéfiantes ou autres substances psychotropes susceptibles d'engendrer une dépendance, visées à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 31 décembre 1930, modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 20 février 1987;

- ils pénalisent la consommation de cannabis alors que l'usage d'autres produits, dont il n'est pas démontré scientifiquement qu'ils soient moins nocifs pour la santé ou susceptibles d'engendrer une dépendance moindre, ne tombent pas sous le coup de la loi pénale;

- ils peuvent amener le ministère public, compte tenu de la réprobation sociale limitée que suscite la consommation de cannabis, à conduire des politiques de poursuite très divergentes ? »

Ces affaires sont inscrites respectivement sous les numéros 1128, 1129 et 1130 du rôle de la Cour et ont été jointes.

Le greffier,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[C — 97/21291]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnissen van 30 juni 1997 in zake het openbaar ministerie tegen respectievelijk S. Dewez, H. El Yakoubi en M. Budiaf, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 11 juli 1997, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden artikel 2bis, § 1, van de wet van 24 februari 1921, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1975, en de artikelen 1 (nr. 15), 11 en 28 van het koninklijk besluit van 31 december 1930, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 februari 1987, doordat zij de invoer, de vervaardiging, het bezit, de verkoop of de tekoopstelling, de aflevering of de aanschaffing van cannabis, onder bezwarende titel of om niet en zonder voorafgaande vergunning van de minister die de volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, bestraffen, wanneer men noch geneesheer, noch apotheker, noch dierenarts is en men die stof niet heeft aangekocht of in het bezit ervan is krachtens een geldig geneeskundig voorschrift, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre :

- zij geen enkel onderscheid maken onder de verschillende voormelde wijzen van aangrijping, naargelang de betichtte ze aanwendt met het oog op zijn persoonlijke consumptie of met de bedoeling ze door te verkopen;
- zij de verschillende slaapmiddelen, verdovende middelen of andere psychotrope stoffen die afhankelijkheid kunnen teweegbrengen, bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 31 december 1930, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 februari 1987, op voet van gelijkheid plaatsen;

[In de tweede en derde zaak is het laatstgenoemde punt als volgt geformuleerd :]

zij cannabis en de andere slaapmiddelen, verdovende middelen of andere psychotrope stoffen die afhankelijkheid kunnen teweegbrengen, bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 31 december 1930, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 februari 1987, op voet van gelijkheid plaatsen;

- zij het gebruik van cannabis bestraffen terwijl het gebruik van andere producten, waarvan niet wetenschappelijk is aangetoond dat zijn minder schadelijk zouden zijn voor de gezondheid of een minder grote afhankelijkheid veroorzaken, niet onder de toepassing van de strafwet valt;

- zij het openbaar ministerie ertoe kunnen brengen, rekening houdend met de beperkte maatschappelijke afkeuring die het gebruik van cannabis veroorzaakt, een zeer uiteenlopend vervolgingsbeleid te voeren ? »

Die zaken zijn ingeschreven respectievelijk onder de nummers 1128, 1129 en 1130 van de rol van het Hof en zijn samengevoegd.

De griffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C — 97/21291]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinen Urteilen vom 30. Juni 1997 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen S. Dewez, H. El Yakoubi und M. Budiaf, deren Ausfertigungen am 11. Juli 1997 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstoßen Artikel 2bis § 1 des Gesetzes vom 24. Februar 1921 in der durch das Gesetz vom 9. Juli 1975 abgeänderten Fassung und die Artikel 1 (Nr. 15), 11 und 28 des königlichen Erlasses vom 31. Dezember 1930 in der durch Artikel 1 des königlichen Erlasses vom 20. Februar 1987 abgeänderten Fassung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie die Einfuhr, die Herstellung, den Besitz, den Verkauf, das Zum-Kauf-Anbieten, die Abgabe oder den Erwerb, gegen Entgelt oder kostenlos und ohne vorherige Genehmigung durch den für das Gesundheitswesen zuständigen Minister, von Cannabis durch Personen, die weder Arzt noch Apotheker noch Tierarzt sind und die nicht kraft einer gültigen ärztlichen Vorschrift die Substanz erworben haben oder in deren Besitz gelangt sind, unter Strafe stellen, soweit die fraglichen Bestimmungen

- nicht unter den verschiedenen vorgenannten Arten der Beschaffung unterscheiden, je nachdem, ob der Angeklagte im Hinblick auf den persönlichen Konsum oder aber auf den Wiederverkauf darauf zurückgegriffen hat;

- die verschiedenen Schlaf- und Betäubungsmittel oder andere psychotrope Stoffe, die zur Abhängigkeit führen können und auf die sich Artikel 1 des königlichen Erlasses vom 31. Dezember 1930 in der durch Artikel 1 des königlichen Erlasses vom 20. Februar 1987 abgeänderten Fassung bezieht, gleich behandeln;

[In der zweiten und dritten Rechtssache wurde der letztgenannte Punkt folgendermaßen formuliert:]

Cannabis und die übrigen Schlaf- und Betäubungsmittel oder andere psychotrope Stoffe, die zur Abhängigkeit führen können und auf die sich Artikel 1 des königlichen Erlasses vom 31. Dezember 1930 in der durch Artikel 1 des königlichen Erlasses vom 20. Februar 1987 abgeänderten Fassung bezieht, gleich behandeln;

- den Konsum von Cannabis unter Strafe stellen, wohingegen der Konsum anderer Erzeugnisse, bei denen nicht wissenschaftlich erwiesen ist, daß sie weniger gesundheitsschädlich wären oder zur einer geringeren Abhängigkeit führen würden, nicht unter die Anwendung des Strafgesetzes fallen;

- in Anbetracht der geringeren gesellschaftlichen Mißbilligung des Cannabiskonsums die Staatsanwaltschaft dazu veranlassen können, eine stark divergierende Verfolgungspolitik zu führen? »

Diese Rechtssachen wurden jeweils unter den Nummern 1128, 1129 und 1130 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen und verbunden.

Der Kanzler,
L. Potoms.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

[97/40807]

**Indice des prix à la production industrielle
du mois de juillet 1997**

Le Ministère des Affaires économiques communique que l'indice provisoire des prix à la production industrielle s'établit à 141.35 points pour le mois de juillet 1997 (base 1980 = 100) contre 140.50 points en juin 1997 (provisoire), soit une hausse de 0.85 point ou 0.60 % ou par rapport à juillet 1996, (137.66) une hausse de 3.69 points, soit 2.68 %.

L'indice définitif du mois de mai 1997 s'élève à 140.85 points contre 138.47 points en mai 1996, soit une hausse de 2.38 points ou 1.72 %.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[97/40807]

**Indexcijfer der industriële produktieprijsen
van de maand juli 1997**

Het Ministerie van Economische Zaken deelt mede dat het voorlopig indexcijfer der industriële produktieprijsen voor de maand juli 1997 (basis 1980 = 100) 141.35 punten bedraagt, tegenover 140.50 punten in juni 1997 (voorlopig), hetgeen een stijging van 0.85 punt of 0.60 %, of tegenover juli 1996 (137.66) een stijging van 3.69 punten, of 2.68 %, betekent.

Het definitief indexcijfer voor de maand mei 1997 bedraagt 140.85 punten, tegenover 138.47 punten in mei 1996; dit betekent een stijging van 2.38 punten of 1.72 %.

[97/11335]

Prix de l'énergie électrique pour le mois d'août 1997

Les paramètres N_c et N_E prévus par les arrêtés ministériels des 16 mai 1977 et 6 septembre 1994 portant réglementation respectivement des prix de l'énergie électrique en basse tension ainsi que de ceux en haute tension sont, pour le mois d'août 1997, fixés aux valeurs ci-après :

$$\begin{aligned} N_c &= 1,0347 \\ N_E &= 1,2007 \end{aligned}$$

[97/11335]

Prijzen van de elektrische energie voor de maand augustus 1997

De parameters N_c en N_E voorzien bij de ministeriële besluiten van 16 mei 1977 en 6 september 1994 houdende reglementering van respectievelijk de prijzen voor elektrische energie laagspanning en hoogspanning zijn voor de maand augustus 1997 vastgesteld op de volgende waarden :

$$\begin{aligned} N_c &= 1,0347 \\ N_E &= 1,2007 \end{aligned}$$

[97/11294]

**(IBN/NBT) Groupe des Normes de Télécommunication
de l'Institut Belge de Normalisation****Enquêtes publiques**

L'Institut Belge de Normalisation (IBN), groupe Belge des Normes de Télécommunication, met à l'enquête publique les projets de normes européennes de télécommunication ci-après. (Prix fixé par l'IBN en accord avec le Ministère des Affaires économiques).

Ces projets peuvent être obtenus aux prix indiqués au Secrétariat IBN/NBT, rue Cardinal Mercier 2, 1000 Bruxelles.

Les remarques sur ces projets ETS sont à envoyer au coordinateur, M. F. Danneels, Coordinateur, c/o Secrétariat IBN/NBT, 1^{er} étage, rue Cardinal Mercier 2, 1000 Bruxelles, avant le 14.11.1997.

[97/11294]

**(BIN/BTN) Belgische Groep voor Telecommunicatie Normen
van het Belgisch Instituut voor Normalisatie****Publikaties ter kritiek**

Het Belgisch Instituut voor Normalisatie (BIN), Belgische groep voor Telecommunicatie Normen (BTN) publiceert ter kritiek de hiernavolgende Europese telecommunicatienormen (Prijs vastgesteld door BIN met akkoord van het Ministerie van Economische Zaken).

De ontwerpen zijn verkrijgbaar tegen de aangegeven prijzen bij het Secretariaat BIN/BTN, Kardinaal Mercierstraat 2, 1000 Brussel.

De opmerkingen op deze ontwerpen van ETS moeten gestuurd worden naar de coördinator, de heer F. Danneels, Coördinator, p/a Secretariaat het BIN/BTN, 1e verdieping, Kardinaal Mercierstraat 2, 1000 Brussel, vóór 14.11.1997.

EN 300 197 (v.1.2.1)	Transmission and Multiplexing (TM); Digital Radio Relay Systems (DRRS); Parameters for DRRS for the transmission of digital signals and analogue video signals operating at 38 GHz (2.159,-BEF)
EN 300 198 (v.1.2.1)	Transmission and Multiplexing (TM); Digital Radio Relay Systems (DRRS); Parameters for DRRS for the transmission of digital signals and analogue video signals operating at 23 GHz (2.159,-BEF)
EN 300 236 (v.1.2.1)	Terminal Equipment (TE); Syntax-based videotex protocol; Terminal conformance testing (5.586,-BEF)
EN 300 386-2 (v.1.1.3)	Equipment Engineering (EE); Telecommunication network equipment; Electro-Magnetic Compatibility (EMC) requirements; Part 2 : Product family standard (1.784,-BEF)
EN 301 192 (v.1.1.1)	Digital Video Broadcasting (DVB); DVB specification for data broadcasting (1.784,-BEF)
EN 301 234 (v.1.1.1)	Digital Audio Broadcasting (DAB) Multimedia Object Transfer (MOT) protocol (1.220,-BEF)
EN 301 251 (v.4.1.1.)	Digital cellular telecommunications system (Phase 2); Fault management of the Base Station System (BSS) (GSM 12.11 version 4.1.1) (1.972,-BEF)
prETS 300 175-5 (ed.3)	Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT); Common interface (CI); Part 5 : Network (NWK) layer (4.788,-BEF)
prETS 300 374-3 (ed.2)	Intelligent Network (IN); Intelligent Network Capability Set 1 (CS1); Core Intelligent Network Application Protocol (INAP); Part 3 : Test Suite Structure and Test Purposes (TSS&TP) specification for Service Switching Function (SSF) and Specialized Resource Function (SRF) (3.286,-BEF)

IBN/NBT (IBN-Groupe Belge des Normes de télécommunication), IBN/NBT secrétariat, 1^{er} étage, rue Cardinal Mercier 2, 1000 Bruxelles, tél. (02) 540 98 24, télécopie (02) 218 67 74.

BIN/BTN (BIN-Belgische groep voor telecommunicatie normen), BIN/BTN secretariaat, 1e verdieping, Kardinaal Mercierstraat 2, 1000 Brussel, tel. (02) 540 98 24, telefax (02) 218 67 74.

L'Institut Belge de Normalisation (IBN), groupe Belge des Normes de Télécommunication, met à l'enquête publique les projets de normes européennes de télécommunication ci-après. (Prix fixé par l'IBN en accord avec le Ministère des Affaires économiques).

Ces projets peuvent être obtenus aux prix indiqués au Secrétariat IBN/NBT, rue Cardinal Mercier 2, 1^{er} étage, 1000 Bruxelles.

Les remarques sur ces projets ETS sont à envoyer au coordinateur, M. F. Danneels, Coordinateur, c/o Secrétariat IBN/NBT, rue Cardinal Mercier 2, 1^{er} étage, 1000 Bruxelles, avant le 14.11.1997.

[97/11295]

[97/11295]

Het Belgisch Instituut voor Normalisatie (BIN), Belgische groep voor Telecommunicatie Normen (BTN) publiceert ter kritiek de hiernavolgende Europese telecommunicatiereglementen (Prijs vastgesteld door BIN met akkoord van het Ministerie van Economische Zaken).

De ontwerpen zijn verkrijgbaar tegen de aangegeven prijzen bij het Secretariaat BIN/BTN, Kardinaal Mercierstraat 2, 1e verdieping, 1000 Brussel.

De opmerkingen op deze ontwerpen van ETS moeten gestuurd worden naar de coördinator, de heer F. Danneels, Coördinator, p/a Secretariaat het BIN/BTN, Kardinaal Mercierstraat 2, 1e verdieping, 1000 Brussel vóór 14.11.1997.

EN 301 060-1 (v.1.1.1)	Integrated Services Digital Network (ISDN); Digital Subscriber Signalling System No. one (DSS1) protocol; Basic call applications enhancement at the « b » service entry point for Virtual Private Network (VPN) applications; Part 1 : Protocol specification (1.408,-BEF)
EN 301 061-1 (v.1.1.1)	Integrated Services Digital Network (ISDN); Digital Subscriber Signalling System No. one (DSS1) protocol; Generic functional protocol for the support of supplementary services for Virtual Private network (VPN) applications; Part 1 : Protocol specification (1.408,-BEF)
EN 301 062-1 (v.1.1.1)	Integrated Services Digital Network (ISDN); Signalling System No. 7; NNI extensions to support VPN applications (2.816,-BEF)
EN 301 069-1 (v.1.1.1)	Integrated Services Digital Network (ISDN); Signalling System No. 7; ISDN User Part (ISUP); Application Transport Mechanism (APM) Part 1 : Protocol specification (1.784,-BEF)
EN 301 080 (v.1.1.1)	Transmission and Multiplexing (TM); Digital Radio Relay Systems (DRRS); Frequency Division Multiple Access (FDMA) point to multipoint DRRS in the band 3 GHz to 11 GHz (1.220,-BEF)
EN 301 082 (v.1.1.1)	Network Aspects (NA); Integrated Services Digital Network (ISDN); Outgoing Call Barring-Fixed (OCB-F); Service description (1.032,-BEF)
EN 301 084 (v.1.1.1)	Network Aspects (NA); Integrated Services Digital Network (ISDN); Outgoing Call Barring-User Controlled (OCB-UC) supplementary service; Service description (1.032,-BEF)
EN 301 238 (v.1.1.1)	Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT); Data Services Profile (DSP); Isochronous data bearer services with roaming mobility (service type D, mobility class 2) (3.051,-BEF)
EN 301 239 (v.1.1.1)	Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT); Data Services Profile (DSP); Isochronous data bearer services for closed user groups (service type D, mobility class 1) (1.032,-BEF)
EN 301 240 (v.1.1.1)	Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT); Data Services Profile (DSP); Point-to-Point Protocol (PPP) interworking for internet access and general multi-protocol datagram transport (1.032,-BEF)
EN 301 241-1 (v.1.1.1)	Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT); Integrated Services Digital Network (ISDN); DECT/ISDN interworking for intermediate system configuration; Profile Implementation Conformance Statement (ICS); Part 1 : Portable radio Termination (PT) (1.595,-BEF)
EN 301 241-2 (v.1.1.1)	Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT); Integrated Services Digital Network (ISDN); DECT/ISDN interworking for immediate system configuration; Profile Implementation Conformance Statement (ICS); Part 2 : Fixed radio Termination (FT) (1.595,-BEF)
EN 301 242 (v.1.1.1)	Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT); Global System for Mobile communications (GSM); DECT/GSM integration based on dual-mode terminals (845,-BEF)

prETS 300 417-6-1 (ed.1) Transmission and Multiplexing (TM);
 Generic requirements of transport functionality of equipment;
 Part 6-1 : Synchronization layer functions (3.568,-BEF)

IBN/NBT (IBN-Groupe Belge des Normes de télécommunication),
 IBN/NBT secrétariat, 1^{er} étage, rue Cardinal Mercier 2, 1000 Bruxelles,
 tél. (02) 540 98 24, télécopie (02) 218 67 74.

BIN/BTN (BIN-Belgische groep voor telecommunicatie normen),
 BIN/BTN secretariaat, 1e verdieping, Kardinaal Mercierstraat 2,
 1000 Brussel, tel. (02) 540 98 24, telefax (02) 218 67 74.

Office de Contrôle des Assurances

[97/23311]

**Acte de cession
d'un portefeuille de créances hypothécaires**

En application de l'article 53 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire est publiée la cession du portefeuille de créances hypothécaires de l'entreprise « Tous Propriétaires », société anonyme, en liquidation, dont le siège social est situé à 1170 Bruxelles, avenue des Noisetiers 1, à l'entreprise « Crédit Ouvrier », société anonyme, dont le siège social est situé à 1170 Bruxelles, avenue des Noisetiers 1.

La présente cession a lieu dans le cadre de la vente de l'activité hypothécaire de l'entreprise « Tous Propriétaires » à l'entreprise « Crédit Ouvrier ».

Cette cession est opposable à tous les tiers par la présente publication.

Controledienst voor de Verzekeringen

[97/23311]

**Bericht van overdracht
van een portefeuille van hypothecaire schuldborderingen**

In toepassing van artikel 53 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet wordt bekendgemaakt de overdracht van de portefeuille van hypothecaire schuldborderingen van de onderneming « Tous Propriétaires », naamloze vennootschap, in vereffening, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1170 Brussel, Hazelaarslaan 1, aan de onderneming « Crédit Ouvrier », naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1170 Brussel, Hazelaarslaan 1.

Deze overdracht geschiedt in het raam van de verkoop van de hypothecaire bedrijvigheid door de onderneming « Tous Propriétaires » aan de onderneming « Crédit Ouvrier ».

Deze overdracht is tegenstelbaar aan alle derden door deze bekendmaking.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[97/9778]

Ordre judiciaire

Publication des présentations de la cour d'appel de Bruxelles et du conseil provincial du Brabant flamand à une place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles

Candidats présentés par la cour d'appel de Bruxelles :

Premier candidat :

Mme Diercxens, I., juge des saisies au tribunal de première instance de Bruxelles;

Second candidat :

M. Boon, J., juge des saisies au tribunal de première instance de Bruxelles.

Candidats présentés par le conseil provincial du Brabant flamand :

Premier candidat :

M. Senaeve, P., juge suppléant à la justice de paix du premier canton de Louvain;

Second candidat :

Mme Diercxens, I., précitée.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/9778]

Rechterlijke Orde

Bekendmaking van de voordrachten van het hof van beroep te Brussel en van de provincieraad van Vlaams-Brabant tot een plaats van raadsheer vakant in het hof van beroep te Brussel

Kandidaten voorgedragen door het hof van beroep te Brussel :

Eerste kandidaat :

Mevr. Diercxens, I., beslagrechter in de rechtkamer van eerste aanleg te Brussel;

Tweede kandidaat :

De heer Boon, J., beslagrechter in de rechtkamer van eerste aanleg te Brussel.

Kandidaten voorgedragen door de provincieraad van Vlaams-Brabant :

Eerste kandidaat :

De heer Senaeve, P., plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het eerste kanton Leuven;

Tweede kandidaat :

Mevr. Diercxens, I., voornoemd.

Publication des places vacantes :

- avocat général près la cour d'appel de Mons : 1 (à partir du 1^{er} octobre 1997);
- avocat général près la cour du travail de Gand : 1 (à partir du 11 mars 1998).

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

[97/9779]

[97/9779]

Bekendmaking van de openstaande plaatsen :

- advocaat-generaal bij het hof van beroep te Bergen : 1 (vanaf 1 oktober 1997);
- advocaat-generaal bij het arbeidshof te Gent : 1 (vanaf 11 maart 1998).

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangerekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

Notariat

Publication d'une place vacante :
— notaire à la résidence de Pepinster : 1.

Les candidatures à une nomination de notaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

Notariaat

Bekendmaking van een openstaande plaats :
— notaris ter standplaats Pepinster : 1.

De kandidaturen voor een benoeming tot notaris moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde. Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacante in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[C - 97/23014]

**Sociétés mutualistes
Mutualités et unions nationales de mutualités
Approbation de modifications statutaires**

En application de l'article 11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, le Ministre des Affaires sociales a approuvé :

1) les modifications des articles 53, 59, 66, 68, 69, 70, 71, 72 et 73 des statuts de la mutualité "Christelijke Mutualiteit van het Arr. Antwerpen" (101), établie à Antwerpen, les dispositions statutaires du nouveau service "intervention spéciale pour soins à domicile", décidées par l'assemblée générale le 19 juin 1997;

2) les modifications des articles 7, 8 et 64 des statuts de la mutualité "Christelijk Ziekenfonds - Sint-Pietersbond" (108), établie à Kessel-Lo, décidées par l'assemblée générale du 20 juin 1997;

3) les modifications des articles 11 et 54 des statuts de la mutualité "Christelijke Mutualiteit" (110), établie à Brugge, décidées par l'assemblée générale le 20 juin 1997;

4) les modifications des articles 22, 23 et 27 des statuts de la mutualité "Christelijke Mutualiteiten - Verbond Roeselare" (113), établie à Roeselare, décidées par l'assemblée générale le 14 juin 1997;

5) les modifications des articles 9, 36, 42 et 55 des statuts de la mutualité "Verbond van Onafhankelijke Ziekenfondsen" (203), établie à Lier, l'introduction du Chapitre V, ainsi que l'adaptation de celui-ci à l'arrêté royal du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, décidées par l'assemblée générale le 23 juin 1997;

6) les modifications des taux des cotisations perçues par la mutualité "Neutraal Ziekenfonds Brabant en Limburg" (210), établie à Leuven;

7) les modifications des articles 6, 7 et 7bis des statuts de la mutualité "Vlaams Neutraal Ziekenfonds 212" (212), établie à Gent, décidées par l'assemblée générale le 21 juin 1997;

8) les modifications des articles 2, 27, 36 et 72 des statuts de la mutualité "Fédération des Mutualités socialistes du Centre et de Soignies" (316), établie à La Hestre, ainsi que les modifications des taux des cotisations, décidées par l'assemblée générale le 21 juin 1997;

9) les modifications de l'article 107ter des statuts de la mutualité "Ziekenfonds Bond Moyson - Brugge Oostende" (328), établie à Brugge, les dispositions statutaires du nouveau service "suppléments hospitalisation", ainsi que les modifications des taux des cotisations, décidées par l'assemblée générale du 27 juin 1997;

10) les modifications des articles 47 B et 47 C des statuts de la mutualité "Liberale Mutualiteit Provincie Antwerpen" (401), établie à Antwerpen, ainsi que les modifications des taux des cotisations, décidées par l'assemblée générale du 12 juin 1997;

11) les modifications des articles 2, 6, 46, 59 et 62 des statuts de la mutualité "Onafhankelijk Ziekenfonds 501" (501), établie à Antwerpen, la nouvelle numérotation à partir de la Section 3, ainsi que des articles 49, 50, 51 et 52 et l'abrogation du service "soins à domicile pour les enfants malades", décidées par l'assemblée générale du 12 juin 1997;

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[C - 97/23014]

**Maatschappijen van onderlinge bijstand
Ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen
Goedkeuring van statutenwijzigingen**

In toepassing van artikel 11, § 1, lid 1, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, heeft de Minister van Sociale Zaken goedgekeurd :

1) de wijzigingen aan de artikelen 53, 59, 66, 68, 69, 70, 71, 72 en 73 van de statuten van het ziekenfonds "Christelijke Mutualiteit van het Arr. Antwerpen" (101), gevestigd te Antwerpen, de statutaire bepalingen van de nieuwe dienst "bijzondere tegemoetkoming thuiszorg", beslist door de algemene vergadering van 19 juni 1997;

2) de wijzigingen aan de artikelen 7, 8 en 64 van de statuten van het ziekenfonds "Christelijk Ziekenfonds - Sint-Pietersbond" (108), gevestigd te Kessel-Lo, beslist door de algemene vergadering van 20 juni 1997;

3) de wijzigingen aan de artikelen 11 en 54 van de statuten van het ziekenfonds "Christelijke Mutualiteit" (110), gevestigd te Brugge, beslist door de algemene vergadering van 20 juni 1997;

4) de wijzigingen aan de artikelen 22, 23 en 27 van de statuten van het ziekenfonds "Christelijke Mutualiteiten - Verbond Roeselare" (113), gevestigd te Roeselare, beslist door de algemene vergadering van 14 juni 1997;

5) de wijzigingen aan de artikelen 9, 36, 42 en 55 van de statuten van het ziekenfonds "Verbond van Onafhankelijke Ziekenfondsen" (203), gevestigd te Lier, de inleiding van Hoofdstuk V, alsook de aanpassing aan het koninklijk besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, beslist door de algemene vergadering van 23 juni 1997;

6) de wijzigingen van de bijdragen geïnd door het ziekenfonds "Neutraal Ziekenfonds Brabant en Limburg" (210), gevestigd te Leuven;

7) de wijzigingen aan de artikelen 6, 7 en 7bis van de statuten van het ziekenfonds "Vlaams Neutraal Ziekenfonds 212" (212), gevestigd te Gent, beslist door de algemene vergadering van 21 juni 1997;

8) de wijzigingen aan de artikelen 2, 27, 36 en 72 van de statuten van het ziekenfonds "Fédération des Mutualités socialistes du Centre et de Soignies" (316), gevestigd te La Hestre, alsook de wijzigingen van de bijdragen, beslist door de algemene vergadering van 21 juni 1997;

9) de wijzigingen aan het artikel 107ter van de statuten van het ziekenfonds "Ziekenfonds Bond Moyson - Brugge Oostende" (328), gevestigd te Brugge, de statutaire bepalingen van de nieuwe dienst "ziekenhuisapparatuur", alsook de wijzigingen van de bijdragen, beslist door de algemene vergadering van 27 juni 1997;

10) de wijzigingen aan de artikelen 47 B en 47 C van de statuten van het ziekenfonds "Liberale Mutualiteit Provincie Antwerpen" (401), gevestigd te Antwerpen, alsook de wijzigingen van de bijdragen, beslist door de algemene vergadering van 12 juni 1997;

11) de wijzigingen aan de artikelen 2, 6, 46, 59 en 62 van de statuten van het ziekenfonds "Onafhankelijk Ziekenfonds 501" (501), gevestigd te Antwerpen, de hernoeming vanaf Afdeling 3, alsook van de artikelen 49, 50, 51 en 52 en de afschaffing van de dienst "thuisoppass voor zieke kinderen", beslist door de algemene vergadering van 12 juni 1997;

12) les modifications des articles 5, 10, 12, 13, 14, 37 et 38 des statuts de la mutualité "AZIMUT - Mutualité libre / AZIMUT - Onafhankelijk Ziekenfonds" (509), établie à Bruxelles, décidées par l'assemblée générale extraordinaire le 26 juin 1997;

13) les modifications des articles 5, 28 et 48bis des statuts de l'union nationale "Union nationale des Mutualités libres - Landsbond van de Onafhankelijke Ziekenfondsen" (LB5), établie à Bruxelles, décidées par l'assemblée générale du 27 juin 1997;

14) les modifications des articles 1^{er}, 5, 6, 13, 27, 37, 38 et 44 des statuts de la société mutualiste "Mutuelle VICTORIA REGINA - VICTORIA REGINA Ziekenfonds" (700/08), établie à Bruxelles, ainsi que les modifications des taux des cotisations, décidées par l'assemblée générale du 26 mars 1997;

15) les modifications des articles 3, 6, 13, 28bis, 38 et 47 des statuts de la société mutualiste "Fonds de Prévoyance EXXON - EXXON Voorzorgfonds" (700/09), établie à Machelen, décidées par l'assemblée générale extraordinaire le 1^{er} juillet 1997.

12) de wijzigingen aan de artikelen 5, 10, 12, 13, 14, 37 en 38 van de statuten van het ziekenfonds "AZIMUT - Onafhankelijk Ziekenfonds/AZIMUT - Mutualité libre" (509), gevestigd te Brussel, beslist door de buitengewone algemene vergadering van 26 juni 1997;

13) de wijzigingen aan de artikelen 5, 28 en 48bis van de statuten van de landsbond "Landsbond van de Onafhankelijke Ziekenfondsen - Union nationale des Mutualités libres" (UN5), gevestigd te Brussel, beslist door de algemene vergadering van 27 juni 1997;

14) de wijzigingen aan de artikelen 1, 5, 6, 13, 27, 37, 38 en 44 van de statuten van de maatschappij van onderlinge bijstand "VICTORIA REGINA Ziekenfonds - Mutuelle VICTORIA REGINA" (700/08), gevestigd te Brussel, alsook de wijzigingen van de bijdragen, beslist door de algemene vergadering van 26 maart 1997;

15) de wijzigingen aan de artikelen 3, 6, 13, 28bis, 38 en 47 van de statuten van de maatschappij van onderlinge bijstand "EXXON Voorzorgfonds - Fonds de Prévoyance EXXON" (700/09), beslist door de buitengewone algemene vergadering van 1 juli 1997.

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

[C - 97/660]

2 SEPTEMBRE 1997. – Circulaire POL 38bis relative au contenu de l'épreuve physique d'aptitude et de sélection des agents de police et gardes champêtres

A Madame le Gouverneur de province

A Messieurs les Gouverneurs de province

Pour information :

A Mesdames et Messieurs les Députés permanents

A Mesdames et Messieurs les Commissaires d'Arrondissement

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins

A Messieurs les Directeurs des centres d'Entraînement et de formation de la police communale

Madame le Gouverneur,

Monsieur le Gouverneur,

Une bonne condition physique est d'une importance primordiale pour la police communale. Il est donc indispensable de tester la condition de base des candidats lors de la sélection, ce qui, par la suite, permettra d'éviter des problèmes au cours de la formation de base.

Etant donné que la circulaire POL 38 du 18 septembre 1991 relative au contenu de l'épreuve physique d'aptitude et de sélection des agents de police et gardes champêtres présentait certaines lacunes et que la série d'épreuves fut l'objet de nombreuses critiques négatives principalement de la part des candidates, un groupe de travail composé de moniteurs de sports, de responsables de l'organisation et de collaborateurs chargés de la sélection d'agents de police, ont pris l'initiative d'évaluer et d'adapter ces épreuves en profondeur.

Le but était d'obtenir une uniformité dans différents domaines, à savoir :

1. la manière de procéder;
2. le matériel utilisé;
3. les cotations.

La série d'épreuves proposées se base sur les résultats des sélections des années écoulées et, en outre :

- une étude approfondie des résultats de 1993, 1994, 1995 et 1996 fut faite. Sur la base de ces données, tous les tests furent évalués et adaptés.
- les épreuves sont adaptées aux modalités de formation actuelles (arrêté royal du 23 juin 1994 modifiant l'arrêté royal du 27 octobre 1986 portant les dispositions générales relatives au recrutement et à la nomination au grade d'agent de police et de garde champêtre et la circulaire du 30 août 1994 qui l'accompagne) et au profil du personnel de la police axé sur l'avenir et ce, au niveau du cadre de base.
- la nouvelle proposition est basée sur la batterie de test Eurofit élaborée par l'Université Catholique de Louvain.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 97/660]

2 SEPTEMBER 1997. – Omzendbrief POL 38bis inzake de inhoud van de lichamelijke bekwaamheids- en selectieproef voor de aanwerving van politieagenten en veldwachters

Aan Mevrouw de Provinciegouverneur

Aan de Heren Provinciegouverneurs

Tot kennisgeving :

Aan de Dames en Heren Bestendig afgevaardigde

Aan de Dames en Heren Arrondissements-commissaris

Aan de Dames en Heren Burgemeester en Schepenen

Aan de Heren Directeur van de Trainings- en opleidingscentra van de gemeentepolitie

Mevrouw de Gouverneur,

Mijnheer de Gouverneur,

Een goede fysieke paraatheid is voor de gemeentepolitie van primordiaal belang. Het testen van de basisconditie bij de selectie is dan ook onontbeerlijk en vermindert nadere problemen tijdens de basisopleiding.

Vermits de omzendbrief POL 38 van 18 september 1991 inzake de inhoud van de lichamelijke bekwaamheids- en selectieproef voor de aanwerving van politieagenten en veldwachters enkele tekortkomingen vertoonde en deze testbatterij voornamelijk vanwege de vrouwelijke kandidaten veel negatieve kritiek kreeg, werd door een werkgroep, samengesteld uit sportinstructeurs, organisatieverantwoordelijken en medewerkers aan de selectie van politieagenten, het initiatief genomen om deze tests grondig te evalueren en bij te sturen.

Doelstelling daarbij was te komen tot éénvormigheid op verschillende vlakken nl.:

1. wijze van uitvoering;
2. het gebruikte materiaal;
3. quoteringen.

De voorgestelde testbatterij is gebaseerd op selectieresultaten van de voorbije jaren, waarbij :

- een grondige studie van de resultaten van 1993, 1994, 1995 en 1996 werd doorgevoerd. Op basis van deze gegevens werden alle testen geëvalueerd en aangepast.
- de proeven worden aangepast aan de huidige opleidingsmodaliteiten (koninklijk besluit van 23 juni 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 oktober 1986 houdende de algemene bepalingen aangaande de aanwerving en de benoeming in de graad van politieagent en veldwachter en de daarbijhorende omzendbrief van 30 augustus 1994) en het toekomstgericht profiel van het politiepersoneel, en dit op het niveau van het basiskader.
- het nieuwe voorstel gebaseerd is op de door de Katholieke Universiteit van Leuven ontwikkelde « Eurofittestbatterij ».

- conformément aux directives de la circulaire POL 38 du 18 septembre 1991, l'indispensable égalité des chances d'accès à l'emploi entre hommes et femmes est garantie;
- les épreuves et les normes en matière de délibération dans tous les centres de sélection sont standardisées :
 - description claire des différentes épreuves;
 - les critères de jugement subjectifs sont réprimés;
 - standardisation du matériel utilisé pour les épreuves;
 - les épreuves seront obligatoirement subies dans les centres de sélection agréés.

Les principales différences par rapport à la circulaire POL 38 du 18 septembre 1991 relative au contenu de l'épreuve physique d'aptitude et de sélection des agents de police et gardes champêtres sont donc les suivantes :

- toutes les épreuves sont exclusivement organisées par un centre d'entraînement et de formation mis sur pied ou agréé par le Ministre de l'Intérieur;
- chaque candidat(e) doit produire un certificat médical prouvant qu'il/elle est apte à prendre part aux épreuves;
- la participation à toutes les épreuves est obligatoire;
- les épreuves sont cotées;
- pour réussir, la (la) candidat(e) doit avoir obtenu 60 pour cent des points pour l'ensemble des épreuves et 50 pour cent pour les différentes parties;
- le jury d'examen peut délibérer au sujet d'un(e) candidat(e) pour maximum deux parties déterminées;
- en ce qui concerne les épreuves :
 - suppression du saut au cheval d'arçons;
 - adaptation en matière de shuttle run, d'équilibre-audace, de pompage et de redressement assis;
 - introduction du plate-tapping et du sit and reach.

Le texte suivant offre un aperçu des épreuves ainsi que des critères de cotation qui, selon moi, constituent la base de l'organisation des épreuves physiques d'aptitude et de sélection pour le recrutement dans les corps de police.

I. Description des épreuves.

I.1. Rapidité et souplesse.

a) Plate-tapping (fig. 1).

Points : 10.

Epreuve : La position de départ du (de la) candidat(e) consiste à avoir les jambes légèrement écartées devant la table. La main que l'on utilise moins souvent est posée au milieu, sur la plaque centrale. La main utilisée de préférence est posée sur le disque en face. Le signal de départ « prêt ... partez » est donné. La main utilisée de préférence effectue un mouvement de va-et-vient en touchant le plus rapidement possible chacun des deux disques, en passant au-dessus de la main qui se trouve au milieu.

L'épreuve se compose de 25 cycles au cours desquels les disques sont touchés. L'examineur signale la fin de l'épreuve.

La table est obligatoirement réglée en hauteur de façon à ce que le bord supérieur se trouve au niveau du bassin.

Le chronomètre est arrêté lorsque le (la) candidat(e) touche le disque pour la vingt-cinquième fois avec la main utilisée de préférence.

Au total, les deux disques sont touchés 50 fois.

L'épreuve est subie 2 x, le meilleur des 2 résultats étant pris en compte. Un bref temps de repos est prévu entre ces deux épreuves.

Matériel :

* Deux disques en caoutchouc de 20 cm de diamètre sont fixés sur la face horizontale d'une table réglable en hauteur, les points centraux étant distants de 80 cm. Une plaque de 10 cm sur 20 cm est fixée au milieu, entre les deux disques.

* Chronomètre.

- conform de richtlijnen van de omzendbrief POL 38 van 18 september 1991, de noodzakelijke gelijke kansen van de toegang tot de betrekking worden gewaarborgd voor vrouwen en mannen;
- de proeven en de deliberatieregels in alle selectiecentra worden gestandaardiseerd :
 - met duidelijk omschrijving van de onderscheiden proeven;
 - subjectieve beoordelingscriteria worden toegengegaan;
 - met standaardisatie van het gebruikte testmateriaal;
 - de proeven worden verplicht in de erkende selectiecentra afgenoem.

De belangrijkste verschillen met de omzendbrief POL 38 van 18 september 1991 inzake de inhoud van de lichamelijke bekwaamheids- en selectieproef van de aanwerving van politieagenten en veldwachters zijn dan ook de volgende :

- alle proeven worden uitsluitend georganiseerd door een trainings- en opleidingscentrum dat is opgericht of erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken;
- elke kandidaat moet een medisch attest voorleggen waaruit blijkt dat hij/zij geschikt is om aan de proeven deel te nemen;
- deelname aan alle proeven is verplicht;
- de proeven worden gequoteerd;
- om te slagen moet de kandidaat 60 procent van de punten hebben behaald over het geheel van de proeven en 50 procent op de verschillende onderdelen;
- de examenjury kan een kandidaat voor maximaal twee bepaalde onderdelen delibéreren;
- m.b.t. de proeven :
 - schrapping van de boksprong;
 - aanpassing van de shuttle-run, de evenwichtsdurftest, de push-up en sit-up;
 - invoering van de plate-tapping en de sit-and-reach.

Hierna volgt een overzicht van de tests alsmede de quoteringscriteria, die volgens mij de basis vormen voor de organisatie van de lichamelijke bekwaamheids- en selectieproeven voor de aanwerving in de politiekorpsen.

I. Beschrijving van de proeven.

I.1. Snelheid en lenigheid.

a) Plate-tapping (fig. 1).

Punten : 10.

Opdracht : Uitgangspositie van de kandidaat is een lichte spreidstand voor de tafel. De niet-voorkeurhand wordt op de centrale plaat in het midden gelegd. De voorkeurhand wordt op de tegenovergestelde schijf gelegd. Het startsignaal wordt gegeven « klaar ... start » waarop de voorkeurhand zo snel mogelijk heen en weer de beide schijven aantikt, over de hand in het midden.

De test bestaat uit 25 cycli waarbij de beide schijven worden aangetikt. De test is beëindigd op aangegeven van de testleider.

De tafel wordt verplicht in de hoogte versteld zodat de bovenrand op bekkenhoogte komt.

De tijd wordt stilgelegd wanneer de proefpersoon voor de vijftwintigste maal de schijf van de voorkeurhand aantikt.

De beide schijven worden in totaal 50 keer aangetikt.

De test wordt 2 x uitgevoerd, de beste test telt. Tussen beide testen wordt een korte rustperiode ingelast.

Materiaal :

* Twee rubberschijven van 20 cm doorsnede zijn bevestigd op het horizontale vlak van een tafel die in de hoogte verstelbaar is, met de middelpunten op 80 cm van elkaar. In het midden tussen de twee schijven in een plaat van 10 cm op 20 cm bevestigd.

* Chronometer.

* Appareil électronique.

Cotation :

* Elektronisch toestel.

Quotering :

points — punten	homme — man	femme — vrouw
0	>10"9	>13"7
1	10"9	13"7
2	10"5 - 10"8	12"4 - 13"6
3	10"3 - 10"4	11"8 - 12"3
4	10"1 - 10"2	11"3 - 11"7
5	9"8 - 9"9	10"9 - 11"2
6	9"7	10"5 - 10"8
7	9"7	10"2 - 10"4
8	9"4 - 9"5	10" - 10"1
9	9" - 9"3	9"5 - 9"9
10	<9"	<9"5

b) Sit and reach (fig. 2).

Points : 10.

Epreuve : Se trouver en position assise avec les jambes tendues et essayer d'aller le plus possible vers l'avant, sans plier les genoux et en gardant les pieds joints. Pousser progressivement une règle en gardant les doigts tendus, sans faire de mouvements brusques et en comptant toujours 2 secondes. L'épreuve est subie deux fois, le meilleur des 2 résultats étant pris en compte.

La seconde tentative a lieu après un bref repos.

Matériel :

* Une table d'épreuve aux dimensions suivantes : 35 cm de long, 45 cm de large et 32 cm de haut. La plaque supérieure est longue de 55 cm, large de 45 cm et ressort de 15 cm du côté servant de point d'appui aux pieds. Une échelle allant jusqu'à 50 cm est placée sur la plaque supérieure.

* Une règle de 30 cm se trouve au-dessus de la table d'épreuve.

Cotation :

b) Sit and reach (fig. 2).

Punten : 10.

Opdracht : Vanuit strekzit zo ver mogelijk voorwaarts reiken zonder de knieën te plooiën en met aaneengesloten voeten. Een liniaal geleidelijk voortduwen met gestrekte vingers zonder schokkende bewegingen en twee tellen houden. De test wordt tweemaal uitgevoerd en de beste uitslag telt.

De tweede poging volgt na een korte rustpauze.

Materiaal :

* Een testtafel met afmetingen : 35 cm lengte, 45 cm breedte en 32 cm hoogte. De bovenplaat heeft een lengte van 55 cm, een breedte van 45 cm en steekt 15 cm uit aan de zijde waar tegen de voeten steunen. Een schaal tot 50 cm is aangebracht op de bovenplaat.

* Een liniaal van 30 cm bovenop de testtafel.

Quotering :

points — punten	homme — man	femme — vrouw
0	<15	<16
1	15-17	16-19
2	18-20	20-23
3	21-23	24-26
4	24-25	27-28
5	26-27	29-30
6	28-29	31
7	30-31	32-33
8	32-33	34-36
9	34-37	37-39
10	>37	>39

c) Shuttle run (fig. 3).

Points : 10.

Epreuve : Départ de la position allongée à plat ventre, derrière la ligne de départ, les coudes sur le sol. Au signal, courir vers une ligne située à 10 m de la ligne de départ, y ramasser un shuttle en bois (petite pièce de bois de forme cylindrique dont les dimensions figurent ci-dessous) qui se trouve sur une planchette de 30 cm sur 30 cm, retourner et déposer le shuttle derrière la ligne de départ sur une planchette de 30 cm sur 30 cm; aller prendre le second shuttle et le rapporter pour le déposer sur la planchette.

c) Shuttle run (fig. 3).

Punten : 10.

Opdracht : Vertrek vanuit gestrekte buiklig achter de vertreklijn met de ellebogen op de grond. Op het signaal lopen naar een lijn op 10 meter van de vertreklijn, een houten shuttle (klein cilindervormig blokje waarvan de afmetingen hieronder vermeld worden) opnemen, vanop een plankje van 30 cm op 30 cm, terug lopen en de shuttle neerzetten achter de vertreklijn op een plankje van 30 cm op 30 cm : een tweede shuttle ophalen en terugbrengen op het plankje.

Le chronomètre est arrêté quand le second shuttle est déposé sur la planchette derrière la ligne de départ.

On a droit à deux tentatives, le meilleur des deux résultats étant pris en compte. L'épreuve est subie pieds nus.

Matériel :

- * Un tapis antidérapant : — longueur : minimum 10 mètres — largeur : 1,2 mètre.
- * Chronomètre
- * Deux planchettes de 30 cm sur 30 cm (départ et tournant)
- * 2 shuttles en bois : — hauteur : 7 cm — diamètre : 6 cm (base) — poids : ± 100 g

Cotation :

De tijd wordt gestopt wanneer de tweede shuttle op het plankje achter de vertreklijn wordt neergezet.

Men krijgt twee pogingen waarvan de beste telt. De proef wordt blootsvoets afgelegd.

Materiaal :

- * Een anti-slipmat : — lengte : minimum 10 meter — breedte : 1,2 meter.
- * Chronometer
- * Twee plankjes van 30 cm op 30 cm (vertrek en keerpunt)
- * 2 houten shuttles : — hoogte : 7 cm — diameter : 6 cm (base) — gewicht : ± 100 g

Quotering :

points — punten	homme — man	femme — vrouw
0	<12"9	<14"6
1	12"7 - 12"9	14"4 - 14"6
2	12"4 - 12"6	14"1 - 14"3
3	12"1 - 12"3	13"8 - 14"
4	11"8 - 12"	13"5 - 13"7
5	11"5 - 11"7	13"2 - 13"4
6	11"2 - 11"4	12"9 - 13"1
7	10"9 - 11"1	12"6 - 12"8
8	10"6 - 10"8	12"3 - 12"5
9	10"3 - 10"5	12" - 12"2
10	10" - 10"2	11"7 - 11"9

I.2. Epreuve d'équilibre-audace sur la poutre.

Matériel :

- * Une poutre de 4 m de long, de 10 cm de large et à une hauteur de 2 m.
- * Tapis de chute.
- * Minimum 2 marchepieds.

Points :

a) Progresser en avant.

Durée : 30 secondes.

A réussi à la première tentative	4 points
A réussi à la seconde tentative	2 points
N'a pas réussi à la seconde tentative	0 point
> 30 secondes à la seconde tentative	0 point

En arrivant au bout de la poutre, le (la) candidat(e) ne peut pas chercher d'appui avec les mains et doit rester en équilibre jusqu'au début de la progression en arrière, et il faut en outre atteindre le bout de la poutre avec un seul pied.

Une seconde tentative est accordée quand :

- l'épreuve n'a pas été subie dans les temps (30 secondes).
- le (la) candidat(e) descend de la poutre.
- le (la) candidat(e) cherche un appui avec les mains.

b) Progresser en arrière.

Durée : 1 minute.

A réussi à la première tentative	6 points
A réussi à la seconde tentative	3 points
N'a pas réussi à la seconde tentative	0 point
> 1 minute à la seconde tentative	0 point

Le (la) candidat(e) atteint le bout de la poutre avec un seul pied et reste en équilibre jusqu'à ce que l'examineur signale la fin de l'épreuve.

Une seconde tentative est accordée quand :

- l'épreuve n'a pas été subie dans les temps (1 minute).
- le (la) candidat(e) descend de la poutre.
- le (la) candidat(e) cherche un appui avec les mains.

I.2. Evenwicht-durftest op de evenwichtsbalk.

Materiaal :

- * Een balk van 4 m lengte op 10 cm breedte op een hoogte van 2 m.
- * Valmatten.
- * Minimum 2 opstappen.

Punten :

a) Voorwaarts vorderen.

Duur : 30 seconden.

Geslaagd bij eerste poging	4 punten
Geslaagd bij tweede poging	2 punten
Niet geslaagd bij een tweede poging	0 punten
> 30 seconden bij een tweede poging	0 punten

De kandidaat mag op het einde van de balk geen steun zoeken met de handen en blijft in evenwicht tot aanvang van het achterwaarts vorderen en raakt daarbij met één voet het einde van de balk.

Een tweede poging wordt toegestaan als :

- de proef niet binnen de tijd (30 seconden) wordt afgelegd.
- de kandidaat van de balk stapt.
- de kandidaat steun zoekt met de handen.

b) Achterwaarts vorderen.

Duur : 1 minuut.

Geslaagd bij eerste poging	6 punten
Geslaagd bij tweede poging	3 punten
Niet geslaagd bij een tweede poging	0 punten
> 1 minuut bij een tweede poging	0 punten

De kandidaat raakt met één voet het einde van de balk en blijft in evenwicht tot het signaal van de controleur het einde van de test aangeeft.

Een tweede poging wordt toegestaan als :

- de proef niet binnen de tijd (1 minuut) wordt afgelegd.
- de kandidaat van de balk stapt.
- de kandidaat steun zoekt met de handen.

I.3. Force des Bras, du tronc et des jambes.

a) Pompage.

Points : 10.

Durée : 30 secondes.

Epreuve : Prendre la position de départ en s'appuyant sur les mains et les pieds; bras perpendiculaires au sol avec les mains en ligne droite par rapport aux épaules et les doigts orientés vers l'avant; le corps est rectiligne, également pendant l'exécution; pieds joints.

Pendant une durée de 30 secondes, plier et tendre les bras (pompage complet) de sorte que lorsque les bras sont pliés, le menton touche un petit bloc mou de 20 cm sur 20 cm et de 5 cm d'épaisseur. Un pompage complet est compté lorsque le (la) candidat(e) reprend la position de départ (bras tendus).

Matériel :

* Petit bloc mou de 20 cm × 20 cm × 5 cm d'épaisseur.

* Chronomètre.

* Compteurs manuels.

Cotation :

I.3. Arm-Romp en Beenkracht.

a) Push-up.

Punten : 10.

Duur : 30 seconden.

Opdracht : Uitgangspositie wordt ingenomen op handen- en voetensteun; armen gestrekt met de handen op schouderbreedte en vingers naar voor gericht; het lichaam vormt een rechte lijn, ook tijdens de uitvoering; voeten bijeen.

Gedurende een tijdsduur van 30 seconden de armen volledig buigen en strekken (volledig push-up) zodat bij het buigen de kin in een zacht blokje van 20 cm op 20 cm en 5 cm dikte raakt. Een volledige push-up wordt geteld wanneer de kandidaat de uitgangspositie aanneemt (gestrekte armen).

Materiaal :

* Zacht blokje van 20 cm × 20 cm × 5 cm dikte.

* Chronometer.

* Handtellers.

Quotering :

points — punten	homme — man	femme — vrouw
0	0	0
1	1-8	1-4
2	9-12	5-6
3	13-16	7-8
4	17-20	9-10
5	21-24	11-12
6	25-28	13-14
7	29-32	15-16
8	33-36	17-18
9	37-40	19-20
10	>40	>20

b) Redressement assis.

Points : 10.

Durée : 30 secondes.

Epreuve : Départ de la position assise, tronc droit, genoux pliés à un angle $\pm 90^\circ$, pieds cloués au sol et bras pliés avec le bout des doigts derrière les oreilles. A partir de la position de départ, se retrouver en position allongée sur le dos, après quoi le tronc est de nouveau soulevé, les coudes touchant les rotules (= redressement assis complet).

Le comptage a lieu chaque fois que l'on se remet en position de départ (= position assise).

Matériel :

* Tapis de sport.

* Chronomètre.

* Compteur manuel.

Cotation :

b) Sit-up.

Punten : 10.

Duur : 30 seconden.

Opdracht : De uitgangspositie wordt ingenomen in zithouding met de romp rechtop, knieën gebogen in een hoek van $\pm 90^\circ$, voeten geblokkeerd op de grond, armen gebogen met de vingertoppen achter de oren.

Vanuit de uitgangspositie komen tot rugligging, waarna de romp terug wordt opgericht waarbij de ellebogen de knieschijf raken (= volledige sit-up). Het tellen gebeurt telkens de uitgangspositie wordt aangenomen (= zithouding).

Materiaal :

* Sportmat.

* Chronometer.

* Handteller.

Quotering :

points — punten	homme — man	femme — vrouw
0	0	0
1	1-3	1-3
2	4-7	4-7
3	8-11	8-11
4	12-15	12-15
5	16-19	16-18
6	20-23	19-21
7	24-27	22-24
8	28-31	25-27
9	32-35	28-30
10	>35	>30

c) Saut en longueur sans élan (fig. 4).

Points : 10.

Epreuve : Les deux pieds légèrement écartés se trouvent derrière la ligne de départ. Balancer les bras en arrière tout en pliant les genoux. Le saut est exécuté en tendant les genoux et en levant simultanément les bras. La distance parcourue en sautant est mesurée à partir de la ligne de départ. Le meilleur résultat de trois essais est pris en compte.

Matériel :

* Tapis avec graduation tous les 5 cm.

Cotation :

c) Staande vertesprong (fig. 4).

Punten : 10.

Opdracht : De beiden voeten staan licht gespreid achter de afzetlijn. De armen worden achterwaarts gezwaaid met een gelijktijdige buiging van de knieën. De sprong wordt uitgevoerd door de beide knieën te strekken en gelijktijdig de armen opwaarts te zwaaien. De gesprungene afstand wordt gemeten vanaf de afzetlijn tot aan de hiel of dat lichaamsdeel het dichts bij de afzetlijn. Het beste resultaat van drie pogingen telt.

Materiaal :

* Mat met aangebrachte schaalverdeling per 5 cm.

Quotering :

points — punten	homme — man	femme — vrouw
0	<150	<115
1	<155	<120
2	<170	<130
3	<180	<140
4	<195	<150
5	<205	<160
6	<220	<170
7	<230	<180
8	<240	<195
9	<255	<220
10	>255	>220

I.4. Résistance et endurance.

Points : 20.

Epreuve : Course de 1 600 mètres sur un parcours plat ou sur piste.

Matériel :

* Chronomètre.

Cotation :

I.4. Weerstand en uithouding.

Punten : 20.

Opdracht : 1 600 meter lopen op een vlak parcours of piste.

Materiaal :

* Chronometer.

Quotering :

points — punten	homme — man	femme — vrouw
0	>8'20	>10'00
1	8'11 - 8'20	9'51 - 10'00
2	8'01 - 8'10	9'41 - 9'50
3	7'51 - 8'00	9'31 - 9'40
4	7'41 - 7'50	9'21 - 9'30
5	7'31 - 7'40	9'11 - 9'20
6	7'21 - 7'30	9'01 - 9'10
7	7'11 - 7'20	8'51 - 9'00
8	7'01 - 7'10	8'41 - 8'50
9	6'51 - 7'00	8'31 - 8'40
10	6'41 - 6'50	8'21 - 8'30
11	6'31 - 6'40	8'11 - 8'20
12	6'21 - 6'30	8'01 - 8'10
13	6'11 - 6'20	7'51 - 8'00
14	6'01 - 6'10	7'41 - 7'50
15	5'51 - 6'00	7'31 - 7'40
16	5'46 - 5'50	7'21 - 7'30
17	5'41 - 5'45	7'11 - 7'20
18	5'36 - 5'40	7'01 - 7'10
19	5'31 - 5'35	6'51 - 7'00
20	<5'30	<6'50

I.5. Natation.

Points : 10.

Epreuve : Faire 25 m sans interruption dans une piscine, en adoptant le style de son choix. Départ sans élan au bord de la piscine en sautant ou en plongeant, selon ses possibilités.

Cotation :

I.5. Zwemmen.

Punten : 10.

Opdracht : In een zwembad 25 m zonder onderbreking in een stijl naar keuze. Vertrek vanuit stand op de boord van het zwembad met sprong of duik naar eigen mogelijkheden.

Quotering :

points — punten	homme — man	femme — vrouw
0	>42	>42
1	41-42	41-42
2	35-40	39-40
3	31-34	37-38
4	28-30	34-36
5	25-27	28-33
6	23-24	25-27
7	21-22	23-24
8	19-20	21-22
9	15-17	18-20
10	<15	<18

II. Conditions de réussite.

II.1. L'ensemble des épreuves est coté sur 100 points. Les épreuves sont exclusivement organisées par un centre d'entraînement et de formation mis sur pied ou agréé par le Ministre de l'Intérieur.

II.2. Chaque candidat(e) doit produire un certificat médical prouvant qu'il/elle est apte à prendre part à ces épreuves. Cette déclaration doit se faire au moyen du formulaire ci-annexé.

II.3. La participation à toutes les épreuves est obligatoire. Le (la) candidat(e) a le droit de demander que lui soit accordé(e) une seconde tentative pour les épreuves de pompage, de redressement assis et de natation. Le second essai a lieu après une courte pause de repos. Pour le shuttle run, le saut en longueur, le plate-tapping, le sit and reach et l'équilibre, une ou plusieurs tentatives supplémentaires inhérentes à l'épreuve sont prévues.

II.4. Pour réussir, le (la) candidat(e) doit avoir obtenu 60 pour cent des points pour l'ensemble des épreuves et 50 pour cent pour les différentes parties ci-dessous :

- I.1. rapidité et souplesse : a) plate-tapping; b) sit and reach; c) shuttle run;
- I.2. équilibre;
- I.3. force : a) pompage; b) redressement assis; c) saut en longueur sans élan;
- I.4. résistance et endurance (course de 1 600 mètres);
- I.5. natation (25 mètres).

Le jury d'examen peut délibérer au sujet d'un(e) candidat(e) pour maximum deux parties déterminées (par ex. I.4 et I.5). En tout état de cause, aucune délibération n'est possible quand le candidat n'a pas participé à une épreuve ou a obtenu un score de zéro.

II.5. A la fin des épreuves, le jury d'examen attribue au (à la) candidat(e) un score final.

Cette circulaire entre en application le 1^{er} janvier 1998. Cela signifie que les épreuves physiques qui se déroulent lors d'une session qui a débuté avant le 1^{er} janvier 1998 restent soumises à la circulaire POL 38 du 18 septembre 1991. Les épreuves physiques qui se déroulent lors d'une session qui a débuté après le 1^{er} janvier 1998 sont elles soumises à la présente circulaire.

La circulaire POL 38 du 18 septembre 1991 relative au contenu de l'épreuve physique d'aptitude et de sélection des agents de police et gardes champêtres est abrogée le 1^{er} janvier 1998.

Veuillez indiquer, Madame le Gouverneur, Monsieur le Gouverneur, dans le Mémorial administratif la date à laquelle la présente circulaire a été publiée au *Moniteur belge*.

Le Ministre de l'Intérieur,
J. Vande Lanotte.

II. Voorwaarden om te slagen.

II.1. Het geheel van de proeven wordt gequoteerd op 100 punten. De proeven worden uitsluitend georganiseerd door een trainings- en opleidingscentrum dat opgericht of erkend is door de Minister van Binnenlandse Zaken.

II.2. Elke kandidaat moet een medisch attest voorleggen waaruit blijkt dat hij/zij geschikt is om aan deze proeven deel te nemen. Deze verklaring dient te gebeuren door middel van het formulier als bijlage.

II.3. Deelname aan alle proeven is verplicht. De kandidaat kan op eigen verzoek een tweede poging worden toegestaan voor de proeven push-ups, sit-ups en zwemmen. De tweede poging volgt na een korte rustpauze. Voor de vertesprong, shuttle run, plate-tapping, sit and reach en evenwicht is één of meer bijkomende pogingen inherent aan de proef.

II.4. Om te slagen moet de kandidaat 60 procent van de punten hebben behaald over het geheel van de proeven en 50 procent op de verschillende onderdelen. Deze onderdelen zijn :

- I.1. snelheid en lenigheid : a) plate-tapping; b) sit and reach; c) shuttle run;
- I.2. evenwicht;
- I.3. kracht : a) push-up; b) sit-up; c) staande vertesprong;
- I.4. weerstand en uithouding (1 600 meter lopen);
- I.5. zwemmen (25 meter).

De examenjury kan een kandidaat voor maximaal twee onderdelen, waarvoor hij geen 50 procent heeft behaald, delibereren (bv. I.4 en I.5). Er is geen deliberatie mogelijk indien een kandidaat aan een proef niet heeft deelgenomen of een nulscore heeft behaald.

II.5. Aan het einde van de proeven kent de examenjury de kandidaat een eindscore toe.

Dit omzendbrief is van toepassing van 1^{er} januari 1998. Dit wil zeggen dat de fysische proeven die plaatsvinden tijdens de selectiesessies die een aanvang hebben genomen vóór 1 januari 1998, volgens de omzendbrief POL 38 van 18 september 1991 dienen te verlopen. De fysische proeven die plaatsvinden tijdens de selectiesessies die na 1 januari 1998 zijn begonnen dienen volgens onderhavige omzendbrief te verlopen.

De omzendbrief POL 38 van 18 september 1991 inzake de inhoud van de lichamelijke bekwaamheids- en selectieproef voor de aanwerving van politieagenten en veldwachters wordt opgeheven vanaf 1 januari 1998.

Ik verzoek U, Mevrouw de Gouverneur, Mijnheer de Gouverneur, de datum waarop de omzendbrief bekendgemaakt werd in het *Belgisch Staatsblad* in het bestuursmemoriaal te vermelden.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. Vande Lanotte.



FIG. 1

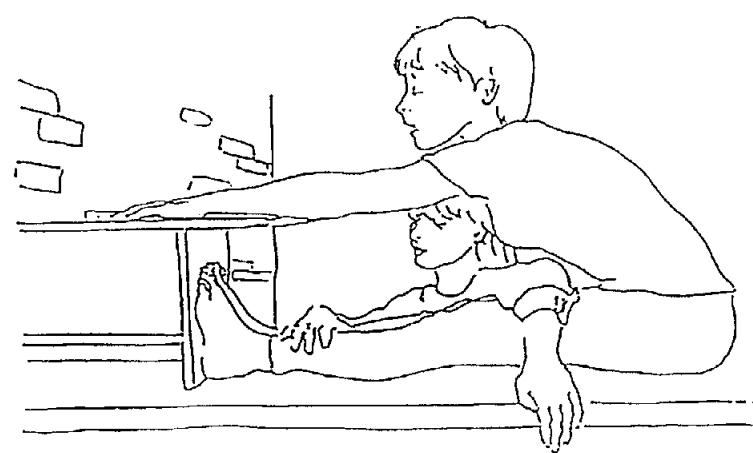


FIG. 2

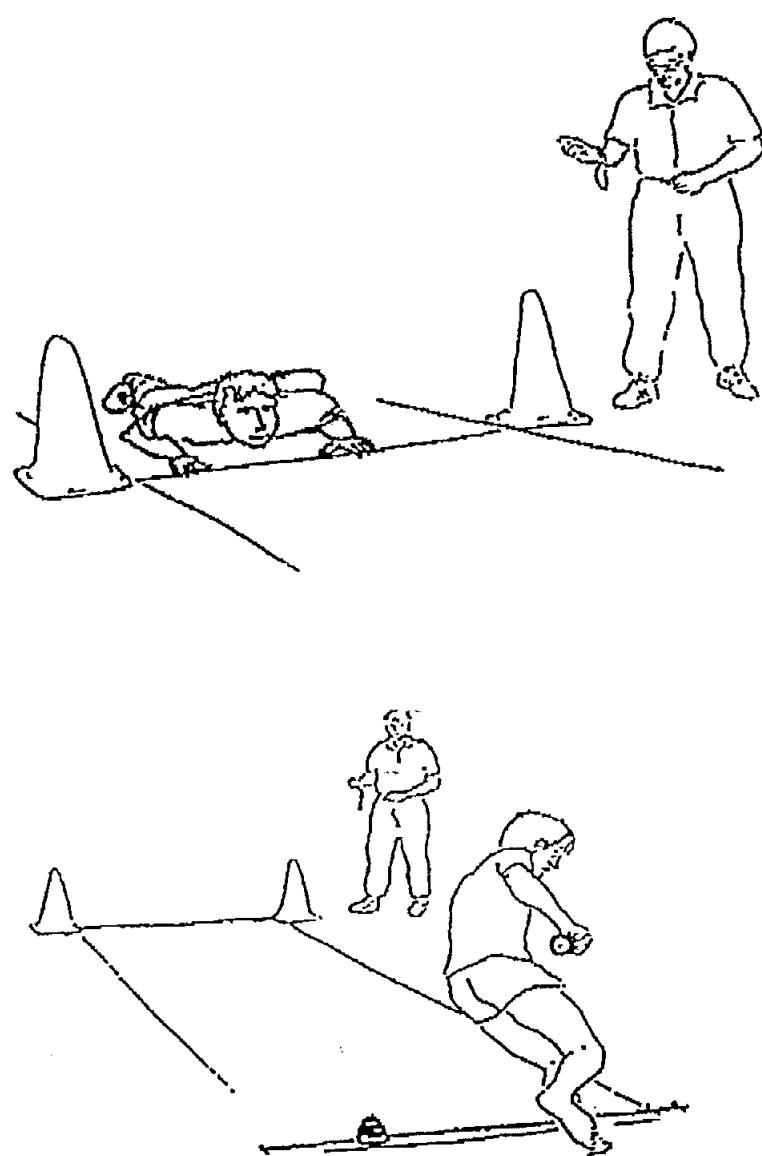


FIG. 3

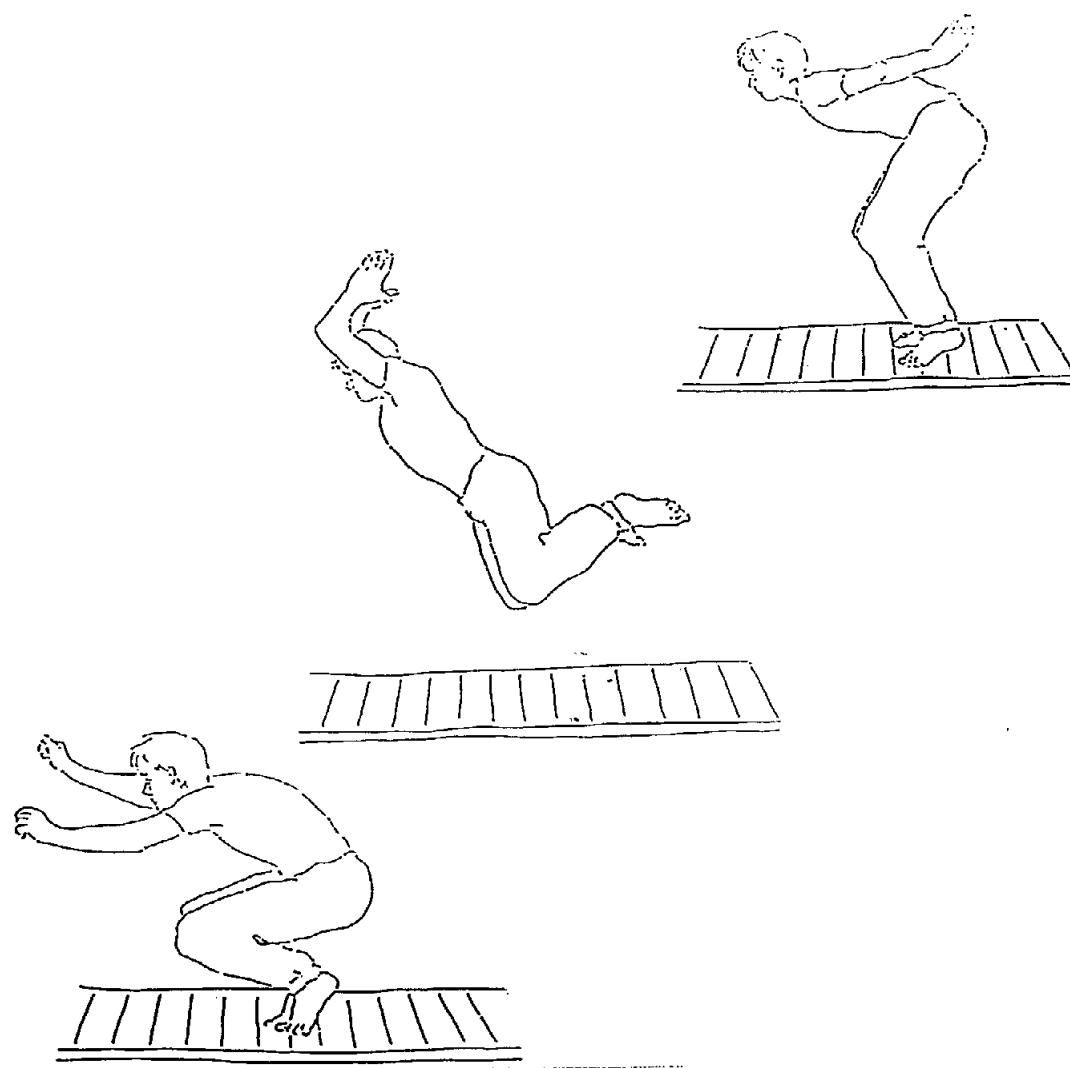


FIG. 4

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[S – C – 97/12619]

IRL-Dublin. — Programme d'études et autres activités (97/S23-9499/EN) Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail. — Appel à manifestations d'intérêt n° 1/97. — Avis

1. Le présent avis est lancé par la Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail, Wyattville Road, Loughlinstown, IRL-Co Dublin.

2. Appel à manifestations d'intérêt.

3. L'objectif du présent appel à manifestations d'intérêt est d'inviter des chercheurs individuels, des consultants ou des instituts de recherche à informer la fondation de leur intérêt pour une éventuelle collaboration dans la mise en oeuvre de son programme.

4. Après examen des candidatures reçues, la fondation dressera une liste des soumissionnaires potentiels. Les soumissionnaires non inclus dans la liste en seront informés. La liste sera utilisée pour sélectionner des candidats susceptibles d'être invités, lors d'une étape ultérieure, à soumettre à la fondation, dans le cadre d'un appel d'offres restreint, des propositions détaillées portant sur l'objet en question pour un montant de 200 000 ECU maximum.

5. La sélection des candidats se fera sur la base des critères suivants :

- compétence et expérience dans le domaine en objet;
- capacité à mener à bien les travaux prévus : couverture géographique, connaissance des langues, disponibilité, etc.;
- qualité du dossier;
- liste des tarifs.

6. Le présent appel à manifestations d'intérêt restera valable en vue de permettre aux parties intéressées, désireuses d'être intégrées à la liste des soumissionnaires potentiels déjà élaborée, de poser leur candidature à n'importe quel moment en envoyant pour examen leur dossier.

7. Cet appel ne constitue en aucune façon un engagement contractuel de la part de la fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail.

8. La liste des soumissionnaires potentiels restera valable jusqu'au 31.12.1999.

9. Les marchés d'étude et de recherche concerneront les divers aspects des conditions de vie et de travail, spécialement dans les Etats membres de l'Union européenne. Néanmoins, certaines initiatives pourront couvrir des Etats membres de l'Association européenne de libre échange (AELE), les pays d'Europe centrale et orientale et d'autres pays et régions géographiques.

10. Les aspects couverts sont ceux repris dans le programme de travail de la fondation :

CHAPITRE 1. — Activités de recherche et développement

Projets transversaux

- 0188 Observatoire européen des relations industrielles (EIRO)
- 0106 Développement dans l'utilisation du temps
- 0110 Travailler et vivre dans la société de l'information
- 0200 Les implications sociales de l'Union économique et monétaire (UEM)

Emploi

- 0152 Options d'emploi pour l'avenir
- 0196 Création d'emploi et qualité du travail
- 0201 Les PME et la création d'emploi

Égalité des chances

- 0166 Égalité des chances et négociations collectives
- 0202 Travail non rémunéré, égalité des chances et emploi
- 0189 L'emploi pour les handicapés

0154 La prévention de la discrimination raciale sur le lieu de travail
Santé et bien-être

0203 Emploi et santé

0156 Suivi des conditions de travail dans l'Union Européenne

0125 Prévention du stress au travail

0161 La conception pour l'intégration

0123 Maladie et absentéisme au lieu de travail

Développement durable

0204 La conception pour le développement durable

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[S – C – 97/12619]

IRL-Dublin. — Programma voor studies en andere activiteiten (97/S23-9499/EN) Europese Stichting tot Verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden. — Oproep tot het indienen van blyken van belangstelling nr. 1/97. — Bericht

1. Deze aankondiging is uitgeschreven door de Europese Stichting tot Verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden, Wyattville Road, Loughlinstown, IRL-Co Dublin.

2. Oproep tot het indienen van blyken van belangstelling.

3. De doelstelling van de oproep tot het indienen van blyken van belangstelling is de uitnodiging van individuele onderzoekers, adviseurs of instituten voor onderzoek om de stichting in te lichten over hun belangstelling voor een mogelijke samenwerking betreffende de uitvoering van haar programma.

4. Na het onderzoek van de ontvangen inschrijvingen zal de stichting een lijst van mogelijke aannemers opstellen. Aannemers die niet op de lijst zijn ingeschreven worden daarvan in kennis gesteld. De lijst wordt gebruikt om gegadigden te selecteren die later kunnen worden uitgenodigd om uitgebreide voorstellen in het kader van een niet-openbare aanbesteding bij de stichting in te dienen, met betrekking tot onderhavig voorwerp en voor een maximaal bedrag van 200 000 ECU.

5. Selectie van de gegadigden geschiedt op basis van de volgende criteria :

- bekwaamheid en ervaring op onderhavig gebied;
- bekwaamheid om de bovenvermelde taken uit te voeren : geografische spreiding, kennis van vreemde talen, beschikbaarheid, enz.;
- kwaliteit van het dossier;
- tarieftrap.

6. Deze oproep tot het indienen van blyken van belangstelling blijft geldig om de belanghebbenden de mogelijkheid te geven om op elk moment in te schrijven door de indiening van hun dossier ter evaluatie, met het oog op de inschrijving in de aldus opgestelde lijst.

7. Deze oproep is op geen enkele wijze een contractuele verbintenis van de kant van de Europese Stichting tot verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden.

8. De lijst van mogelijke aannemers zal geldig blijven tot 31.12.1999.

9. Studie- en onderzoeksvereenkomen zullen betrekking hebben op de verschillende aspecten van levens- en arbeidsomstandigheden, met name in de Lid-Staten. Desondanks kunnen bepaalde initiatieven betrekking hebben op Lid-Staten van de Europese Vrijhandelsassociatie (EVA), de landen van Midden- en Oost-Europa of andere landen en geografische regio's.

10. De bestreken onderwerpen zijn de onderwerpen die het werkprogramma van de stichting omvat :

HOOFDSTUK 1. — Onderzoek en ontwikkeling

Transversale projecten

0188 Europese waarnemingspost arbeidsverhoudingen (EIRO)

0106 Ontwikkelingen op het terrein van de tijdsbesteding

0110 Leven en werken in de informatiemaatschappij

0200 Sociale implicaties van de Economische en Monetaire Unie (EMU)

Werkgelegenheid

0152 Opties voor de toekomst op het terrein van de werkgelegenheid

0196 Het scheppen van arbeidsplaatsen en de kwaliteit van het werk

0201 Het MKB en het scheppen van de werkgelegenheid

Gelijke kansen

0166 Gelijke kansen en collectieve onderhandelingen

0202 Onbetaald werk, gelijke kansen en werkgelegenheid

0189 Werkgelegenheid voor gehandicapten

0154 Preventie van rassendiscriminatie op het werk

Gezondheid en welbevinden

0203 Werkgelegenheid en gezondheid

0156 Inventarisatie van de arbeidsomstandigheden in de EU

0125 Stresspreventie op het werk

0161 Ontwerp voor integratie

0123 Slechte gezondheid en verzuim

Duurzame ontwikkeling

0204 Ontwerp voor duurzame ontwikkeling

0205 Instruments économiques et fiscaux pour le développement durable

0206 Contribution du patrimoine urbain culturel pour la durabilité et l'emploi

0207 Durabilité et force de travail

0208 Gestion des villes et l'entreprise

Cohésion sociale

0195 Mesures actives de développement pour les groupes défavorisés

0194 Nouveaux développements dans les politiques actives de protection sociale

0209 La restructuration des services publics pour promouvoir l'intégration sociale

Participation

0118 Base de données et glossaires européens des relations industrielles

0114 La participation directe des employés dans le changement organisationnel (EPOC)

0116 L'information et la consultation dans les multinationales européennes

CHAPITRE 2. — Activités de débat et de discussion

0115 Les formes novatrices de l'organisation du travail : introduction de la gestion du changement organisationnel

0145 Echange d'information avec les pays d'Europe centrale et orientale (séminaire d'été)

0210 Les coûts et avantages de la santé et la sécurité au travail

0162 La durabilité dans les régions rurales et côtières

11. Les dossiers des candidats devront inclure le formulaire de réponse complété, qui pourra être obtenu auprès de la Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail, Wyattville Road, Loughlinstown, IRL-Co Dublin.

12. Le dossier comprendra également les documents suivants :

12.1 description détaillée du candidat et de ses activités, illustrant ses compétences particulières dans les domaines choisis. Dans le cas de candidats indépendants, un certificat attestant leur situation juridique et un curriculum vitae sont exigés; ceux-ci seront accompagnés d'une description détaillée des activités de la personne faisant apparaître la nature et la portée de son expérience;

12.2 si le candidat est une personne morale, un document reprenant la liste des directeurs (noms et fonctions) et du personnel d'exploitation (avec curriculum vitae), ainsi que des documents (bilans et comptes pertes et profits des 2 derniers exercices financiers) permettant de juger de la stabilité financière du candidat;

12.3 un tarif avec, si nécessaire, les différentes gammes de prix indiquant la rémunération mois-homme, tous frais compris, à l'exception des frais de voyage et autres supportés lors de prestations en dehors du lieu de travail principal; les prix devront être exprimés en écus hors taxes (la fondation est exonérée de toutes taxes conformément aux dispositions du protocole relatif aux priviléges et immunités des Communautés européennes, annexé au Traité du 8.04.1965 établissant un Conseil des Communautés européennes et une Commission des Communautés européennes uniques);

12.4 information sur les fonds à la disposition du candidat indiquant qu'il ou elle peut engager le personnel qualifié nécessaire et acquérir l'infrastructure destinée à effectuer certaines tâches qu'il ou elle aurait à exécuter (prière de joindre tous documents utiles);

12.5 références à des activités antérieures dans des domaines connexes aux sujets proposés avec le détail des études, publications, consultations et autres travaux préalablement entrepris.

13. Les manifestations d'intérêt devront être présentées dans une des langues officielles de la Communauté européenne.

14. Les personnes intéressées sont invitées à envoyer leur candidature sous enveloppe fermée à l'adresse suivante : Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail, Wyattville Road, Loughlinstown, IRL-Co Dublin.

15. L'enveloppe devra porter la mention suivante : « Appel à manifestations d'intérêt n° 1/97 ».

0205 Economische en fiscale instrumenten ten behoeve van de duurzame ontwikkeling

0206 Bijdrage van het stedelijk cultuurhistorisch bezit aan duurzame groei en het scheppen van arbeidsplaatsen

0207 Duurzame groei en arbeid

0208 Stedelijk bestuur en bedrijfsleven : instellingen en infrastructuren voor de toekomst

Sociale samenhang

0195 Actieve werkgelegenheidsmaatregelen voor kansarme groepen

0194 Nieuwe ontwikkelingen op het terrein van actief welzijnsbeleid

0209 De herstructurering van overheidsdiensten met het oog op de bevordering van sociale integratie

Participatie

0118 Glossaria (EEIRG) en database (EMIRE) van de Europese arbeidsvoorraarden en -verhoudingen

0114 Directe werknemersparticipatie bij organisatorische veranderingen (EPOC)

0116 Informatie en raadpleging in Europese multinationale ondernemingen

HOOFDSTUK 2. — Overleg en discussie

0115 Innovatieve vormen van arbeidsorganisatie : de invoering van een aanpak van organisatorische veranderingen

0145 Uitwisseling van informatie met Midden- en Oost-Europese landen (zomercursussen)

0210 Kosten en baten van gezondheid en veiligheid op het werk

0162 Duurzame groei in plattelands- en kustgebieden

11. De dossiers van de gegadigden moeten het ingevulde antwoordformulier bevatten, dat verkregen kan worden bij de Europese Stichting tot Verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden, Wyattville Road, Loughlinstown, IRL-Co Dublin.

12. Het dossier moet eveneens volgende documenten bevatten :

12.1 beschrijvende details van de inschrijver en zijn/haar activiteiten, met beschrijving van zijn/haar bijzondere bekwaamheden op de gekozen gebieden. In het geval van afzonderlijke inschrijvers wordt een certificaat met vermelding van de rechtsvorm verlangd alsmede een curriculum vitae, vergezeld van een nauwkeurige beschrijving van de activiteiten van de persoon die de aard en de mate van zijn/haar ervaring aantonen;

12.2 indien de inschrijver een rechtspersoon is, een document met vermelding van de bedrijfsleiders (namen en functies) en het geschikt operationeel personeel (met curriculum vitae), alsook de schriftelijke bewijzen (balansen en winst- en verliesrekeningen over de laatste 2 boekjaren), om de financiële draagkracht van de inschrijver te bepalen;

12.3 een tabel, met tarieven indien nodig, met vermelding van de vergoeding per persoon/maand en/of per persoon/dag, alle uitgaven inbegrepen, uitgezonderd reiskosten en andere uitgaven die gedaan werden buiten de hoofdwerkplaats; de prijzen moeten vermeld zijn in ECU, exclusief BTW (de stichting is vrijgesteld van alle rechten en heffingen overeenkomstig de bepalingen van het protocol inzake voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, toegevoegd aan het Verdrag van 8.4.1965 tot oprichting van één Raad en één Commissie van de Europese Gemeenschappen);

12.4 inlichtingen over voor de inschrijver beschikbare fondsen, die aantonen dat hij/zij over het nodige gekwalificeerde personeel en de nodige infrastructuur beschikt voor elke gevraagde uit te voeren dienst (gelieve alle relevante documenten toe te voegen);

12.5 referenties van eerdere activiteiten op gebieden met betrekking tot de voorgestelde onderwerpen, met details van onderzoeken, publicaties, besprekingen en ander eerder ondernomen werk.

13. Blijken van belangstelling moeten ingediend worden in één van de officiële talen van de Europese Gemeenschap.

14. De personen die belangstelling hebben, worden uitgenodigd hun inschrijving in een verzegelde enveloppe in te dienen op het volgend adres : Europese Stichting tot Verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden, Wyattville Road, Loughlinstown, IRL-Co Dublin.

15. Op de enveloppe dient vermeld te zijn : « Call for expressions of interest No 1/97 ».

16. Les candidatures incomplètes ou insuffisamment documentées ne seront pas prises en considération par la fondation.

17. La fondation se réserve le droit de demander des renseignements complémentaires aux candidats dont le dossier sera examiné.

18. Les candidats recevront un accusé de réception de leur dossier.

19. Les candidats informeront la fondation de toute modification de leur situation en vue de garder leur candidature à jour.

16. Onvolledige inschrijvingen of inschrijvingen met onvoldoende documentatie worden niet door de stichting in aanmerking genomen.

17. De stichting behoudt zich het recht voor om aanvullende informatie aan gegadigden te vragen als hun inschrijving wordt onderzocht.

18. Gegadigden worden ingelicht over de ontvangst van hun dossier.

19. Gegadigden dienen de stichting over elke verandering betreffende hun situatie mede te delen zodat hun inschrijving actueel kan worden gehouden.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[97/41506]

SCHATZAMT

Monatliche Kassenlage

Kassenlage am 30.06.1997

1. Ausführung des Haushalts 1996 im Laufe des Jahres 1997
Einnahmen : auf Basis der Verrechnungen
Ausgaben : auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(in Mio Franken)

	Monat Juni 1997	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	0,0	0,0
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0,0	0,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	0,0	0,0
Allgemeine Ausgaben	0,0	183,0
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0,0	0,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	0,2	183,0

2. Ausführung des Haushalts 1997 im Laufe des Jahres 1997
Einnahmen : auf Basis der Verrechnungen
Ausgaben : auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(in Mio Franken)

	Monat Juni 1997	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	380,4	1 855,3
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0,0	300,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	380,4	2 155,3
Allgemeine Ausgaben	373,3	1 987,8
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0,0	0,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	373,3	1 987,8

3. Kassenlage

(in Mio Franken)

	Monat Juni 1997	Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	380,4	1 855,3
Haushaltsjahr 1997	380,4	1 855,3
2. Haushaltsausgaben	373,3	2 170,8
1.1. Haushaltsjahr 1996	0,0	183,0
1.2. Haushaltsjahr 1996	373,3	1 987,8
3. Saldo der Haushaltsverrichtungen (= 1 - 2)	7,1	315,5
4. Schwankung der Transit- und Vorschußkonten	31,9	77,3
5. Schwankung der Schatzamtartikel	-35,2	98,3
6. Saldo der Kassenverrichtungen (= 4 + 5)	3,3	21,0
7. Netto zu finanzierender Saldo (= 3 + 6)	3,8	336,5
8. Tilgung der Schuld durch Schatzamt	0,0	0,0
9. Brutto zu finanzierender Saldo (= 7 + 8)	3,8	336,5
10. Nominalschwankung der Schuld mit Auswirkung auf Schatzamt	0,0	300,0
11. Übertragung des Kassenbestandes des vorangegangenen Monats	19,8	
12. Kassenstand zentrales Schatzamt am 1. Januar 1997		60,1
13. Kassenstand zentrales Schatzamt am 31.03.1997 (= 9 + 10 + 11 + 12)	23,6	23,6
14. Kassenstand C-Fonds am 31.03.1997 vor Tilgung Schuld	83,9	83,9
15. Tilgung der Schuld durch Amortisierungsfonds		30,5
16. Kassenstand C-Fonds nach Tilgung Schuld am 31.03.1997	53,4	53,4
17. Gesamtkassenstand am 31.03.1997 (= 13 + 14)	77,0	77,0

4. Nominalbetrag der Schuld Ende Januar 1997

(in Mio Franken)

	Betrag am 31.05.1997	Schwankung Juni	Betrag am 30.06.1997
1. Konsolidierte Schuld	897,5		879,5
2. Schwebende Schuld (höchstens 1 Jahr)			
2.1. Kredit < = 1 Jahr			
2.2. laufende Debetrrechnung			
3. Gesamtbetrag	897,5	0,0	879,5

5. Aufgliederung der Allgemeinen Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft

(in Mio Franken)

	Monat Juni 1997	Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	380,4	1 855,3
1.1. Dotation	275,3	1 651,8
1.2. Übertragung des Nationalstaates		9,0
1.3. Übertragung aus der Wallonischen Region	46,0	58,4
1.4. Übertragung seitens der EU	1,2	21,1
1.5. Übertragung aus dem Ausland		30,7
1.6. Steuermittel (Radio- und Fernsehgebühren)	48,6	63,5
1.7. Sonstiges	9,3	20,8
1.8. Anleihen		300,0
Total	380,4	2 155,3

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDEN BERICHTEN

UNIVERSITEIT GENT

Bij de Faculteit geneeskunde is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke betrekking voor een termijn twee jaar die hernieuwbaar is.

GE08V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep fysiologie en fisiopathologie, tel. 09/240 33 53.

Functie-eisen :

Diploma van arts (laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren).

Functie-inhoud :

Bijstand bij het onderwijs in de vakgroep.

Wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat.

Dienstverlening binnen de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 30 september 1997. (19759)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Faculteit der letteren en wijsbegeerte

De openbare verdediging tot het behalen van de academische graad van doctor in de taal- en letterkunde : Latijn en Grieks van de heer René Forrez, houder van een diploma van licentiaat in de klassieke filologie, heeft plaats op dinsdag 23 september 1997, om 17 uur, in lokaal 5/B 407, van de Vrije Universiteit Brussel, gebouw B, 5e verdieping, Pleinlaan 2, 1050 Brussel.

De heer René Forrez verdedigt een oorspronkelijk proefschrift getiteld : « Vigilius' colleges De rebus creditis te Ingolstadt. Een case study van problematische traditie van Latijnse juridische teksten. (19762)

FACULTE UNIVERSITAIRE DES SCIENCES AGRONOMIQUES DE GEMBLOUX

M. Rojas Beltran, Jorge Antonio, ingénieur agronome, de nationalité bolivienne, défendra publiquement le 30 septembre 1997, à 14 heures, à l'auditorium de Physiologie végétale, avenue Maréchal Juin 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Etude moléculaire et physiologique de pyrophosphates inorganiques solubles dépendantes de magnésium chez Solanum tuberosum L. ». (19760)

FACULTES UNIVERSITAIRES NOTRE-DAME DE LA PAIX NAMUR

Faculté des sciences économiques et sociales

L'épreuve publique pour l'obtention du grade de docteur en sciences économiques et sociales de M. Paul Belleflamme aura lieu le lundi 29 septembre 1997, à 17 h 30 m, dans la salle C. Joset, de la Faculté des sciences économiques, sociales et de gestion, rempart de la Vierge 8, à Namur.

M. Paul Belleflamme, née à Montzen le 6 octobre 1967, domiciliée à Plombières, rue de Birken 1, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « On the Economics of Compatibility and Standardization ». (19761)

Facultés des sciences

L'épreuve publique pour l'obtention du grade légal de docteur en sciences de M. Philippe Denoel, licencié en sciences, pour le groupe des sciences biologiques, aura lieu le vendredi 3 octobre 1997, à 15 heures, dans l'auditoire M.5., de la Faculté de médecine, place du Palais de Justice, à Namur.

M. Philippe Denoel présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Identification et production d'antigènes pour le diagnostic cellulaire de la Brucellose ». (19758)

UNIVERSITE DE LIEGE

Faculté de philosophie et lettres

Agrégation de l'enseignement supérieur

M. Carl Havelange, docteur en philosophie et lettres, subira devant la Faculté de philosophie et lettres, en séance publique et solennelle, le mardi 30 septembre 1997, à 17 heures, la dernière des épreuves conduisant au grade d'agrégé de l'enseignement supérieur.

Cette épreuve, qui aura lieu dans la Salle académique, consistera en une leçon orale sur le sujet suivant : « Le document et le sens. Pour une poétique de l'histoire. ». (19767)

Faculté de médecine

Agrégation de l'enseignement supérieur

M. Alain Verloes, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, subira devant la Faculté de médecine le jeudi 23 octobre 1997, à 17 heures, à l'auditoire Welsch, bâtiment des amphithéâtres du C.H.U. Sart Tilman, 4000 Liège, la deuxième épreuve de l'examen pour le grade d'agrégé de l'enseignement supérieur.

Cette épreuve consistera en la défense publique et orale d'une dissertation intitulée : « Apports de l'étude des syndromes rares ou exceptionnels en génétique humaine », ainsi que des thèses annexées. (19764)

Annones – Aankondigingen**SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN****Dielman Frozen Seafoods, naamloze vennootschap,
Gentweg 37, 9971 Lembeke**

Jaarvergadering d.d. 25 september 1997, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van- en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Aanpassing vennootschapswet inzake art. 64, § 2. (23186)

**All Fransco Belgium Import-Export, naamloze vennootschap,
Zavelstraat 106, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 68732 – BTW 446.579.882

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 25 september 1997, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (23187)

**Hermes C.V.A., Compartiment Hermes FIX 97
BEVEK naar Belgisch recht
Korte Klarenstraat 1, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 282490

De aandeelhouders van het compartiment Hermes Fix 97 worden uitgenodigd deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering, die zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel, te 2000 Antwerpen, Korte Klarenstraat 1, op 24 september 1997, om 11 uur.

Vereffening.

De buitengewone algemene vergadering wordt bijeengeroepen met de volgende dagorde :

Ontbinding en vereffening van het compartiment Hermes Fix 97.

Benoeming van een vereffenaar.

De aandeelhouders van Hermes C.V.A., compartiment Hermes 97, die wensen deel te nemen aan de algemene vergadering of die zich willen laten vertegenwoordigen, worden verzocht hun aandelen vijf volle dagen vóór de vergadering neer te leggen hetzij op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, hetzij bij de hierna vermelde promotoren :

Cera Investment Bank N.V. (voorheen Indosuez Bank België N.V.), Sint-Goedeleplein 14, 1000 Brussel; Grote Markt 9, 2000 Antwerpen.

Banque Delen de Schaetzen, boulevard d'Avroy 4, 4000 Liège; Jan Van Rijswijcklaan 184, 2020 Antwerpen.

W. Dierickx & Leys N.V., Kasteelpleinstraat 44-46, 2000 Antwerpen.

Pitti & C° N.V., boulevard Piercot 33, 4000 Liège.

Smeets, Verbaet & C° N.V., Kipdorp 10-12, 2000 Antwerpen.

Het jaarverslag is ter beschikking van de aandeelhouders op de maatschappelijke zetel van de vennootschap alsook bij de hierboven vermelde instellingen. (23188)

De beheerder.

**Hermes S.C.A., Compartiment Hermes FIX 97
SICAV de droit belge
Korte Klarenstraat 1, 2000 Antwerpen**

R.C. Antwerpen 282490

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social à 2000 Antwerpen, Korte Klarenstraat 1, le 24 septembre 1997, à 11 heures.

L'assemblée générale extraordinaire du compartiment Hermes Fix 97 est convoquée avec l'ordre du jour suivant :

Dissolution et mise en liquidation du compartiment Hermes Fix 97.

Nomination d'un liquidateur.

Les actionnaires du compartiment Hermes Fix 97 de la Sicav Hermes S.C.A., qui désirent assister à l'assemblée générale ou s'y faire représenter, sont priés de déposer leurs actions cinq jours francs avant la date de l'assemblée, soit au siège social, soit auprès des promoteurs désignés ci-après :

Cera Investment Bank N.V. (anciennement Banque Indosuez Bank Belgique S.A.), place Sainte-Gudule 14, 1000 Bruxelles; Grote Markt 9, 2000 Antwerpen.

Banque Delen de Schaetzen, boulevard d'Avroy 4, 4000 Liège; Jan Van Rijswijcklaan 184, 2020 Antwerpen.

W. Dierickx & Leys N.V., Kasteelpleinstraat 44-46, 2000 Antwerpen.

Pitti & C° N.V., boulevard Piercot 33, 4000 Liège.

Smeets, Verbaet & C° N.V., Kipdorp 10-12, 2000 Antwerpen.

Le rapport annuel est à la disposition des actionnaires au siège social de la société ainsi qu'àuprès des établissements mentionnés ci-dessus. (23188)

Le gérant.

**Mechelen Container Terminal, afgekort : « MCT »,
naamloze vennootschap, A. Vesaliuslaan 2, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 522105 – BTW 437.831.175

De buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden te Sint-Jans-Molenbeek (1080 Brussel), Belgicalaan 35, op 25 september 1997, te 15 uur.

Agenda :

1. Intrekking van de beslissingen van de jaarvergadering van 17 maart 1997.
2. Toepassing van artikel 60 vennootschapswet.
3. Jaarverslagen van de raad van bestuur.
4. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1994, van de jaarrekening per 30 september 1995 en van de jaarrekening per 30 september 1996.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Benoemingen.
7. Eventuele vervroegde ontbinding van de vennootschap (art. 103-104 vennootschapswet).
8. Varia. (23189)

**Aqsys, société anonyme,
rue Chainesse 39, 5030 Gembloux**

R.C. Namur 47015 – T.V.A. 421.331.673

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le 25 septembre 1997, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapports du conseil d'administration et du réviseur. Approbation des comptes annuels. Décharge. Application article 103 L.C.S.C. Démissions et nominations. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres trois jours avant la réunion au siège social. (23190)

**Apso Invest, société civile sous forme de société anonyme,
avenue Louise 304, 1050 Bruxelles**

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 2159

Les actionnaires sont conviés à l'assemblée générale, qui aura lieu au siège social de la société, le 25 septembre 1997, à 10 heures, avec pour ordre du jour :

1. Présentation du bilan au 31 décembre 1996 et des comptes de profits et pertes.
2. Présentation du rapport de gestion.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Opportunité de poursuivre les activités de la société sur base de l'article 103 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.
5. Nominations d'administrateurs.
6. Divers. (23191)

**Etablissements A. Vandezande et fils, société anonyme,
chaussée de Montignies 99, 6060 Gilly**

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui aura lieu au siège social de la société, le 25 septembre 1997, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion.
2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 31 mars 1997.
3. Approbation des comptes annuels.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Nomination d'un commissaire-réviseur. (23192)

**E.B.I. European Building Investment, société anonyme,
avenue des Alouettes 27, 1780 Wemmel**

L'assemblée générale ordinaire du 2 mai 1997 n'ayant pas atteint le quorum requis par la loi, les actionnaires sont priés d'assister à une nouvelle assemblée générale convoquée pour le 25 septembre 1997, à 10 heures, au siège social de la société.

Cette réunion délibérera quel que soit le nombre de titres présents ou représentés et portera sur :

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (23193)

**Immobilière de Froidchapelle, société anonyme,
rue de Mariembourg 37, 6440 Froidchapelle**

R.C. Charleroi 130051 — T.V.A. 420.242.996

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 25 septembre 1997, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Dépôt des actions trois jours francs avant l'assemblée au siège social. (23194)

**« S.A. Immobilière romaine », société anonyme,
avenue Winston Churchill 42, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 570211

Assemblée générale ordinaire le 24 septembre 1997, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapports de gestion. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1996. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (23195)

**Fortax, société anonyme,
avenue du Gardon 7, 1160 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 472003 — T.V.A. 427.486.522

Assemblée générale ordinaire le jeudi 25 septembre 1997, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de pertes et profits clôturés au 31 décembre 1996. 3. Affectation à donner aux résultats sociaux. 4. Décharge à conférer au conseil d'administration. 5. Divers. Les titres devront être déposés à l'agence de la SGB, place Keym 49, à 1170 Bruxelles, pour le 18 septembre 1997, au plus tard. (23196)

**Mamma Lucia, société anonyme,
rue du Buisson aux Loups 9, 1400 Nivelles**

R.C. Nivelles 67109 — T.V.A. 442.241.806

Assemblée générale extraordinaire le 24 septembre 1997, à 11 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport spécial du conseil d'administration en application de l'article 103 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. 2. Décision de poursuivre les activités sociales. Pour assister à l'assemblée, prière de se conformer aux statuts.

(23197) Le conseil d'administration.

La Cheminée, société anonyme

Siège social : Auderghem, chaussée de Wavre 1556

R.C. Bruxelles 536276

L'assemblée générale extraordinaire du 4 septembre 1997 n'ayant pu délibérer valablement, les conditions de présences n'étant pas remplies, MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra en l'étude du notaire Patrick Gustin, à Auderghem, avenue Henri de Brouckère 48, le 25 septembre 1997, à 9 h 20 m.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes.
3. Répartition bénéficiaire.
4. Décharge aux administrateurs et nominations de nouveaux administrateurs.
5. Modification de l'article 14 des statuts.
6. Coordination des statuts.
7. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale extraordinaire, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions au siège de la société, six jours ouvrables avant ladite assemblée.

Cette nouvelle assemblée générale extraordinaire délibérera valablement quelle que soit la partie du capital présente ou représentée. (23198)

Immobilière de l'Age d'Argent, société anonyme
Siège social : Auderghem, chaussée de Wavre 1558

R.C. Bruxelles 445068

L'assemblée générale extraordinaire du 4 septembre 1997 n'ayant pu délibérer valablement, les conditions de présences n'étant pas remplies, MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra en l'étude du notaire Patrick Gustin, à Auderghem, avenue Henri de Brouckère 48, le 25 septembre 1997, à 9 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes.
3. Répartition bénéficiaire.
4. Décharge aux administrateurs et nominations de nouveaux administrateurs.
5. Modification de l'article 14 des statuts.
6. Coordination des statuts.
7. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale extraordinaire, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions au siège de la société, six jours ouvrables avant ladite assemblée.

Cette nouvelle assemblée générale extraordinaire délibérera valablement quelle que soit la partie du capital présente ou représentée. (23199)

« S.A. Leeden », société anonyme
Siège social : Auderghem, chaussée de Wavre 1558

R.C. Bruxelles 443236

L'assemblée générale extraordinaire du 4 septembre 1997 n'ayant pu délibérer valablement, les conditions de présences n'étant pas remplies, MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra en l'étude du notaire Patrick Gustin, à Auderghem, avenue Henri de Brouckère 48, le 25 septembre 1997, à 9 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes.
3. Répartition bénéficiaire.
4. Décharge aux administrateurs et nominations de nouveaux administrateurs.
5. Modification de l'article 14 des statuts.
6. Coordination des statuts.
7. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale extraordinaire, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions au siège de la société, six jours ouvrables avant ladite assemblée.

Cette nouvelle assemblée générale extraordinaire délibérera valablement quelle que soit la partie du capital présente ou représentée. (23200)

« S.A. Euromarbre », société anonyme
Siège social : Etterbeek, rue des Moissonneurs 70

R.C. Bruxelles 369841 – T.V.A. 412.005.520

L'assemblée générale extraordinaire du 4 septembre 1997 n'ayant pu délibérer valablement, les conditions de présences n'étant pas remplies, MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra en l'étude du notaire Patrick Gustin, à Auderghem, avenue Henri de Brouckère 48, le 25 septembre 1997, à 9 h 10 m.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes.
3. Répartition bénéficiaire.
4. Décharge aux administrateurs et nominations de nouveaux administrateurs.
5. Modification de l'article 14 des statuts.
6. Coordination des statuts.
7. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale extraordinaire, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions au siège de la société, six jours ouvrables avant ladite assemblée.

Cette nouvelle assemblée générale extraordinaire délibérera valablement quelle que soit la partie du capital présente ou représentée. (23201)

**Follow-Up, naamloze vennootschap,
te 9000 Gent, Zonnestraat 8**

H.R. Gent 142097 – BTW 427.737.930

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, welke gehouden zal worden op de maatschappelijke zetel, op dinsdag 30 september 1997, om 18 uur, met volgende agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 maart 1997.
 3. Bestemming van het resultaat.
 4. Kwijting aan de bestuurders.
 5. Zetelwijziging.
 6. Ontslag en benoeming.
 7. Diversen en rondvraag.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten.

(23202) De raad van bestuur.

**Immo M.D., naamloze vennootschap,
Gentstraat 14A, 9170 Sint-Gillis-Waas**

H.R. Sint-Niklaas 50503

De aandeelhouders worden uitgenodigd de algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 25 september 1997, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Benoeming van de bestuurders.
6. Allerlei.

(23203)

Cregem Equities B, SICAV de droit belge, société anonyme, catégorie OPCVM

Siège social : boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles
R.C. Bruxelles 545605

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de Cregem Equities B, SICAV de droit belge, se tiendra le jeudi 25 septembre 1997, à 11 heures, au siège social, boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration sur l'exercice clôturé au 30 juin 1997.
2. Lecture du rapport du réviseur d'entreprises.
3. Approbation des comptes annuels de l'exercice clôturé au 30 juin 1997.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée approuve les comptes annuels de l'exercice clôturé au 30 juin 1997.

4. Décharge aux administrateurs et au réviseur d'entreprises pour l'exercice clôturé au 30 juin 1997.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée donne décharge aux administrateurs et au réviseur d'entreprises.

5. Affectation des résultats.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée approuve la proposition de répartition des résultats pour l'exercice clôturé au 30 juin 1997.

6. Nominations statutaires.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée approuve la nomination de M. M. Hoffmann comme nouvel administrateur. Sa fonction prendra fin après l'assemblée générale de 1999.

7. Détermination de la rémunération du réviseur d'entreprises.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée décide de déterminer la rémunération du réviseur d'entreprises à F 80 000 par compartiment par an.

Les actionnaires sont informés que pour être admis à l'assemblée générale ordinaire, ils doivent déposer leurs actions cinq jours francs avant la date de l'assemblée, dans les agences des établissements suivants :

En Belgique : Crédit Communal S.A.; J. Leleux & Cie S.A.

Au Luxembourg : Banque Internationale à Luxembourg S.A.
(23204) Le conseil d'administration.

Cregem Equities B, BEVEK naar Belgisch recht, naamloze vennootschap, catégorie ICBE

Maatschappelijke zetel : Pachecolaan 44, 1000 Brussel
H.R. Brussel 545605

Oproepingsbericht voor de gewone algemene vergadering

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders van Cregem Equities B, BEVEK naar Belgisch recht, heeft plaats op donderdag 25 september 1997, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, Pachecolaan 44, 1000 Brussel. Er zal worden beraadslaagd over de volgende agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur voor het boekjaar afgesloten op 30 juni 1997.
2. Lezing van het verslag van de bedrijfsrevisor.
3. Goedkeuring van de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 30 juni 1997.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 30 juni 1997 goed.

4. Kwijting aan de bestuurders en aan de bedrijfsrevisor voor het boekjaar afgesloten op 30 juni 1997.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering verleent kwijting aan de bestuurders en aan de bedrijfsrevisor.

5. Bestemming van het resultaat.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering keurt het voorstel betreffende de bestemming van het resultaat van het per 30 juni 1997 afgesloten boekjaar goed.

6. Statutaire benoemingen.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering keurt de benoeming van de heer M. Hoffmann als nieuwe bestuurder goed. Zijn functie zal een einde nemen na de jaarvergadering van 1999.

7. Vaststelling van de vergoeding voor de bedrijfsrevisor.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering beslist om de vergoeding voor de bedrijfsrevisor vast te stellen op F 80 000 per compartiment per jaar.

De aandeelhouders worden erop gewezen dat om te worden toegelaten tot de vergadering zij uiterlijk vijf volle dagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen moeten neerleggen bij de loketten van de volgende instellingen :

In België : Gemeentekrediet N.V.; J. Leleux & Cie S.A.

In Luxembourg : Banque Internationale à Luxembourg S.A.
(23204) De raad van bestuur.

Telinfo, naamloze vennootschap, IJzerlaan 24, 1040 Brussel

H.R. Brussel 441501

Aanbod tot openbare inschrijving met voorkeurrecht op nieuwe aandelen met strips VVPR

De raad van bestuur van Telinfo, die op 27 augustus 1997 vergaderde, heeft uit hoofde van de machtigingen die hem werden verleend in het kader van het toegestaan kapitaal, beslist over te gaan tot een kapitaalverhoging, van 25 september tot en met 9 oktober 1997 door middel van aanbod tot openbare inschrijving op nieuwe aandelen met strips VVPR, voorbehouden aan de aandeelhouders van de vennootschap. (23312)

Telinfo, société anonyme, avenue de l'Yser 24, 1040 Bruxelles

R.C. Bruxelles 441501

Offre en souscription publique avec droit de préférence d'actions nouvelles avec strips VVPR

Lors de sa réunion du 27 août 1997, le conseil d'administration de Telinfo a décidé, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés dans le cadre du capital autorisé, de procéder, du 25 septembre au 9 octobre 1997 inclus, à une augmentation de capital par offre en souscription publique d'actions nouvelles avec strips VVPR, réservée aux actionnaires de la société. (23312)

-18, naamloze vennootschap, Bergensesteenweg 2, 1600 Sint-Pieters-Leeuw

H.R. Brussel 455843 — BTW 425.018.465

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26/09/97. te 10 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bekrachtiging van bestuurdaden conform art. 60 SWHV. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (47204)

Adandi, naamloze vennootschap,
Hortensiastraat 7, 8800 Roeselare
 H.R. Kortrijk 136190 — NN 455.532.190

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op 26/09/97 om 16.00 uur op de zetel van de vennootschap, met de volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/03/1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Rondvraag.
 (47205)

De raad van bestuur.

Algemene Wegenwerken Verbesselt, naamloze vennootschap,
steenweg op Beigem 133, 1850 Grimbergen
 H.R. Brussel 293982 — BTW 416.235.413

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 26/09/97 om 14.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten.
 (47206)

All Fransco Belgium Import-export, naamloze vennootschap,
Zavelstraat 106, 2200 Herentals
 H.R. Turnhout 68732 — BTW 446.579.882

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 25/09/97 om 14.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten.
 (47207)

Aria Automation et Régulation industrielles appliquées,
société anonyme,
rue Gaston Gailliez 7, 7120 Vellereille-le-Sec
 R.C. Mons 128480

Les actionnaires sont priés d'assister à l'Assemblée Générale Ordinaire qui se tiendra le 26/09/97 à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des Comptes Annuels arrêtés au 30/06/1996. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs.
 (47208)

Artimpex, naamloze vennootschap,
Industriepark, 9990 Maldegem
 H.R. Gent 123460 — BTW 418.472.846

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, Industriepark, te 9990 Maldegem, op maandag 29/09/97 om 15 uur. — Agenda : 1. Bestemming der resultaten. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Diversen. Om toegelaten te worden tot de vergadering dient men zich te schikken naar de statuten.
 (47209)

Barca-Invest B.V.-N.V.,
Leopold II-laan 7, 9200 Dendermonde

De algemene vergadering heeft plaats ten kantore van Verschelden & Co Accountants, Verzusteringslaan 40 te 9100 Sint-Niklaas op 24/09/97 te 09.00 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur, alsmede bespreking van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1997. 3. Resultaatbestemming. 4. Kwijting aan bestuurders voor het gvoerde beleid. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Kapitaalvermindering door 1° delging van geleden verliezen

en 2° terugbetaling a/d aandeelhouders. Om te kunnen deelnemen aan de vergadering moeten de aandeelhouders inzake deponeering der aandelen zich schikken naar de statuten.
 (47210)

Bay Jacobsen B.I., naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 240, 9300 Aalst
 H.R. Aalst 56998 — BTW 435.464.276

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 28/09/97 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten.
 (47211)

C.D.B. Entreprise, société anonyme,
rue Albert Ier 52, 7740 Pecq
 R.C. Tournai 73535 — T.V.A. 445.069.058

Assemblée Générale extraordinaire du 29 septembre 1997 à 11 hrs. — Agenda : 1. Lecture et approbation du rapport du conseil d'administration. 2. Lecture et approbation des comptes annuels arrêtés au 31/03/1997. 3. Affectation du résultat de l'exercice 1996. 4. Décharge à donner au conseil d'administration. 5. Divers.
 (47212)

Carosserie Liebens, naamloze vennootschap,
Tongersesteenweg 78, 3800 Sint-Truiden
 H.R. Hasselt 48771 — BTW 415.559.579

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 30/09/97 om 16.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring verslag van de raad van bestuur per 30/06/1997. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten.
 (47213)

Coburex, naamloze vennootschap,
Woeringenstraat 3, 1000 Brussel

H.R. Brussel 520323 — BTW 415.939.166

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 27/09/97 om 15.00 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van Bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen per 30/06/1997. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Varia.
 (47214)

Divine Table Top, naamloze vennootschap,
Kortrijkssteenweg 1146, 9051 Gent

H.R. Gent 169459 — BTW 445.656.503

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op donderdag 25/09/97 te 18.00 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/1996. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De raad van Bestuur nodigt met toepassing van art. 14 van de statuten de aandeelhouders uit hun aandelen aan toonder uiterlijk vijf dagen vóór de datum van de voorgenomen vergadering te deponeeren op de zetel van de vennootschap.
 (47215)

Electro Huver, naamloze vennootschap,
Iepersestraat 5274, 8800 Roeselare
H.R. Kortrijk 98129 — BTW 420.585.961

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 24/09/97 te 14.00 uur. — Agenda : 1. Lezing verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der titels ten maatschappelijke zetel, vijf dagen vóór de bijeenkomst. (47216)

Enca, naamloze vennootschap,
Provinciebaan 27a, 9270 Kalken
H.R. Dendermonde 48249 — BTW 449.160.676

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 27/09/97 om 10.30 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (47217)

Etablissements Emile Vanhulen, société anonyme,
rue du Crucifix 87-91, 4040 Herstal

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 27/09/97 à 15.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 31/03/1997. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Ratification de la nomination d'un administrateur. 5. Emoluments. 6. Divers. (47218)

Etablissements Emile Vanhulen, société anonyme,
rue du Crucifix 87-89, 4040 Herstal

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 27/09/97 à 15h., au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Discussion et approbation des comptes annuels au 31/03/1997. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Emoluments. 5. Divers. (47219)

Ets Hillewaere, naamloze vennootschap,
Ringlaan 40, 1853 Grimbergen
H.R. Brussel 501645 — BTW 406.579.161

Gezien de eerste algemene vergadering op 26 augustus 1997 het wettelijk vereiste kworum niet haalde, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot de nieuwe algemene vergadering op 25/09/97 om 15 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 28/02/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47220)

Euro Home, naamloze vennootschap,
Winkelomheide 237, 2440 Geel
H.R. Turnhout 60962 — BTW 435.606.709

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering van 26/09/97 om 18 uur ten zetel van de maatschappij. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting verlenen aan de leden van de raad van bestuur en vaststelling vergoeding. 5. Uitkering dividenden. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (47221)

De raad van bestuur.

European Trading Company, naamloze vennootschap,
Liersstraat 7, 3600 Genk
H.R. Tongeren 59496 — BTW 427.836.910

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatshebben ten maatschappelijke zetel op 25/09/97 om 14.00 u. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. — Dagorde : 1. Verslagen van Bestuurders. 2. Goedkeuring balans en verlies- en winstrekkening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting van aan de bestuurders. 5. Diversen. (47222)

FloraLux, naamloze vennootschap,
Meensesteenweg 225, 8890 Dadizele
H.R. Kortrijk 130644 — BTW 450.915.188

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 30/09/97 om 10.00 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Melding toepassing van artikel 60 vennootschapswet. 2. Verslag van de Raad van Bestur en van de commissaris-revisor. 3. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1997. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 6. Benoeming. 7. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47223)

G I C, naamloze vennootschap,
Grote Heerweg 123, 8791 Beveren-Leie
H.R. Kortrijk 127747 — BTW 448.258.873

De algemene vergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 27/09/97 om 14.00 uur.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1997.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Ontslag raad van bestuur.
4. Diverse.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (47224)

Gestion de Patrimoines, société anonyme,
boulevard de la Sauvenière 103, 4000 Liège
R.C. Liège 157246 — T.V.A. 429.313.585

Convocation à l'assemblée générale extraordinaire. Mesdames et Messieurs les actionnaires de la société anonyme Gestion de Patrimoines sont priés d'assister à l'Assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 25/09/1997 à 10 heures, devant Me Bégaire de Dhaem, Daniel, Notaire, rue Adrien de Witte 12, à 4020 Liège. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport spécial du Conseil d'administration. 2. Augmentation de capital par apport en nature. Pour être admis à l'Assemblée générale extraordinaire, tout propriétaire de titres doit effectuer le dépôt de ses titres au porteur chez Me Bégaire de Dhaem, Notaire, rue A. de Witte 12, à 4020 Liège, 5 jours francs avant la date fixée pour l'Assemblée générale extraordinaire. (47225)

Green-Line Foods, naamloze vennootschap,
Biezenhoed 3, 2450 Meerhout

H.R. Turnhout 78601 — BTW 457.036.185

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering dd 29/08/1997 het wettelijk quorum niet bereikt werd, worden de aandeelhouders uitgenodigd deel te nemen aan een tweede buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 25/09/97 om 10.00 uur ter studie van notaris Johan Van Ermengem, te Meerhout. Deze vergadering zal geldig kunnen besluiten ongeacht het aantal

aanwezige of vertegenwoordigde deelbewijzen. — Dagorde : Ontslagen en benoemingen. Gelieve zich te schikken naar de statuten. (47226)

Have, naamloze vennootschap,
Rooststraat 25, 1860 Meise
R.C. Brussel 531914 — T.V.A. 437.672.017

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 25/09/97 om 20 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31/03/1997. 3. Kwijting voor de raad van bestuur. 4. Voortzetting van de activiteit van de vennootschap. 5. Bestemming van het resultaat. Zich schikken naar de statuten. (47227)

Hibeja, naamloze vennootschap,
Haachtstraat 19, 3020 Herent
H.R. Leuven 65481 — NN 427.322.414

Oproeping voor de jaarvergadering op 26/09/97 om 19 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/04/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. Zich gedragen naar de statuten. (47228)

Houtbedrijf Borgmans, naamloze vennootschap,
Zwartgoorweg 3, 2350 Vosselaar
H.R. Turnhout 63945 — BTW 439.394.558

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 01/10/97 om zestien uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Verslag van de commissaris-revisor.
3. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening 1996-1997.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting aan de bestuurders.
6. Statutaire benoemingen.
7. Rondvraag. (47229)

Immo Bets, naamloze vennootschap,
Broekkempweg 6, 3680 Maaseik
H.R. Tongeren 54142 — BTW 422.392.933

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap op 25/09/97 om 21 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en beslissing over hun bezoldigingen. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Rondvraag. (47230)

Immo Beulen, naamloze vennootschap,
Herkenrodesingel 85, 3500 Hasselt
H.R. Hasselt 52897

Algemene vergadering op 30/09/97 om 18 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekeningen per 31/03/1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Decharge raad van bestuur. 5. Statutaire benoemingen en ontsglagen 6. Varia. (47231)

Immo Gryspeerdt, naamloze vennootschap,
Bruggesteenveld 10, 8830 Hooglede

H.R. Kortrijk 117231

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 27/09/97 om 09.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/04/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (47232)

Immo Moda, naamloze vennootschap,
Sint Jansvest 26A, 9000 Gent

H.R. Gent 158662

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 27/09/97 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47233)

Isalco, naamloze vennootschap,
Steenakkerstraat 91, 3590 Diepenbeek

H.R. Hasselt 62618 — BTW 426.260.461

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 25/09/97 om 17.00 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen - Allerlei.

Zich richten naar de statuten. (47234)

Jan De Bruyne, Voedingsbedrijf Debe, naamloze vennootschap,
Oeverstraat 7, 9160 Lokeren

H.R. Sint-Niklaas 32277

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering ten maatschappelijke zetel, op zaterdag 30/09/97, om 10 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1997. 3. Goedkeuring resultatenverwerking. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen bestuurder. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de voorschriften van de statuten. (47235)

JBC, naamloze vennootschap,
De Rooten 50, 3530 Houthalen-Helchteren

H.R. Hasselt 71606 — BTW 435176741

De aandeelhouders worden tot de jaarvergadering uitgenodigd, die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 26/09/97.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. 5. Eventuele benoemingen. 6. Adreswijziging. 7. Varia. (47236)

Jeune Coiffure, société anonyme,
rue Vandy 5, 5020 Flawinne
R.C. Namur 67561 — T.V.A. 452.154.414

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 24/09/97 à 18.00 H., 18 rue des Champs Verts à 5020 Champion. — Ordre du jour : Rapport de gestion des administrateurs, approbation des comptes annuels au 31/12/1996, affectation du résultat, décharge aux administrateurs. (47237)

Kiewit Dienstencentrum, naamloze vennootschap,
Bedrijfsstraat 2, 3500 Hasselt
H.R. Hasselt 73678

De jaarvergadering zal gehouden worden op 29/09/97 om 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Besprekking en goedkeuring jaarrekening per 30/06/1997.
2. Kwijting aan de bestuurders.
3. Benoemingen.
4. Bezoldigingen. (47238)

Kubema, naamloze vennootschap,
Industrielaan 36, 8520 Kuurne

H.R. Kortrijk 120263 — BTW 439.778.895

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 26/09/97 om 9 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Statutaire benoemingen of handhaving van de mandaten. 5. Divers. Zich richten naar de statuten. (47239)

L'Ecuyer, société anonyme,
avenue Louise 187, bte 1, 1050 Bruxelles
R.C. Bruxelles 440547 — T.V.A. 422.525.763

Assemblée générale ordinaire le 30/09/97 à 15 h. au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation du bilan et des comptes de résultats en date du 30.06.1997. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Démission et nomination. 5. Divers. Pour le dépôt des titres, se conformer aux statuts (47240)

Les Grands Magasins de Chaussures Lachapelle, société anonyme
R.C. Charleroi 12707

Assemblée ordinaire le 25/09/97, à 11 h, au siège social, place Albert 1er 26, à 6000 Charleroi. — Ordre du jour : 1. Discussion des comptes annuels arrêtés au 31/03/1997. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (47241)

Levage et Equipment, société anonyme,
rue Raymond Geenen 82, 4020 Liège
R.C. Liège 155418 — T.V.A. 429.142.747

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 26/09/97, à 17 h. — Ordre du jour : Rapport de gestion. Approbation des comptes au 30/06/1997. Affectation du résultat. Décharge au conseil d'administration. (47242)

Manag, naamloze vennootschap,
Blauwhuisstraat 23, 8531 Hulste

H.R. Kortrijk 121624 — BTW 441.073.351

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 26/09/97 om 11.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (47243)

Management Engineering, naamloze vennootschap,
Isidore Geystenslaan 73, 1160 Oudergem

H.R. Brussel 603322 — BTW 437.534.039

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28/09/97 om 17.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Eventuele verklaringen m.b.t. art. 60 SWHV. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1997. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te richten naar de statuten. (47244)

Meerhout, naamloze vennootschap,
Dorp West 73, 9080 Lochristi

H.R. Gent 165980

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26/09/97 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (47245)

Mensa, naamloze vennootschap,
Stoopstraat 2, 2000 Antwerpen

H.R. Antwerpen 292367 — BTW 448.219.677

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30/09/97 om 18 uur ter maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Eventuele verklaringen MBT art.60 SWHV. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekeningen per 31/03/1997. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47246)

Meubelfabriek Verfaillie Gebro,
Gentsestraat 110, 8690 Moorslede

H.R. Ieper 30884 — BTW 430.069.393

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 25/09/97 ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Beraadslaging art. 60 vennootschappenwet. 2. Verslag van de raad van bestuur en van commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaar- en de resultatenrekening en van de sociale balans per 31/03/1997. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 6. Allerlei. (47247)

**Nathalie Vincent, société anonyme,
rue Zeecrabbe 28, 1180 Bruxelles-18**

R.C. Bruxelles 563815 — T.V.A. 448.540.074

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société anonyme "Nathalie Vincent" qui se tiendra le vendredi 26 septembre à 11 h 30 au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Révocation d'administrateur(s). 2. Nomination d'administrateur(s). Les actionnaires qui souhaitent assister à l'assemblée générale extraordinaire sont priés de se conformer aux dispositions des statuts. (47248)

**P.T.Y. Struct, naamloze vennootschap,
B. Hapkensstraat 39, 8210 Zedelgem**

H.R. Oostende 50472 — BTW 451.766.513

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 25/09/97 om 15.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1996. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47249)

**Patrimoine de Belgique, société anonyme,
boulevard Jamar 31, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 512785 — T.V.A. 435.465.167

Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 25 septembre 1997 à 17 heures, à Holliday Inn Crowne Plaza Antwerpen, Gerard Legrellelaan 120, 2020 Antwerpen. — Ordre du jour : 1. Révocation/démission et/ou nomination d'administrateurs. 2. Vérification en respect des formalités légales des L.C.S.C. pour certains administrateurs. 3. Actio mandati. 4. Responsabilité de certains administrateurs. 5. Varia. Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés, conformément à l'article 29 des statuts, de déposer leurs titres au porteur au moins huit jours avant l'assemblée à l'établissement suivant : Kredietbank, Pelikanstraat 30, 2018 Antwerpen, tel : 03/232.77.01 contact : Mlle Van Belle H. (47250) Le conseil d'administration.

**Peers Recuperatie, naamloze vennootschap,
Lindestraat 91, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 115368 — BTW 434.125.577

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel op 30/09/97 om 11.00 uur. — Agenda : 1. Besprekking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/04/1997. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. Zich houden aan de statutaire beschikkingen. . (47251)

**Pharus, naamloze vennootschap,
Heerbaan 70A, 3472 Kortenaken**

H.R. Leuven 68659

De jaarvergadering zal gehouden worden op 27/09/97 om 15.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Besprekking en goedkeuring jaarrekening per 30/04/1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslag en benoemingen. 5. Bezoldigingen. Zich schikken volgens de statuten. (47252)

**Prisma Consult, naamloze vennootschap,
Romeinse Kassei 34, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 75145 — BTW 452.137.289

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal doorgaan op 29/09/97, om 14 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Besprekking en goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Ontslagen en benoemingen. (47253)

**Promavia, société anonyme,
chaussée de Fleurus 181, 6041 Gosselies**

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 25/09/97 à 09.30 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Nomination d'un nouvel administrateur. 2. Décision en relation avec art. 103 & 104 des L.C.S.C. 3. Divers. (47254)

**Sanitair Van Oevelen, naamloze vennootschap,
Aven Ackers 9, 9130 Verrebroek**

H.R. Sint-Niklaas 43473 — BTW 427.398.925

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 30/09/97 te 20 u. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurdes. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Varia. (47255)

**Sekwens, naamloze vennootschap,
Hagelkruisakker 50, 2990 Wuustwezel**

H.R. Antwerpen 272461 — BTW 437.653.013

De jaarvergadering zal gehouden worden op 29/09/97 om 19.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (47256)

**Socametal, société anonyme,
avenue A. Giraud 24, 1030 Bruxelles-3**

R.C. Bruxelles 484524 — T.V.A. 401.422.226

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 25/09/97 à 15.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31/03/1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Emoluments à payer au commissaire pour l'exercice 1996. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (47257)

**Société anonyme belge immobilière et de Gestion,
B.I.G.", société anonyme,
rue de Malines 31, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 246558

MM. les actionnaires sont invités à l'Assemblée Générale Extraordinaire qui se tiendra au siège social, le mercredi 24/09/97 à 15 heures. — Ordre du jour : 1. nomination d'un commissaire-réviseur. 2. Fixation de ses émoluments. 3. Divers. Se conformer à l'article 21 des statuts. (47258)

Solon, naamloze vennootschap, in vereffening,
Romeinse Kassei 34, 3700 Tongeren

H.R. Tongeren 63623 — BTW 433.678.090

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering, die zal doorgaan op 26/09/97, om 14uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1997. 3. Bezoldigingen. 4. Afhandeling van de vereffening. (47259)

Styas-invest, naamloze vennootschap,
Tijmstraat 17, 9120 Beveren-Waas

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Sint-Niklaas, nr. 312
NN 449.958.155

De algemene vergadering heeft plaats ten maatschappelijke zetel op 30/09/97 te 09.00 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur, alsmede bespreking van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1997. 3. Resultaatbestemming. 4. Kwijting aan bestuurders voor het gevoerde beleid. 5. Ontslagen en benoemingen. Om te kunnen deelnemen aan de vergadering moeten de aandeelhouders inzake deponering der aandelen zich schikken naar de statuten. (47260)

T.C.I., naamloze vennootschap,
Duikoekstraat 45, 9230 Wetteren

H.R. Dendermonde 41980 — BTW 433.015.027

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 27/09/97 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslagen van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. 6. Nieuwe benoemingen. 7. Herbenoemingen. (47261)

Teba Hifi, naamloze vennootschap,
Diesterstraat 20A, 3800 Sint-Truiden

H.R. Hasselt 92073 — BTW 457.589.283

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering dd 26/09/97 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (47262)

Terraflor, naamloze vennootschap,
Beselarestraat 64, 8890 Moorslede-Dadizele

H.R. Kortrijk 130646 — BTW 450.915.287

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 30/09/97 om 11.00 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Melding toepassing van artikel 60 vennootschapswet. 2. Verslagen van de raad van bestuur en van de Commissaris-Revisor. 3. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1997. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 6. Benoemingen. 7. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (47263)

Travexploit, société anonyme,
rue de Sartiau 27, 6532 Ragnies

R.C. Charleroi 58235 — T.V.A. 401.740.742

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 25/09/97 à 17 H., à 6530 Thuin, en l'étude du notaire Marc Pauwels, place du Chapitre 5. Ayant pour ordre du jour : 1. Modification des articles 2, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15 et 18 des statuts. 2. Démission et décharge des administrateurs et de l'administrateur délégué et nomination de nouveaux administrateurs et d'un nouvel administrateur délégué, choix de la nomination ou non d'un commissaire-réviseur. (47264)

Turnhoutse Schrijnwerken, naamloze vennootschap,
Visbeekstraat 26, 2300 Turnhout

H.R. Turnhout 63799 — BTW 439.229.262

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 01/10/97 om zestien uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Lezing en goedkeuring van de jarrekening 1996-1997. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Statutaire benoemingen. 7. Rondvraag. (47265)

Vandereycken Invest, naamloze vennootschap,
Neerstraat 96, 3980 Tessenderlo

H.R. Hasselt 83024

Algemene Vergadering van obligatiehouders. Gezien de vergadering van dinsdag 12/08/1997 niet in getal was, worden de dames en heren obligatiehouders vriendelijk uitgenodigd op een tweede algemene vergadering van obligatiehouders, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op donderdag 25 september 1997 om 17 uur, met volgende agendapunten : 1. Toelichting door de raad van bestuur. 2. Bespreking financiële toestand van de vennootschap. 3. Voorstellen tot wijziging van de rechten van de obligatiehouders. 4. Varia. (47266)

De raad van bestuur.

W.N.L. Diffusions, société anonyme,
rue G. Huberti 5, 1030 Bruxelles

R.C. Bruxelles 559944 — T.V.A. 447.739.429

L'assemblée générale extraordinaire sera tenue le 26 septembre 1997 à 11.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rémunération d'un administrateur. Pour être admis à l'assemblée générale, les actionnaires seront tenus de se conformer aux statuts. (47267)

Welica, naamloze vennootschap,
Provinciebaan 27A, 9270 Kalken

H.R. Dendermonde 48252 — BTW 449.194.132

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 27/09/97 om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (47268)

Werkhuizen Jacobs,
Kanaalstraat 15, 3560 Lummen
H.R. Hasselt 79488 — BTW 445.403.907

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap op 29/09/97 om 17 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Rondvraag. (47269)

A.D.S., naamloze vennootschap,
Blijdenberg 5, 2200 Herentals
H.R. Turnhout 62201 — BTW 437.360.231

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 26 september 1997 te 18 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 maart 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting verlenen aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Rondvraag. (83043)

Yves Beirens Business, naamloze vennootschap,
Turhoutsebaan 381, 2970 Schilde
H.R. Antwerpen 258295 — BTW 431.494.897

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone Algemene Vergadering die zal gehouden worden op 26 september 1997 om 14 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking tegenstrijdige belangen bestuurders
2. Lezing van het jaarverslag van de raad van bestuur
3. Goedkeuring van de jaarrekening
4. Toekenning vergoeding aan het kapitaal
5. Decharge verlenen aan de raad van bestuur voor de uitoefening van haar mandaat tijdens het afgelopen boekjaar
6. Kwalificatie van de eventuele voordelen van alle aard toegekend aan de leden van de raad van bestuur als een bezoldiging
7. Goedkeuring bezoldigingen en voordelen van alle aard aan de raad van bestuur
8. Intrestlast bepalen voor de vordering van de vennootschap op de bestuurders
9. Diversen. (83044)

General Computer Technology Benelux, naamloze vennootschap,
Moregemplein 17, 9790 Wortegem-Petegem
H.R. Oudenaarde 37615 — BTW 426.652.817

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 26 september 1997 om 10 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking jaarrekening afgesloten per 31 maart 1997.
 2. Goedkeuring jaarrekening.
 3. Kwijting aan de bestuurders.
 4. Ontslag en benoemingen.
 5. Bezoldigingen.
 6. Rondvraag.
- Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (83045)

Bruvaco, naamloze vennootschap,
Leuvensesteenweg 1210, 1200 Brussel
H.R. Brussel 541295 — BTW 442.609.911

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 26 september 1997 om 10 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Verslag van de raad van Bestuur - Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 1997 - Bestemming van het resultaat - Kwijting te verlenen aan de bestuurders - Benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (83046)

Business Consulting and Management, naamloze vennootschap,
Hoogdorp 9 bus 7, 3570 Alken

H.R. Tongeren 67782 — BTW 440.166.895

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op vrijdag 26 september 1997 om 17 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Beraadslaging i.v.m. art. 60 ven. wet.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83047)

Cavos, naamloze vennootschap,
Waalvest 69, 8930 Menen

H.R. Kortrijk 44010 — BTW 405.468.512

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26 september 1997 om 15 uur, in de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 mei 1997; 2. Resultaat-aanwendung; 3. Kwijting aan bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding; 4. Ontslagen en benoemingen; 5. Rondvraag. (83048)

De raad van bestuur.

Dyem, (voorheen Immo-Verheyden P.D.M.),
naamloze vennootschap,
Sint-Michielslaan, 50, 1040 Brussel

H.R. Brussel 524397

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26 september 1997 te 11 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de commissaris revisor.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83049)

Golfforum, naamloze vennootschap,
Golfweg 1, 3560 Lummen

H.R. Hasselt 89324 — BTW 454.925.743

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 27 september 1997 te 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83050)

Gramo, naamloze vennootschap,
Marialei 9, 2900 Schoten

H.R. Antwerpen 241833 — BTW 426.069.035

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 25 september 1997 om 11 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83051)

Transport Herve, naamloze vennootschap
Waalstraat 290, 9870 Zulte

H.R. Gent 139069 — BTW 402.459.037

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 26 september 1997, te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Bespreking jaar- en resultatenrekening per 31/03/1997. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders in functie. 5. Bestemming resultaat. 6. Benoeming. 7. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (83052)

Hilja, burgerlijke vennootschap
in de vorm van een naamloze vennootschap,
Dokter Peelstraat 8, 8500 Kortrijk

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Kortrijk, nr. 96

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 26 september 1997, om 17 uur, ten zetel van bestuur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de Jaarrekening afgesloten op 31 maart.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83053)

De raad van bestuur.

Intracorp, naamloze vennootschap,
Leopold II-laan 7-1, 9200 Dendermonde

H.R. Dendermonde 50675 — BTW 454.610.690

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26 september 1997 te 19 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83054)

Matibel, naamloze vennootschap,
Meredorp 12, 9420 Erpe-Mere

H.R. Aalst 58335 — BTW 437.709.233

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26 september 1997 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 april 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Benoeming bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83055)

NutriGen, naamloze vennootschap,
Dorpsstraat 2, 9800 Deinze

H.R. Gent 152322 — BTW 432.772.626

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op dinsdag 23 september 1997 te 11 uur, in de kantoren van de vennootschap op de Kortrijkssteenweg 400c, 6de verdieping, 9000 Gent.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Verslag van de commissaris-revisor.
3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1997.
4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.
5. Benoeming van bestuurders.
6. Benoeming van een commissaris-revisor.
7. Vragen en antwoorden.

De aandeelhouders worden verzocht de statuten van de vennootschap in acht te nemen. (83056)

**Oosthoekmaatschappij voor Beheer van Immobiliën,
naamloze vennootschap, Waalspad 10, 8300 Knokke-Heist**
H.R. Brugge 60925 — BTW 428.066.938

De jaarvergadering zal doorgaan op 26 september 1997 om 19 uur in de zetel van de vennootschap, met volgende agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Kwijting aan bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding.
4. Ontslagen en benoeming.
5. Allerlei.

Voor wat het bijwonen van de vergadering betreft, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de voorschriften van de statuten. (83057)

**Ostara, naamloze vennootschap,
Mechtensesteenweg 50, 1780 Wemmel**
H.R. Brussel 550951 — BTW 445.543.170

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26 september 1997 te 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83058)

**Van Hoey, naamloze vennootschap
Haagdam 2A, 9140 Temse**
H.R. Sint-Niklaas 37289 — BTW 407.011.208

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 26 september 1997 te 15 uur.

Agenda :

1. Goedkeuring verslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring verslag commissaris-revisor.
3. Goedkeuring jaarrekening per 31 maart 1997.
4. Bestemming resultaat.
5. Decharge bestuurders en commissaris-revisor.
6. Allerlei.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de desbetreffende artikelen der statuten. (83059)

**Projectum, naamloze vennootschap
Beekhoek 14, 2440 Geel**
H.R. Turnhout 69269

Hiermede worden de aandeelhouders uitgenodigd tot het bijwonen van de algemene vergadering van vrijdag 26 september 1997 te 15 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

- Verslag raad van bestuur.
- Goedkeuring jaarrekeningen.
- Bestemming resultaat.
- Decharge bestuurders.
- Varia.

De aandeelhouders gelieven hun aandelen te deponeren bij een filiaal van de Generale Bank of ten maatschappelijke zetel, overeenkomstig artikel 29 van de statuten. (83060)

**Prospecta, naamloze vennootschap,
Waardbeekdreef 3, 1850 Grimbergen**
H.R. Brussel 386104 — NN 414.493.371

De jaarlijkse algemene vergadering der aandeelhouders van, naamloze vennootschap, Prospecta, zal plaatshebben op donderdag 25 september 1997 om 18 uur op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Ontslagen en benoeming.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de voorschriften van de statuten. (83061)

**Res Montes, naamloze vennootschap,
Lievenshoecklaan 27, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 297779 — BTW 450.519.270

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 26 september 1997 te 14 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders
5. Ontslag van bestuurder(s).
6. Statutaire (her)benoeming van (een) bestuurder(s).
7. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (83062)

**Schotte Management, naamloze vennootschap,
Domien Craccostraat 12, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 121463 — BTW 440.914.092

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen op zaterdag 27 september 1997 om 11 uur op de zetel Domien Craccostraat 12 te 8800 Roeselare.

Dagorde :

1. Jaarverslag van de bestuurders.
2. Goedkeuren jaarrekening per 30 juni 1997.
3. Verlenen van bestemming aan het resultaat.
4. Verlenen van kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei.

(83063)

Immo Ster, naamloze vennootschap, te Hasselt

H.R. Hasselt 56715 — BTW 421.586.447

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, Vossenbergstraat 30 te Hasselt, op 27 september 1997 om 15 uur. Dagorde : 1. Verslagen van bestuurders. 2. Goedkeuring balans en resultatenrekening. 3. Aanwendung van de resultaten. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. (83064)

**Immobiliën Thys Ooigem, afkorting : ITO, naamloze vennootschap,
Kloosterdreef 16, 8710 Wielsbeke-Ooigem**

H.R. Kortrijk 122279

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op 26 september 1997 te 19.30 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. benoeming bestuurders.
2. eventuele benoeming commissaris.
3. rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepaling van de statuten. (83065)

**Vadels, naamloze vennootschap,
Edingsesteenweg 61, 9402 Ninove**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 26 september 1997 om 14 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

- 1) Verslag van de raad van bestuur.
- 2) Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 maart 1997.
- 3) Kwijting aan de bestuurders.
- 4) Allerlei. (83066)

**Varteks Flame Guard, naamloze vennootschap,
Watermolenstraat 87, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 40752 — BTW 424.729.148

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op vrijdag 26 september 1997 om 16 uur op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 maart 1997.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83067)

**Weyevelden, naamloze vennootschap,
Petrus Van der Taelenstraat 2, 2840 Rumst**

H.R. Antwerpen 304164

Gewone algemene vergadering op donderdag 25 september 1997 te 19 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. verslag van de raad van bestuur. 2. goedkeuring der jaarrekening per 31/03/97. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen. (83068)

De aandelen dienen gedeponeerd te worden minstens vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel. (83068)

**Wiledec, naamloze vennootschap,
Manestraat 35, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 113510

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op 27 september 1997 om 11 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris.
2. Goedkeuring jaarrekeningen.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders en commissaris.
5. Benoemingen.
6. Rondvraag. (83069)

**Woodimex, naamloze vennootschap,
Arkemolenstraat 33, 8890 Moorslede-Dadizele**

H.R. Kortrijk 80076 — BTW 406.270.741

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 25 september 1997 om 17 uur.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening per 30.06.1997.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bezoldigingen.
5. Allerlei. (83070)

De raad van bestuur.

**Altraco, naamloze vennootschap,
Em. Becquaertlaan 101, 2400 Mol**

H.R. Turnhout 42981 — BTW 415.726.558

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone vergadering bij te wonen die op de zetel van de vennootschap zal plaatsvinden op 28 september 1997 te 19 uur.

Dagorde :

Benoeming bestuurder. (83071)

**Appa, société anonyme
clos du Sadin 53, 1420 Braine-l'Alleud**

Les actionnaires sont invité à l'Assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le vendredi 26 septembre 1997 à 15 heures au siège social de la société.

Ordre du jour :

1. Démission d'administrateur.
2. Nominations d'administrateurs.
3. Divers. (83072)

Le conseil d'administration.

**Aswebo, naamloze vennootschap,
Booiebos 4, 9031 Gent (Drongen)**

H.R. Gent 118226 — BTW 405.092.190

Buitengewone algemene vergadering op de zetel van de maatschappij op 25 september 1997 om 10 uur.

Dagorde :

Ontslag en benoeming bestuurders.

De aandeelhouders die wensen deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering dienen zich te schikken naar de statuten. (83073)

**Immo Verheyden-P.D.M., naamloze vennootschap,
Hofgrachtlaan 20, 1981 Hofstade (Zemst)**

H.R. Brussel 524397

De buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders op 20 november 1996 heeft beslist de statuten van de vennootschap diepgaand te wijzigen met

- Wijziging van de naam van de vennootschap in Dyem.
- Verplaatsing van de zetel naar volgend adres: Sint Michielslaan, 50 te Etterbeek (1040 Brussel)
- Uitbreiding van het doel...
- Kapitaalverhogingen...
- Aanneming van een nieuwe versie van de statuten.
- Aanneming van een franstalige versie van de statuten.

Artikel 8 van de nieuwe statuten bepaalt dat de maatschappelijke aandelen op naam zijn en de eigendom van de aandelen op naam blijkt uitsluitend uit de inschrijving in het aandelenregister.

Bijgevolg worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen aan toonder Immo Verheyden PDM, naamloze vennootschap, ter maatschappelijke zetel binnen te brengen voor de inschrijving van hun aandelen in het Register der aandeelhouders.

Desgewenst krijgen de aandeelhouders dan een certificaat van nominatieve inschrijving. (83074)

**Garage Ghistelinck Waregem, naamloze vennootschap
Churchillaan 1, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 124543 — BTW 443.936.039

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het Ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey, te Deerlijk, Harelbekestraat 81 op vrijdag 26 september 1997 om 11 uur.

Agenda :

1. Uitgifte van maximum 1.001 aandelen zonder stemrecht door conversie van evenveel bestaande aandelen in aandelen zonder stemrecht, die recht zullen hebben op een niet opvorderbaar preferent dividend, gelijk aan maximum 6.000 frank per aandeel.

Vaststelling conversievoorwaarden.

Voorstel te voorzien in de mogelijkheid tot wederinkoop van de aandelen zonder stemrecht.

Machtiging aan de raad van bestuur om dit besluit ten uitvoer te leggen.

2. Wijziging van het boekjaar om het voortaan te laten ingaan op 1 juli en het te laten eindigen op 30 juni van het daaropvolgend jaar; het lopende boekjaar zal bijgevolg eerst eindigen op 30 juni 1998.

3. Wijziging van het tijdstip van de jaarvergadering om deze voortaan te laten plaatsvinden op de eerste vrijdag van de maand december om tien uur; de eerstvolgende jaarvergadering zal bijgevolg plaatsvinden in 1998.

4. Herinvoering van het toegestaan kapitaal voor een termijn van vijf jaar; verslag van de raad van bestuur over dit voorstel.

5. Wijziging van de bepalingen in verband met het voorkeurrecht bij kapitaalverhoging.

6. Wijziging van de statuten om ze aan te passen aan de vigerende vennootschappenwet, wat betreft de duur van de vennootschap, de samenstelling van de raad van bestuur, de besluitvorming door de raad van bestuur en het jaarverslag, en om de bepalingen over de tijdelijk preferente aandelen te schrappen.

7. Aanpassing van de statuten aan de genomen besluiten.

8. Herbenoeming van de commissaris-revisor, de Heer Geert Van Ryckeghem, voor een termijn van drie jaar.

(83075)

De raad van bestuur.

**Heynderickx & Stroobants Huize Orlay,
commanditaire vennootschap op aandelen,
Cauwerburg 113, 9140 Temse**

H.R. Sint-Niklaas 47458 — BTW 428.067.433

De vennoten worden uitgenodigd tot het bijwonen van een buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 24 september 1997 om 11 uur op het kantoor van notaris Bernard Dubois, te Temse, Cauwerburg 5.

Agenda :

I. Aanvaarding van het ontslag als statutaire zaakvoerder aangeboden door de Heer Heynderickx.

II. Wijziging van artikel veertien van de statuten, met betrekking tot het bestuur van de vennootschap.

III. Wijziging van artikel zeventien van de statuten met betrekking tot het tegenstrijdige belang.

IV. Coördinatie van de statuten.

V. Machtiging aan de zaakvoerder.

Overeenkomstig artikel 24 van de statuten worden de vennoten verzocht hun aandelen uiterlijk vijf dagen voor de vergadering te deponeren op de zetel van de vennootschap.

De zaakvoerders.

(83076)

**Majorix, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 428, 1930 Nossegem**

H.R. Brussel 609443 — BTW 437.665.780

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, die zal gehouden worden ten kantore van notaris Kuijpers, te Heverlee, op 24 september 1997 om 9 uur.

Agenda :

1. Lezing van het bijzonder verslag van de raad van bestuur omtrent de geplande doelsuitbreiding en van de staat van aktief en passief per 31.07.1997;

2. Doelsuitbreiding met de volgende aktiviteiten :

— De vennootschap mag... zonder enige beperking alle handelingen met betrekking tot alle roerende goederen en onroerende, industriële, commerciële,...

— Optreden als bestuurder en vereffenaar bij andere vennootschappen;

3. Aanpassing artikel 3 der statuten aan de beslissing sub 2.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen conform de statutaire bepalingen.

(83077)

De raad van bestuur.

**Trau Bros, naamloze vennootschap,
Vestingstraat 74, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 292351 — BTW 448.349.341

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt op het kantoor van notaris Rik Vandekerckhove, te Antwerpen, Mechelsesteenweg 202, op woensdag 24 september 1997 om 9 uur 30.

Agenda :

1. Verlenging duurtijd van de vennootschap.
2. Aanpassing statuten.

(83078)

De raad van bestuur

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeente Houthulst

Het gemeentebestuur van Houthulst wenst over te gaan tot de aanwerving van een aspirant-veldwachter.

Nadere inlichtingen kunnen telefonisch worden bekomen op het gemeentesecretariaat, tel. 051/70 07 81.

Selectie : de kandidaat zal worden gekozen uit de werfreserve van een erkende politieschool.

Kandidaturen moeten aangetekend gericht worden aan de burgemeester van de gemeente Houthulst, Terreststraat 2, 8650 Houthulst.

Uiterste inschrijvingsdatum : 1 oktober 1997.

De poststempel geldt als bewijs van inschrijvingsdatum.

Zij dienen vergezeld te zijn van :

uittreksel uit geboorteakte;

gelijkvormig afschrift van het diploma of getuigschrift;

bewijs te zijn geslaagd voor de hoger vermelde selectieproeven. (22952)

Commune d'Anderlecht

Constitution d'une réserve de recrutement pour des emplois à conférer en fonction principale et selon les conditions légales réglementaires :

aux Cours de Promotion sociale Erasme - régime linguistique français;

aux niveaux ESI, ESS,

français, néerlandais, anglais, mathématique, italien, arabe, informatique, connaissances de gestion et comptabilité.

Candidatures à envoyer à Mme Van Lierde, échevin de l'éducation et des beaux-arts, rue Georges Moreau 7, à 1070 Bruxelles. (23205)

**Collège La Fraternité,
rue de Molenbeek 173, 1020 Bruxelles**

Le Collège La Fraternité cherche un professeur de pratique professionnelle C (stages travaux de bureau) ens. sec. sup., tél. : 02/426 71 14. (23206)

Gemeente Puurs

Het gemeentebestuur van Puurs gaat ten behoeve van de dienst secretariaat & personeel over tot de aanwerving van een :

administratief medewerk(st)er.

De kandidaturen dienen per aangetekend schrijven gericht te worden aan de heer burgemeester, Hoogstraat 29, 2870 Puurs, en dit vóór 1 oktober 1997, met in bijlage :

Curriculum vitae, getuigschrift van goed gedrag en zeden, militietuigschrift, eensluidend verklaard afschrift diploma hoger middelbaar of gelijkwaardig.

De aanwervingsvoorraarden, de opgelegde proeven en functiebeschrijving kunnen bekomen worden bij het gemeentebestuur Puurs (A. T'Hooft), Hoogstraat 29, Puurs, tel. 889 11 76, BP : 44. (23207)

Stad Beringen

Het stadsbestuur van Beringen gaat over tot :

1. Het inrichten van examens met het oog op de aanleg van een werfreserve voor indiensttreding in statutair verband van :

werkkleider, niveau C (m/v).

De geldigheidsduur van de werfreserve bedraagt drie jaar.

De werkkleider ressorteert rechtstreeks onder de coördinator van de dienst onderhoud.

Hij/zij staat in voor de verdeling en de coördinatie van de werken van zijn/haar sectie en ondersteunt de ploegbazen bij de oplossing van de problemen. Hij/zij heeft in de uitvoering van de taak zowel administratieve als technische opdrachten.

Specifieke voorwaarden :

Houder zijn van een diploma hoger secundair onderwijs of secundair onderwijs van de derde graad (bij voorkeur TSO bouwkunde, electro-mechanica of tuinbouw).

2. Het inrichten van examens met het oog op de onmiddellijke indiensttreding van :

cultuurfunctionaris, diensthoofd (m/v).

De indiensttreding gebeurt enkel na de definitieve toekenning van de categorieverhoging naar de plus-categorie I.

Er wordt tevens een werfreserve aangelegd met een geldigheidsduur van drie jaar.

De cultuurfunctionaris ontwikkelt en stimuleert de programmatie van het cultureel centrum en doet de opvolging ervan. Hij/zij treedt tevens adviserend op in verband met culturele aangelegenheden.

Specifieke voorwaarden :

Houder zijn van een diploma van universitair niveau in de agogische of culturele richting.

Algemene voorwaarden :

Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking.

Burgerlijke en politieke rechten genieten.

De leeftijd van 50 jaar niet bereikt hebben.

Flexibiliteit hebben in werktijden en in inzetbaarheid.

Slagen in het examen.

Belangstellenden kunnen hun kandidatuur stellen door middel van een speciaal hiervoor bestemd sollicitatieformulier. Dit formulier, evenals bijkomende inlichtingen betreffende het examen en de te begeven functie, kunnen bekomen worden op de personeelsdienst van het stadsbestuur van Beringen, tel. 011/43 03 23.

Het sollicitatieformulier moet, samen met een voor eensluidend verklarde fotokopie van het vereiste diploma (of van het voorlopig attest voor schoolverlaters), ten laatste op 6 oktober 1997 aangetekend verzonden worden aan het stadsbestuur van Beringen, Mijnschoolstraat 88, 3580 Beringen.

In de linkerbovenhoek van de briefomslag dient vermeld te worden « sollicitatie werkleider » of « sollicitatie cultuurfunctionaris ».

Kandidaturen die onvolledig zijn of niet conform ingediend worden komen geenszins in aanmerking. (23208)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Hasselt

Het O.C.M.W. neemt in Hasselt en belangrijke plaats in op het gebied van maatschappelijk welzijn en sociale dienstverlening. Deze openbare instelling is tevens beheerde van het Virga Jesseziekenhuis en rusthuis Zonnestraal. Gezien de voortdurende uitbreiding van de activiteiten wordt er overgegaan tot de aanleg van diverse werfreserves voor de volgende functies (m/v) in fulltime dienstverband.

1. Medisch laboratoriumtechnoloog (m/v) voor het Virga Jesseziekenhuis.

Diplomavoorwaarde :

diploma van gegradeerde in de medische laboratoriumtechnologie of chemie.

Examenprogramma :

proef gericht op de functie;

mondelinge proef;

2. Kinesitherapeut (m/v) voor het Virga Jesseziekenhuis.

Diplomavoorwaarde :

diploma van gegradeerde in de kinesitherapie.

Examenprogramma :

proef gericht op de functie;

mondelinge proef;

3. Opnameplanner (m/v) voor het Virga Jesseziekenhuis.

Diplomavoorwaarde :

diploma van economisch of pedagogisch hoger onderwijs van het korte type.

Examenprogramma :

proef gericht op de functie;

mondelinge proef;

psychologische test.

4. Stafmedewerker-economist (m/v) voor de centrale dienst van het O.C.M.W.

Diplomavoorwaarde :

licentiaat toegepaste economische of economische wetenschappen, of licentiaat handelswetenschappen, of

handelsingenieur.

Examenprogramma :

schriftelijke proef gericht op de functie;

mondelinge proef;

psychologische test.

5. Stafmedewerker administratie (m/v) voor het Virga Jesseziekenhuis.

Diplomavoorwaarde :

licentiaat toegepaste economische of economische wetenschappen, of licentiaat handelswetenschappen, of handelsingenieur.

Examenprogramma :

schriftelijke proef gericht op de functie;

mondelinge proef;

psychologische test.

6. Onthaalmedewerker (m/v) voor het O.C.M.W. en instellingen.

Diplomavoorwaarde :

gehomonologeerd diploma van hoger secundair onderwijs, richting onthaal en public relations of een gelijke richting.

Examenprogramma :

schriftelijke proef gericht op de functie;

verhandeling;

mondelinge proef.

7. Vormingsambtenaar (m/v) voor het O.C.M.W.

Diplomavoorwaarde :

diploma van het sociaal hoger onderwijs van het korte type (maatschappelijk assistent, maatschappelijk adviseur of een gelijkaardige richting).

Examenprogramma :

schriftelijke proef gericht op de functie;

mondelinge proef;

psychologische test.

8. Architect(e) voor het O.C.M.W.

Diplomavoorwaarde :

diploma van architect (wet van 18 februari 1977) houdende organisatie van het architectuuronderwijs en de stageperiode volbracht hebben voorgeschreven door de Orde van architecten, ofwel

in het bezit zijn van het diploma van burgerlijk ingenieur-architect.

Examenprogramma :

technische en praktische proef gericht op de functie;

mondelinge proef;

psychologische test.

9. Hoofd centrale aankoopdienst (m/v) voor het O.C.M.W.

Diplomavoorwaarde :

licentiaat toegepaste economische of economische wetenschappen, of licentiaat handelswetenschappen, of

handelsingenieur, en

minimum vier jaar relevante ervaring in een openbaar bestuur kunnen bewijzen.

Examenprogramma :

schriftelijke proef gericht op de functie;

mondelinge proef;

psychologische test.

10. Stafmedewerker medische informatie voor het Virga Jesseziekenhuis.

Diplomavoorwaarde :

doctor in de genees-, heel- en verloskunde.

Examenprogramma :

schriftelijke proef gericht op de functie;

mondelinge proef;

psychologische test.

Profielbeschrijving, voorwaarden en inschrijvingsformulier kan u bekomen bij het secretariaat van het O.C.M.W., A. Rodenbachstraat 20, 3500 Hasselt, tel. 011/30 80 20 - 30 80 13 - 30 80 16.

De kandidaturen dienen ons te bereiken op uiterlijk 30 september 1997, om 14 uur, per aangetekend schrijven. Kandidaturen die niet aangetekend toekomen en waarvan het vereiste diploma niet gelegaliseerd is (stempel op de gemeente te bekomen) komen niet in aanmerking.

Voor de in aanmerking komende diploma's kan steeds een hoger diploma worden toegelezen in dezelfde richting. (23209)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Willebroek

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn te Willebroek gaat over tot de openverklaring van :

1 voltijdse betrekking van bestuurssecretaris (man/vrouw) in vast verband;

1 deeltijdse betrekking van administratief coördinator;

1 voltijdse betrekking van brigadier(ster) (man/vrouw) in contractueel verband.

Kandidaturen, vergezeld van de nodige bewijsstukken (geboorteakte, afschrift van het diploma en bewijs goed zedelijk gedrag) worden verwacht vóór 29 september 1997 en zijn te richten aan de heer Jean Magnus, voorzitter, Tisselsteenweg 27, 2830 Willebroek

Voor verdere inlichtingen en aanwervingsvoorraarden kan u contact opnemen met de personeelsdienst te Willebroek (tel. 860 34 05). (23210)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Gent

A. Directeur instelling 3e klas.

Eén kandidaat zal dringend aangeworven worden voor een rusthuis met circa 120 bedden; er wordt tevens een wervingsreserve aangelegd.

Een greep uit de voorwaarden :

1. op 20 oktober 1997 ten minste 18 jaar en ten hoogste 45 jaar oud zijn;

2. houder zijn van één van de volgende diploma's : ergotherapeut(e), gegradeerd sociaal verpleegkundige, gegradeerd ziekenhuisverpleegkundige, kinesitherapeut(e) of maatschappelijk assistent(e);

3. bovendien houder zijn van één van de volgende diploma's : licentiaat in de medisch-sociale wetenschappen en het ziekenhuisbeleid of licentiaat in de gerontologie;

4. slagen voor een vergelijkend examen.

B. Ergotherapeute

voor een rusthuis, RVT of dienstencentrum voor de derde leeftijd; er wordt tevens een wervingsreserve aangelegd.

Een greep uit de voorwaarden :

1. op 20 oktober 1997 ten minste 18 jaar en ten hoogste 45 jaar oud zijn;

2. houder zijn van het diploma van ergotherapeut(e);

3. slagen voor een vergelijkend examen.

C. Gebrevetteerde verplegende of verpleegassistent(e)

voor een rusthuis of RVT; er wordt tevens een wervingsreserve aangelegd.

Een greep uit de voorwaarden :

1. op 20 oktober 1997 ten minste 18 jaar en ten hoogste 45 jaar oud zijn;

2. houder zijn van het brevet van gebrevetteerde verplegende, verpleegassistent(e) of ziekenhuisassistent(e);

3. slagen voor een vergelijkend examen.

De kandidaatstellingen dienen uiterlijk op 20 oktober 1997 in het bezit te zijn van (poststempel geldt als bewijs) : O.C.M.W.-Gent, dienst personeelszaken, Onderbergen 86, 9000 Gent, met vermelding van de graad waarvoor men solliciteert.

Informatie : 09/266 99 41/42/43.

(23211)

Vrije Universiteit Brussel

De Vrije Universiteit Brussel, gevestigd Pleinlaan 2, te 1050 Brussel, zal weldra wervingsexamens organiseren voor de aanwerving van :

werkingsuitkeringen - directie technische diensten.

Betrekkingsnummer : VT0712.

Personalsformatie : werkingsuitkeringen.

Graad : industrieel ingenieur - graad 7 - schaal 7.1 - volledige dagtaak.

Functie :

In samenwerking met de verantwoordelijke industrieel ingenieur zorgt u voor de uitbating van de technische infrastructuur van onze campussen te Etterbeek en Sint-Genesius-Rode. Uw voornaamste taak is het opvolgen van de actuele toestand van deze infrastructuur via een gecentraliseerd gebouwencontrolesysteem (industriële regeltechniek).

Het gaat hier over volgende installaties :

hoogspannings- en laagspanningsverdeling;

centrale verwarming en ventilatie;

liften;

telecommunicatie;

verschillende fluida;

zwembad;

brand- en inbraakbeveiliging.

Daarnaast bent u mede verantwoordelijk voor de organisatie en coördinatie binnen de permanentie en de wachtdienst van de technische diensten.

Profiel :

u behaalde het diploma industrieel ingenieur met als specialiteit elektriciteit/elektromechanica of regeltechniek;

u hebt een goede kennis van algemene installatie- en onderhoudstechnieken en gecentraliseerd computergestuurd systeembeheer;

u bent een vlotte sociale persoon met goede organisatorische capaciteiten, die graag in team werkt en zijn mensen motiveert;

u staat open voor permanente bijscholing zowel op technisch als algemeen vormend vlak;

u hebt een goede passieve kennis van Frans en Engels en weet dat flexibele diensturen en het mee verrichten van een wacht-nood permanentie inherent zijn aan uw job.

Aanbod : deze functie hoort in graad 7 - schaal 7.1 die in eerste instantie door mobiliteit te begeven is maar waar ook externe gegadigden kandidaat kunnen zijn voor werving met examen op basis van het diploma industrieel ingenieur elektriciteit/elektromechanica of regeltechniek.

Voorwaarden voor deelname aan wervingsexamens :

onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie, voorwaarde waarvan kan afgeweken worden voor een betrekking van het patrimonium;

van onberispelijk gedrag zijn;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

in regel zijn met de dienstplichtwetten;

de hierna vermelde diplomavoorwaarden vervullen :

graad 7: diploma industrieel ingenieur met als specialiteit elektriciteit/elektromechanica of regeltechniek.

Hoe reageren,

Stuur uw gemotiveerde brief en *curriculum vitae* naar VUB-personeelsdienst, t.a.v. Mevr. G. Thijs-Pardon, administratief diensthoofd directie personeel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel, uiterlijk tien dagen na publicatie.

Nadere inlichtingen kunnen bekomen worden bij Mevr. J. Koeckkoekx, dienst personeel ATP, op het telefoonnummer 02/629 20 33, fax 02/629 21 90. (23212)

Katholieke Hogeschool Leuven

De Katholieke Hogeschool Leuven, een hogeschool met 4 500 studenten, meldt de volgende vacante betrekkingen :

1. Een lector (m/v) aan het departement Regaschool, referentienummer KHL/97/OP/017.

Opdrachten : programmastructuren en programmeren (COBOL en Pascal) in de basisopleiding toegepaste informatica.

Diploma en profiel : burgerlijk ingenieur met grondige kennis van COBOL en Pascal en ervaring in het hoger onderwijs.

Aard van de betrekking : tijdelijk, vakant, 35 % van een voltijdse betrekking.

Datum van indiensttreding : 15 september 1997.

Plaats van tewerkstelling : departement Regaschool, Sint-Maartensstraat 55d, 3000 Leuven.

Salarisschaal : 502.

Selectiemethode : preselectie op basis van vergelijking van de ingestuurde sollicitatiedossiers, gevolgd door een interview in verband met de opdracht.

Bijkomende uitleg te bekomen bij Mevr. Anne Evenepoel, tel. 016/29 85 11; fax 016/20 44 17.

Sollicitaties met *curriculum vitae* en vermelding van het referentienummer te sturen aan : Mevr. Anne Evenepoel, departementshoofd, Sint-Maartensstraat 55d, 3000 Leuven, uiterlijk drie dagen na het verschijnen van deze vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

2. Een lector (m/v) aan het departement Regaschool, referentienummer KHL/97/OP/018.

Opdrachten : programmastructuren en programmeren (COBOL en Pascal) en economische vakken (boekhouden,...) in de basisopleiding toegepaste informatica.

Diploma : handelingenieur in de beleidsinformatica.

Aard van de betrekking : tijdelijk, vakant, minimum 70 % van een voltijdse betrekking.

Datum van indiensttreding : 15 september 1997.

Plaats van tewerkstelling : departement Regaschool, Sint-Maartensstraat 55d, 3000 Leuven.

Salarisschaal : 502.

Selectiemethode : preselectie op basis van vergelijking van de ingestuurde sollicitatiedossiers, gevolgd door een interview in verband met de opdracht.

Bijkomende uitleg te bekomen bij Mevr. Anne Evenepoel, tel. 016/29 85 11; fax 016/20 44 17.

Sollicitaties met *curriculum vitae* en vermelding van het referentienummer te sturen aan : Mevr. Anne Evenepoel, departementshoofd, Sint-Maartensstraat 55d, 3000 Leuven, uiterlijk drie dagen na het verschijnen van deze vacature in het *Belgisch Staatsblad*. (23213)

Hogeschool Gent

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent heeft een vacature voor volgende betrekking in een vacant ambt :

Departement Handelswetenschappen en Bestuurskunde

Betrekkings : HABE E1

assistent economie (50 % van een voltijdse opdracht).

Taakomschrijving :

assisteren bij de organisatie van het nieuwe stagebeleid in de opleiding handelswetenschappen van het departement HABE. Dit impliceert :

het helpen zoeken naar gepaste stageplaatsen;

het mee verzorgen van de nodige bedrijfscontacten en publiciteit;

het bieden van de nodige organisatorische en administratieve ondersteuning in de diverse fasen van het stagebeleid;

het aanreiken van ideeën en/of suggesties ter verbetering van het gevoerde stagebeleid;

coördinatie van de licentiaatsverhandelingen in de opleiding handelswetenschappen.

Toelatingsvoorraad :

licentiaat handelswetenschappen, economische wetenschappen of TEW.

Profielbeschrijving :

communicatie en contactvaardig;

vertrouwd of geïnteresseerd in het leggen van bedrijfscontacten;

organisatorisch onderlegd en in staat zelfstandig te werken.

Aanstelling :

De betrekking is vacant in tijdelijk verband.

Salarisschaal : 502.

Kandidaatstelling :

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae*, dient uiterlijk toe te komen op 27 september 1997 bij de Hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, algemeen directeur, Jozef Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

Selectieprocedure :

De selectie van de kandidaten zal gebeuren op basis van het ingediende dossier en na gesprek met de kandidaten, waarbij de beschrijving van het gewenste profiel als criterium wordt aangewend. (23214)

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent heeft een vacature voor volgende betrekking in een vacant ambt :

Departement Handelswetenschappen en Bestuurskunde

Betrekkings : HABE E5

assistent wiskunde (100 % van een voltijdse opdracht).

Toelatingsvoorraad :

licentiaat in de wiskunde of burgerlijk ingenieur.

Taakomschrijving :

Binnen het team van de vakgroep « Exacte Vakken » zal de kandidaat zijn bijdrage leveren aan :

de begeleiding bij de oefeningen van de cursussen wiskunde in de opleiding licentiaat handelswetenschappen;

het doceren van een vakantiecursus wiskunde voor de kandidaat-studenten handelswetenschappen;

het ontwikkelen van een geïnformatiseerde wiskundetest voor de kandidaat-studenten handelswetenschappen;

de uitbouw van geïnformatiseerde zelfstudiefaciliteiten bij de cursussen wiskunde;

het verlenen van informatica-ondersteuning aan het departement HABE.

Profielbeschrijving :

de kandidaat is gericht op teamwork;

de kandidaat heeft een ruime kennis van en ervaring met PC windows, tekstverwerking en spreadsheet;

noties van databasesystemen en internet strekken tot aanbeveling.

Aanstelling :

De betrekking is vacant in tijdelijk verband.

Salarisschaal : 502.

Kandidaatstelling :

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae*, dient uiterlijk toe te komen 27 september 1997 bij de Hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, algemeen directeur, Jozef Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

Selectieprocedure :

De selectie van de kandidaten zal gebeuren op basis van het ingediende dossier en na gesprek met de kandidaten, waarbij de beschrijving van het gewenste profiel als criterium wordt aangewend. (23215)

De Vlaamse Hogeschool, de Hogeschool Gent heeft een vacature voor volgende betrekking in een vacant ambt :

Departement Gezondheidszorg Vesalius

Betrekking : VESA E P

praktijklector verpleegkunde (50 % van een voltijdse opdracht).

Taakomschrijving :

titularis van verschillende opleidingsonderdelen behorende tot de vakgroep verpleegkundige, wetenschappelijke opleidingsonderdelen en opleidingsonderdelen uit de basiswetenschappen verpleegkunde en de sociale wetenschappen - partim theorie en vooral praktijk;

klinisch onderwijs : oefeningen verpleegkunde, begeleiding stages;

teamwerk met studenten en collega's;

de opleidingsonderdelen kunnen doorgaan zowel in de vestigingsplaats Gent als Ronse.

Selectieprocedure :

gegraderde verpleegkundige.

Profielbeschrijving :

praktijkervaring in de gezondheids- en of verzorgingssector;

noties van kwaliteitszorg hoger onderwijs;

noties van wetgeving en reglementering inzake gezondheidszorg;

goed kunnen functioneren in teamverband zowel met studenten als collega's (intern en op stagediensten).

Aanstelling :

De betrekking is vacant; de aanstelling gebeurt als tijdelijke in vacant ambt (50 % van F.T.) met ingang van het academiejaar 1997-1998.

Salarisschaal : 316.

Kandidaatstelling :

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae*, dient uiterlijk toe te komen op 27 september 1997 bij de Hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, algemeen directeur, Jozef Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

Selectieprocedure :

De selectie van de kandidaten zal gebeuren op basis van het ingediende dossier en na gesprek met de kandidaten, waarbij de beschrijving van het gewenste profiel als criterium wordt aangewend. (23216)

De Vlaamse Hogeschool, de Hogeschool Gent heeft een vacature voor volgende betrekking in een vacant ambt :

Departement Gezondheidszorg Vesalius

Betrekking : VESA E L

lector verpleegkunde (100 % van een voltijdse opdracht).

Taakomschrijving :

titularis van verschillende opleidingsonderdelen behorende tot de vakgroep verpleegkundige, wetenschappelijke opleidingsonderdelen en opleidingsonderdelen uit de basiswetenschappen verpleegkunde en de sociale wetenschappen;

methodologie;

klinisch onderwijs : oefeningen verpleegkunde, begeleiding stages;

teamwerk met studenten en collega's;

de opleidingsonderdelen kunnen doorgaan zowel in de vestigingsplaats Gent als Ronse.

Toelatingsvoorwaarde :

licentiaat in de medische - sociale wetenschappen.

Profielbeschrijving :

ruime praktijkervaring in de gezondheids- en of verzorgingssector strekt tot aanbeveling;

noties van kwaliteitszorg hoger onderwijs;

noties van wetgeving en reglementering inzake gezondheidszorg;

goed kunnen functioneren in teamverband zowel met studenten als collega's (intern en op stagediensten).

Aanstelling :

De betrekking is vacant; de aanstelling gebeurt als tijdelijke in vacant ambt met ingang van het academiejaar 1997-1998.

Salarisschaal : 502.

Kandidaatstelling :

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae*, dient uiterlijk toe te komen op 27 september 1997 bij de Hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, algemeen directeur, Jozef Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

Selectieprocedure :

De selectie van de kandidaten zal gebeuren op basis van het ingediende dossier en na gesprek met de kandidaten, waarbij de beschrijving van het gewenste profiel als criterium wordt aangewend. (23217)

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent heeft een vacature voor volgende betrekking in een vacant ambt :

Departement Industriële Wetenschappen

Betrekking : INWE/E1

assistent bouwkunde.

Taakomschrijving :

assisteren bij de cursussen : ontwerpen bouwkunde, materiaalonderzoek en bouwtechniek;

begeleiden van ontwerpen en seminars in de tweede cyclus bouwkunde, opties bouwkunde en landmeten.

Toelatingsvoorwaarden :

industrieel ingenieur bouwkunde.

Profielomschrijving :

ervaring met hoger bouwkundig onderwijs van academisch niveau;

ervaring met labo's en werkplaatsen bouwkunde;

ervaring met specifieke apparatuur en programmatuur, die gebruikt wordt in de optie landmeten.

Aanstelling :

De aanstelling is vacant in tijdelijk verband.

Salarisschaal : 502.

Kandidaatstelling :

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae*, dient uiterlijk toe te komen 27 september 1997 bij de Hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, algemeen directeur, Jozef Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

Selectieprocedure :

De selectie van de kandidaturen zal gebeuren op basis van het ingediende dossier en na gesprek met de kandidaten, waarbij de beschrijving van het gewenste profiel als criterium wordt aangewend. (23218)

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent heeft een vacature voor volgende betrekking in een vacant ambt :

Departement Industriële Wetenschappen

Betrekking : INWE/E2

assistent bouwkunde.

Taakomschrijving :

assisteren bij de cursussen: uitvoeringstechnieken, ontwerpen burgerlijke bouwkunde, materiaalonderzoek, weg- en waterbouw, grondverbetering en landbouweconomie;

het installeren en toepassen van software in verband met bouwkundige pakketten.

Toelatingsvoorwaarden :

industrieel ingenieur bouwkunde.

Profielomschrijving :

ervaring met hoger bouwkundig onderwijs van academische niveau;

ervaring met labo's en werkplaatsen bouwkunde;

ervaring met specifieke apparatuur die gebruikt wordt in de opleiding bouwkunde.

Aanstelling :

De aanstelling is vacant in tijdelijk verband.

Salarisschaal : 502.

Kandidaatstelling :

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae*, dient uiterlijk toe te komen 27 september 1997 bij de Hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, algemeen directeur, Jozef Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

Selectieprocedure :

De selectie van de kandidaturen zal gebeuren op basis van het ingediende dossier en na gesprek met de kandidaten, waarbij de beschrijving van het gewenste profiel als criterium wordt aangewend. (23219)

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent heeft een vacature voor volgende betrekking in een vacant ambt :

Departement Technologie

Betrekking : TECH E2

lector elektriciteit-CAD (60 % van een voltijdse opdracht).

Taakomschrijving :

begeleiden van oefeningen CAD-tekenen (EPLAN);

onderwijzen van het opleidingsonderdeel elektriciteit.

Toelatingsvoorwaarden :

industrieel ingenieur elektriciteit, elektronica of elektromechanica.

Profielbeschrijving :

voldoende praktijkervaring i.v.m. PC binnen of buiten het onderwijs;

goede kennis en onderwijservaring met het CAD-pakket EPLAN;

voldoende technisch onderlegd zijn om met eigen ervaring de studenten bij te staan bij de uitvoering van projecten;

kunnen werken in teamverband.

Aanstelling :

De betrekking is vacant in tijdelijk verband tot einde academiejaar 1997-98.

Salarisschaal : 502.

Kandidaatstelling :

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae*, dient uiterlijk toe te komen 27 september 1997 bij de Hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, algemeen directeur, Jozef Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

Selectieprocedure :

De selectie van de kandidaturen zal gebeuren op basis van het ingediende dossier en na gesprek met de kandidaten, waarbij de beschrijving van het gewenste profiel als criterium wordt aangewend. (23220)

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent heeft een vacature voor volgende betrekking in een vacant ambt :

Departement Technologie

Betrekking : TECH E2

praktijklector hout (25 % van een voltijdse opdracht).

Taakomschrijving :

integreren van CNC-toepassingen uit de industrie in het onderwijs; ontwikkelen en implementeren van industriële meubel- en schrijnwerkconstructies.

Toelatingsvoorwaarden :

gegradueerde houttechnologie of hout;

minimum drie jaar praktijkervaring in de houtsector.

Profielbeschrijving :

ervaring in de domeinen « onderwijs » en « industrie »; ervaring in studiebegeleiding; noties van bedrijfsmanagement; geëngageerd teamworker; degelijke kennis van CNC en zijn toepassingen in de houtsector; ervaring met industriële meubel- en schrijnwerkconstructies.

Aanstelling :

De betrekking is vacant in tijdelijk verband tot einde academiejaar 1997-98.

Salarisschaal :

Kandidaatstelling :

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae*, dient uiterlijk toe te komen 27 september 1997 bij de Hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, algemeen directeur, Jozef Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

Selectieprocedure :

De selectie van de kandidaturen zal gebeuren op basis van het ingediende dossier en na gesprek met de kandidaten, waarbij de beschrijving van het gewenste profiel als criterium wordt aangewend. (23221)

Intercommunale I.S.V.A.G.

De Intercommunale I.S.V.A.G. werft aan : opsteller (m/v), voor secretariaatswerk en boekhouding, in voltijdse betrekking.

Voorwaarden :

nationaliteit : Belg zijn of onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie;

mannelijke kandidaten dienen in regel te zijn met de dienstplichtwetten;

getuigschrift van goed zedelijk gedrag;

leeftijd : maximum 45 jaar;

diploma : volledig middelbaar onderwijs van de hogere graad of gelijkwaardig.

Boekhouding dient een relevant deel van het lessenprogramma uit te maken of deze kennis blijkt uit bewezen praktijkervaring;

kennis van machineschrift;

kennis van softwarepakketten strekt tot aanbeveling;

slagen in een vergelijkend examen.

Onmiddellijke indienststelling is voorzien en een werfreserve voor twee jaar wordt ingesteld.

Schriftelijke sollicitaties, vergezeld van *curriculum vitae* en afschrift diploma, dienen uiterlijk op 10 oktober 1997 toe te komen op volgend adres : raad van bestuur I.S.V.A.G., Boomsesteenweg 1000, 2610 Wilrijk. (23222)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Banqueroute – Bankbreuk

Tribunal de première instance de Namur

Par jugement rendu contradictoirement le 25 juin 1997, la douzième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Namur a condamné Lebecque, Lucien Marie Joseph, né à Bovigny le 8 juin 1929, domicilié à Bouge, chaussée de Louvain 293,

étant l'exploitant de fait du commerce de boucherie-charcuterie de Peraux, Marthe, R.C. Namur 40817, déclarée faillie par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 8 octobre 1991,

à un an d'emprisonnement, avec sursis de trois ans, et à une amende de 100 francs majorée de 890 décimes, soit 9 000 francs ou quinze jours d'emprisonnement subsidiaire du chef de :

faux et usage de faux;

banqueroute frauduleuse;

avoir sciemment contrevenu aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises;

émission de chèques sans provision;

escroqueries;

avoir exercé les fonctions de gérant de fait de la « S.C. « La Campagnarde » alors qu'il a été en faillite et non réhabilité, le 11 février 1969 par le tribunal de commerce de Namur,

(faits commis dans l'arrondissement judiciaire de Namur, entre le 26 mars 1991 et le 9 octobre 1991);

aux frais liquidés à la somme de 166 632 francs;

à verser 10 francs majorés de 1 990 décimes, soit 2 000 francs, conformément à l'article 29 de la loi du 1^{er} août 1985;

au paiement d'une indemnité de 1 000 francs (arrêté royal 23 décembre 1993).

Le tribunal a, en outre, ordonné la réintégration à la masse des créanciers de tous les biens, droits et actions qui ont été soustraits.

Le tribunal a enfin ordonné la publication du jugement, par extrait, au *Moniteur belge*, et ce aux frais du condamné.

Cette décision est passée en force de chose jugée.

Namur, le 4 septembre 1997.

Pour extrait conforme délivré à Mme le procureur du Roi : le greffier-chef de service, (signé) Chr. Godfurnon. (23223)

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Désignation d'administrateur provisoire

Aanstelling voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 2 septembre 1997, la nommée Calonne, Marie-Louise Ghislaine, veuve de Grandfils, Gilbert, née à Montignies-sur-Sambre le 7 mai 1921, domiciliée à La Louvière, rue E. Anseele 105/9, résidant actuellement à 7100 La Louvière, rue du Moulin 54, « Le Laetare », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Haenecour, Bernard, avocat, domicilié à 7070 Le Rœulx, rue Sainte-Gertrude 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-Paule Malengrez. (5405)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 2 septembre 1997, la nommée Descamps, Marie-Rose Clémantine J., épouse de Lekime, Maurice, née à Houdeng-Aimeries le 18 avril 1951, domiciliée à La Louvière, rue Hamoir 67, « Le Cèdre bleu », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Nuée, Philippe, avocat, domicilié à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-Paule Malengrez. (5406)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 2 septembre 1997, le nommé Lecocq, Alain Daniel Germain, célibataire, né à Gosselies le 23 septembre 1968, domicilié à La Louvière, rue Hamoir 67, « Le Cèdre bleu », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Nuée, Philippe, avocat, domicilié à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-Paule Malengrez. (5407)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 6 août 1997, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le jeudi 4 septembre 1997, Mme Sirault, Nadine, née à Esneux le 15 novembre 1956, divorcée, domiciliée à la clinique Le Valdor, rue Basse-Wez 301, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vaessen, Jacqueline, domiciliée boulevard Piercot 33/25, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Becker, Carole. (5408)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 26 août 1997, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Carine Pollaert, avocat à 7100 La Louvière, rue Ernest Milcamps 24, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Mme Dufrasne, Ghislaine, née à Boussu le 12 novembre 1963, domiciliée à 7300 Boussu, rue Ferrer 8, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) E. Beaupère. (5409)

Justice de paix du second canton de Verviers

Par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers, en date du 5 septembre 1997, rendue, sur requête, reçue et visée au greffe le 14 août 1997, la nommée Bauwens, Christiane, divorcée de Mullender, Richard, née à Verviers le 21 novembre 1939, domiciliée à 4800 Verviers, rue du Chat Volant 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Tasquin, Bernadette, avocate, ayant son cabinet rue du Palais 58, à 4800 Verviers.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Daniel Kempen. (5410)

Par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers, en date du 5 septembre 1997, rendue, sur requête, reçue et visée au greffe le 14 août 1997, la nommée Bauwens, Marie-Thérèse C.J.C., née à Verviers le 1^{er} juin 1936, domiciliée à 4800 Verviers, rue du Chat Volant 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Tasquin, Bernadette, avocate, ayant son cabinet rue du Palais 58, à 4800 Verviers.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Daniel Kempen. (5411)

Justice de paix du canton de Walcourt

Par ordonnance du juge de paix du canton de Walcourt, en date du 27 août 1997, le nommé Charlier, Robert, né à Fraire le 24 février 1952, domicilié à 5650 Fraire, rue de Rocroi 14, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Gigot, René, notaire, domicilié à 5650 Walcourt, rue de la Station 67.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) F. Rolin. (5412)

Vredegerecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 13 augustus 1997, werd Mevr. Maria Catharina Van Erwegen, gepensioneerde, geboren te Rijkevorsel op 28 oktober 1912, verblijvende te 2018 Antwerpen, rusthuis « Romy Goldmund », Vinkenstraat 50, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Jozef Jespers, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Tolstraat 85.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) C. Van Hoeylandt. (5413)

Vredegerecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 18 augustus 1997, werd Dick, Hector, geboren te Passendale op 12 januari 1942, wonende te 8980 Passendale, Kleine Roeselarestraat 1a, verblijvende in het R.V.T. Cassiers, te 8650 Houthulst, 23e Liniestraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Dick, Octave, gepensioneerde, wonende te 8980 Passendale, Kleine Roeselarestraat 1.

Diksmuide, 8 september 1997.

De hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (5414)

Vredegerecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 4 september 1997, werd Thomaes, Benedict, geboren op 18 september 1906, wonende te 9170 De Klinge, Spaans Kwartier 17, verblijvende in het rusthuis Mercator, Gerard de Kremerstraat 124, te 9150 Rupelmonde, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Meese, Helmut, wonende te 9111 Belsele, Molenwijk 45/2.

Sint-Niklaas, 8 september 1997.

De hoofdgriffier, (get.) De Backer, Mireille.

(5415)

Vredegerecht van het kanton Wolvertem

Bij beschikking van 13 augustus 1997 van de vrederechter van het kanton Wolvertem, werd Hellinckx, Clara, weduwe, geboren te Brussel op 30 september 1919, wonende en verblijvende in het H. Hartrusthuis te Grimbergen, Veldkantstraat 30, te 1850 Grimbergen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Verhasselt, Josée, wonende te 1785 Merchtem, Molenbaan 33.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Donder, N. (5416)

*Mainlevée d'administrateur provisoire
Ophulling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 5 septembre 1997, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 15 novembre 1994 et confiée à Mme Lejeune, Christiane, domiciliée à 4000 Liège, rue de Campine 468, suite au décès de Fraikin, Thérèse, domiciliée en son vivant à 4000 Liège, boulevard du Douzième de Ligne, et décédée en date du 20 août 1997, a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire Lejeune, Christiane.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Zanelli, Joséphine. (5417)

Justice de paix du second canton de Mons

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, en date du 8 septembre 1997, il a été mis fin au mandat de Me Sylviane Pichueque, domiciliée à 7033 Cuesmes, rue de la Fraide 9, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Renée Léonce Durigneux, sans profession, veuve, née à Vellereille-le-Sec le 5 novembre 1926, domiciliée à 7120 Vellereille-le-Sec, rue de la Buisserie 5, cette dernière personne étant décédée.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Etienne Blairon. (5418)

Vredegerecht van het kanton Bilzen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 27 oktober 1995, werd Hiemann, Hildegard, weduwe van Sikorski, Johann, geboren te Gladbeck (Duitsland) op 2 maart 1922, verblijvende in het rusthuis Herfstvregde te 3600 Genk, Schaapsdries 2, gedomiciliéed te 3600 Genk, Miklaan 27, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Greet Bollen, advocaat, te Bilzen, Hospitaalstraat 8.

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Genk, d.d. 4 september 1997, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Greet Bollen, advocaat, te 3740 Bilzen, Hospitaalstraat 8, ingevolge het overlijden van de beschermd persoon, Hiemann, Hildegard, te Genk, op 21 juli 1997.

Genk, 8 september 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (5419)

Vredegerecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 3 september 1997, werd, ambtshalve, een einde gesteld aan het mandaat van Van den Daelen, Michel, als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Van Hove, Elodia, geboren te Petegem-Leie op 24 december 1901, in leven wonende en verblijvende te 9800 Deinze, Kortrijkssteenweg 61, en overleden te Deinze op 3 juli 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. De Buck. (5420)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 3 september 1997, werd een einde gesteld aan het mandaat van Mr. Le Fevere de Ten Hove, D., als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Vlaeminck, Gunter, geboren te Wetteren op 22 februari 1970, in leven wonende en verblijvende te 9800 Deinze, M.P.I. Heilig Hart, Leernsesteenweg 53, ingevolge in staat van verlengde minderjarigheid werd gesteld.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. De Buck. (5421)

Vredegerecht van het kanton Neerpelt

Bij bevelschrift van de vrederechter van het kanton Neerpelt, verleend op 4 september 1997, werd, ambtshalve, een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van Royakkers, Rosalia, geboren te Lommel op 7 mei 1934, gedomicilieerd en verblijvende Jan Davidlaan 11, 3920 Lommel, ingevolge haar overlijden op 28 augustus 1997 te Lommel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Eddy Vandendyck. (5422)

Remplacement d'administrateur provisoire Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 5 septembre 1997, il a été mis fin au mandat de M. Heyndrickx, Bernard, en sa qualité d'administrateur provisoire de la nommée De Block, Isabelle, née le 25 novembre 1977, domiciliée à La Passerelle, rue de Wasseiges 12, 4280 Hannut, mais résidant à la clinique Fond'Roy, avenue Jacques Pastur 43, à 1180 Uccle. Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Lefebvre, Régine, avocate, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue Paul-Emile Janson 11.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pascal Goies. (5423)

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Acceptation sous bénéfice d'inventaire Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Op 6 augustus 1997 heeft op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de heer Wilfried De Beer, advocaat, wonend te 9900 Eeklo, Kerkstraat 6, handelend als gevolmachtigde van de heer De Bruyckere, Camillus, geboren te Brugge op 13 februari 1936, en wonend te 9991 Adegem-Maldegem, Oude Staatsbaan 10A, vader-voogd van De Bruyckere, Virginie, geboren te Eeklo op 25 september 1981, verklaard dat de nalatenschap van Vantoest, Georgette, geboren te Handzame op 21 maart 1923, wonend te Kortemark, Werkensstraat 39, en overleden te Roeselare op 12 februari 1996, aanvaard wordt onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Woonplaats werd gekozen te Eeklo, Kerkstraat 6, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend moeten maken.

Eeklo, 10 september 1997.

(Get.) W. De Beer, advocaat.

(23224)

Op 24 juli 1997 heeft op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de heer Wilfried De Beer, advocaat, wonend te 9900 Eeklo, Kerkstraat 6, handelend als gevolmachtigde van de heer De Bruyckere, Camillus, geboren te Brugge op 13 februari 1936, en wonend te 9991 Adegem-Maldegem, Oude Staatsbaan 10A, vader-voogd van De Bruyckere, Virginie, geboren te Eeklo op 25 september 1981, verklaard dat de nalatenschap van Dekock, Erna Godelieve, geboren te Handzame op 19 maart 1944, wonend te Maldegem-Adegem, Oude Staatsbaan 10A, en overleden te Eeklo op 22 maart 1995, aanvaard wordt onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Woonplaats werd gekozen te Eeklo, Kerkstraat 6, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend moeten maken.

Eeklo, 10 september 1997.

(Get.) W. De Beer, advocaat.

(23225)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Uit een akte verleend ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, d.d. 8 september 1997, blijkt dat Van Isacker, Stephan Michel Hervé Jozef, geboren te Kortrijk op 10 maart 1967, wonende te 9600 Ronse, Geraardsbergenstraat 4, verklaard heeft te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen Delplancke, Chantal Esther, geboren te Kortrijk op 19 februari 1947, echgescheiden van Willy Van Isacker, in leven laatst wonend te Avelgem, Doorniksesteenweg 549, en overleden te Avelgem op 18 november 1996.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven binnen de drie maanden te rekenen vanaf deze bekendmaking, hun rechten te doen kennen aan notaris Erwin Markey, Hoogstraat 28, te 9600 Ronse.

Kortrijk, 8 september 1997.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Tomme.

(23226)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Volgens akte nr. 97-1383, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 9 september 1997, heeft Mej. Denys, Christiane, wonende te Heverlee, Kardinaal Mercierlaan 34, bus 3, handelende in de hoedanigheid van volmachtdraagster krachtens een onderhandse volmacht, gedateerd van 8 september 1997 en gegeven door het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Grimbergen, Verbeytstaat 30, te 1850 Grimbergen, vertegenwoordigd door :

1. de heer Willems, Eddy François Georges, wonende te 1850 Grimbergen, Warandestraat 29, voorzitter;

2. de heer Van de Steen, Julien Justin, wonende te 1850 Grimbergen, Hof ter Wilderlaan 98, secretaris,

deze laatsten handelende in hun respectieve bevoegdheid van voorzitter en secretaris van gezegd Openbaar Centrum, respectievelijk tot deze functie verkozen in de vergadering van 4 juni 1992 en van 20 september 1978;

verklaard, de nalatenschap van de heer De Schrijver, Renaat Maurits, geboren te Brussel II op 4 oktober 1923, in leven wonende te Grimbergen, Chrysantenlaan 50, en overleden op 26 mei 1997 te Grimbergen, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan de heer Verelst, Andrée, notaris te 1850 Grimbergen, Beiaardlaan 40.

Brussel, 9 september 1997.

De griffier, (get.) J. Beeckman.

(23227)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 97-1384 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 10 septembre 1997, Mme Wouters, Yolande, domiciliée à 1040 Etterbeek, avenue des Nerviens 139, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 1^{er} septembre 1997, et donnée par La Fondation Roi Baudouin, établissement d'utilité publique, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, rue de Brederode 21, représentée par M. Luc Tayart de Borms, administrateur délégué, suivant pouvoirs conférés par le conseil d'administration en date du 13 décembre 1995, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Dupont, Fanny Marguerite Ghislaine, née à Bruxelles le 7 mai 1911, de son vivant domiciliée à Bruxelles, avenue Louise 351, et décédée le 21 juillet 1990 à Watermael-Boitsfort.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Brohée, Paul Emile, notaire à 1150 Bruxelles, avenue de Tervuren 250, bte 4.

Bruxelles, le 10 septembre 1997.

Le greffier, (signé) Vandendriessche, G.

(23228)

Tribunal de première instance de Namur

L'an mil neuf cent nonante-sept, le lundi huit septembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant nous, Pascal Garigliany, greffier, ont comparu :

Mme Berode, Chantal, née à Sombreffe le 10 septembre 1952, divorcée en premières noces de feu Lavaux, Bernard, domiciliée à Sombreffe, rue des Bruyères 41, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale des biens des enfants mineurs :

Lavaux, Julie, née à Charleroi le 6 janvier 1981;

Lavaux, Emilie, née à Charleroi le 6 janvier 1981, domiciliées avec leur mère,

Et ce dûment autorisée par le conseil de famille, tenu sous la présidence de M. le juge de paix suppléant du canton de Gembloux, M. Bruno Clerin, en date du 22 mai 1997.

Mlle Lavaux Sophie, née à Haine-Saint-Paul le 27 mai 1975, domiciliée à Sombreffe, rue des Bruyères 41,

lesquelles comparantes, ont déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Lavaux, Bernard, domicilié en son vivant à Sombreffe, rue Tienne de Mont 11, et décédé à Montignies-sur-Sambre en date du 29 mars 1997.

Dont acte requis par les comparants, qui après lecture, signent avec nous, Pascal Garigliany, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Rémy Caprasse, notaire, rue des Auges, à 5060 Auvelais.

Namur, le 8 septembre 1997.

Le greffier, (signé) J. Tholet.

(23229)

Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-sept, le neuf septembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Haan, Jocelyne, née à Dinant le 10 mars 1955, domiciliée à Boirs, rue aux Crameux 5, porteuse de trois procurations sous seing privé qui resteront annexées au présent acte, pour et au nom de :

Degimbre, Philippe, né à Namur le 19 octobre 1955, domicilié à Boirs, rue aux Crameux 5;

Degimbre, Martine, née à Namur le 28 janvier 1951, domiciliée à Mariilles, rue du Village 63;

Degimbre, Daniel, né à Namur le 28 janvier 1951, domicilié à Dinant, rue des Cerisiers 36,

laquelle comparante a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Roher, Yvonne Mathilde Augustine, née à Felenne le 25 juin 1928, de son vivant domiciliée à Liège, rue du Boqueteau 22, et décédée le 14 juillet 1997 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Serge Dupont, notaire à Jauche, rue Folk-les-Caves 7.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible).

(23230)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 9 september 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Green Valley, met maatschappelijke zetel te 1560 Hoeilaart, Hippodroom van Groenendaal, Sint-Jansberglaan 5, H.R. Brussel 604134, BTW 458.009.650.

Rechter-commissaris : de heer Pisane.

Curator : Mr. Lodewijk De Mot, advocaat te 1000 Brussel, Ernest Allardstraat 35-37.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 15 oktober 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten : op 4 november 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Lodewijk De Mot.

(Pro deo) (23231)

Bij vonnis d.d. 9 september 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Elektro Van Den Borre, met maatschappelijke zetel te 1790 Affligem-Teralfene, Balleistraat 9, H.R. Brussel 467231, BTW 426.772.383.

Rechter-commissaris : de heer Pisane.

Curator : Mr. Lodewijk De Mot, advocaat te 1000 Brussel, Ernest Allardstraat 35-37.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtkant van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 15 oktober 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten : op 4 november 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Lodewijk De Mot.

(Pro deo) (23232)

Bij vonnis d.d. 9 september 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Ankersmit, met maatschappelijke zetel te 1702 Dilbeek (Groot-Bijgaarden), Stationsstraat 22A, H.R. Brussel 277451, BTW 402.986.993.

Rechter-commissaris : de heer Pisane.

Curator : Mr. Lodewijk De Mot, advocaat te 1000 Brussel, Ernest Allardstraat 35-37.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtkant van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 15 oktober 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten : op 4 november 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Lodewijk De Mot.

(Pro deo) (23234)

Bij vonnis d.d. 8 september 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Fadeco, met maatschappelijke zetel te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Albert Van Coethemstraat 167, H.R. Brussel 455067, BTW 424.744.687.

Rechter-commissaris : de heer Van Cauwelaert.

Curator : Mr. Lodewijk De Mot, advocaat te 1000 Brussel, Ernest Allardstraat 35-37.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtkant van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 15 oktober 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten : op 4 november 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Lodewijk De Mot.

(23235)

Bij vonnis d.d. 5 september 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de C.V.B.A. D.G.S. Trans, met maatschappelijke zetel te 1500 Halle, Jambonstraat 6, H.R. Brussel 529806, BTW 439.747.025.

Rechter-commissaris : de heer Indekeu.

Curator : Mr. Nadine Mollekens, met kantoor te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtkant van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 8 oktober 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten : op 14 oktober 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Mollekens.

(Pro deo) (23237)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 9 septembre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Frost International, dont le siège social est établi à 1560 Hoeilaart, Groenendaalsesteenweg 29, mais ayant son siège à 1160 Bruxelles (Auderghem), boulevard des Invalides 171, bte 2, R.C. Bruxelles 576391, T.V.A. 451.572.018.

Juge-commissaire : M. Pisane.

Curateur : Me Lodewijk De Mot, avocat à 1000 Bruxelles, rue Ernest Allard 35-37.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 octobre 1997, à 14 heures, en la salle B.

Débats : le mardi 4 novembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) L. De Mot.

(Pro deo) (23233)

Rechtkant van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 9 september 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Frost International, met maatschappelijke zetel te 1560 Hoeilaart, Groenendaalsesteenweg 29, maar schijnend haar zetel te hebben te 1160 Brussel (Oudergem), Invalidenlaan 171/2, H.R. Brussel 576391, BTW 451.572.018.

Rechter-commissaris : de heer Pisane.

Curator : Mr. Lodewijk De Mot, advocaat te 1000 Brussel, Ernest Allardstraat 35-37.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtkant van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 15 oktober 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten : op dinsdag 4 november 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) L. De Mot.

(Pro deo) (23233)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 septembre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Cannon Screen Entertainment, ayant son siège social à 1050 Bruxelles, avenue Louise 207-209, bte 8, R.C. Bruxelles 478215, T.V.A. 428.556.490.

Juge-commissaire : M. Indekeu.

Curateur : Me Nadine Mollekens, ayant son cabinet à 1600 Sint-Pieters-Leeuw, V. Nonnemanstraat 56, bte 2.1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 octobre 1997, à 14 heures, en la salle B.

Débats : le mardi 14 octobre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Mollekens.

(Pro deo) (23236)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 september 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Cannon Screen Entertainment, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel (Elsene), Louizalaan 207-209, bus 8, H.R. Brussel 478215, BTW 428.556.490.

Rechter-commissaris : de heer Indekeu.

Curator : Mr. Nadine Mollekens, met kantoor te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 8 oktober 1997, te 14 uur, in zaal B.

Débatten : op dinsdag 14 oktober 1997, te 9 uur, in zaal A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Mollekens.

(Pro deo) (23236)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 septembre 1997 a été déclarée ouverte, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. Story Post, avec siège social à 1040 Bruxelles, rue des Morins 8, R.C. Bruxelles 571037, T.V.A. 450.267.763.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Nicolas Van der Borght, rue des Astronomes 14, à 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 octobre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 3 novembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Van der Borght.

(Pro deo) (23238)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 september 1997 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de S.P.R.L. H.K.M.R., met maatschappelijke zetel te 1040 Brussel, Morinenstraat 8, H.R. Brussel 571037, BTW 450.267.763.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Nicolas Van der Borght, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 15 oktober 1997, te 14 uur, in zaal A.

Débatten : op maandag 3 november 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Van der Borght.

(Pro deo) (23238)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 septembre 1997 a été déclarée ouverte, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. Story Post, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue du Lombard 12, R.C. Bruxelles 306089, T.V.A. 400.445.494.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Nicolas Van der Borght, rue des Astronomes 14, à 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 octobre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 3 novembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Van der Borght.

(Pro deo) (23239)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 september 1997 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de S.P.R.L. Story Post, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Lombaardstraat 12, H.R. Brussel 306089, BTW 400.445.494.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Nicolas Van der Borght, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 15 oktober 1997, te 14 uur, in zaal A.

Débatten : op maandag 3 november 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Van der Borght.

(Pro deo) (23239)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 septembre 1997 a été déclarée ouverte, d'office, la faillite de la S.C. Le Gretry 13, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue Gretry 13, R.C. Bruxelles 519995, T.V.A. 435.529.703.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Nicolas Van der Borght, rue des Astronomes 14, à 1180 Bruxelles.

La date de cessation des paiements a été fixée au 8 mars 1997.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 octobre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 3 novembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Van der Borght.

(Pro deo) (23240)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 september 1997 werd geopend verklaard, ambts-halve, het faillissement van de S.C. Le Gretry 13, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Gretrystraat 13, H.R. Brussel 519995, BTW 435.529.703.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Nicolas Van der Borght, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De datum van de staking der betaling wordt vastgesteld op 8 maart 1997.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 15 oktober 1997, te 14 uur, in zaal A.

Débats : op maandag 3 november 1997, te 9 uur, in zaal A.

Pour een sluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Van der Borght.

(Pro deo) (23240)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 septembre 1997 a été déclarée ouverte, sur assignation, la faillite de la S.C.R.L. Amir, avec siège social à 1040 Bruxelles, rue Belliard 86, R.C. Bruxelles 518480, T.V.A. 436.355.884.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Nicolas Van der Borght, rue des Astronomes 14, à 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 octobre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 3 novembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Van der Borght.

(Pro deo) (23241)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 september 1997 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de S.C.R.L. Amir, met maatschappelijke zetel te 1040 Brussel, Belliardstraat 86, H.R. Brussel 518480, BTW 436.355.884.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Nicolas Van der Borght, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 15 oktober 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op maandag 3 november 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor een sluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Van der Borght.

(Pro deo) (23241)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 septembre 1997 a été déclarée ouverte, sur assignation, la faillite de M. Pierre Vanduren, avec siège social à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 186, R.C. Bruxelles 460451, T.V.A. 559.422.853.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Nicolas Van der Borght, rue des Astronomes 14, à 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 oktober 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 3 november 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Van der Borght.

(Pro deo) (23242)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 september 1997 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de heer Pierre Vanduren, met maatschappelijke zetel te 1170 Brussel, Terhulpensesteenweg 186, H.R. Brussel 460451, BTW 559.422.853.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Nicolas Van der Borght, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 15 oktober 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op maandag 3 november 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor een sluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Van der Borght.

(Pro deo) (23242)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 9 septembre 1997 a été déclarée ouverte la faillite de M. Bruce Denis Allet, actuellement détenu à la prison de Fleury-Mérogis, à 91700 Fleury-Mérogis (France), R.C. Bruxelles 541509.

Juge-commissaire : M. Dereymaeker.

Curateur : Me Philippe Van De Velde-Malbranche, avenue Adolphe Wansart 8, bte 4-8-9, 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 oktober 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 3 november 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Ph. Van De Velde-Malbranche.

(Pro deo) (23243)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 9 september 1997 werd geopend verklaard het faillissement van de heer Bruce Denis Allot, thans gedetineerd in de gevangenis van Fleury-Mérogis, te 91700 Fleury-Mérogis (Frankrijk), H.R. Brussel 541509.

Rechter-commissaris : de heer Dereymaeker.

Curator : Mr. Philippe Van De Velde-Malbranche, Ad. Wansartlaan 8, bus 4-8-9, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 15 oktober 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op maandag 3 november 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Ph. Van De Velde-Malbranche. (Pro deo) (23243)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 septembre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société privée à responsabilité limitée « Moet's Numbers », avec siège social à 1000 Bruxelles, Passage Saint Honoré 8, y ayant exploité un snack sous la dénomination « Frank », jusqu'au 15 août 1997, R.C. Bruxelles 364180, T.V.A. 407.177.591.

Juge-commissaire : M. Walch.

Curateur : Me Thierry Bindelle, rue Paul-Emile Janson 3A, bte 4, avocat à Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 octobre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 3 novembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Th. Bindelle.

(Pro deo) (23244)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 september 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de gesloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Moet's Numbers », met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Sint-Honoré passage 8, waar een snack werd uitgebaat onder de benaming « Frank », tot 15 augustus 1997, H.R. Brussel 364180, BTW 407.177.591.

Rechter-commissaris : de heer Walch.

Curator : Mr. Thierry Bindelle, Paul-Emile Jansonstraat 3A, bus 4, advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 15 oktober 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op maandag 3 november 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Th. Bindelle.

(Pro deo) (23244)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 septembre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société coopérative Mac-Freeman Associates, avec siège social à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, rue de la Cambre 246, R.C. Bruxelles 528742, T.V.A. 439.551.639.

Juge-commissaire : M. Walch.

Curateur : Me Thierry Bindelle, rue Paul-Emile Janson 3A, bte 4, avocat à Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 octobre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 3 novembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Th. Bindelle.

(Pro deo) (23245)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 september 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de samenwerkende vennootschap Mac-Freeman Associates, met maatschappelijke zetel te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Ter Kamerenstraat 246, H.R. Brussel 528742, BTW 439.551.639.

Rechter-commissaris : de heer Walch.

Curateur : Me Thierry Bindelle, Paul-Emile Jansonstraat 3A, bus 4, advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 15 oktober 1997, te 14 uur, in zaal A.

Débats : le lundi 3 novembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Th. Bindelle.

(Pro deo) (23245)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi en date du 8 septembre 1997, a été déclarée, sur aveu, la faillite de la S.A. Aciers Alexis, en liquidation, dont le siège est sis à 6001 Marcinelle, avenue Rousseau 40, R.C. Charleroi 175295.

Le tribunal a fixé la date provisoire de la cessation des paiements de cette faillite au 5 septembre 1997.

La même décision invite les créanciers à déposer leurs créances, directement, au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 23 septembre 1997.

La date du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 7 octobre 1997 par devant le chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi, à 8 h 30 m du matin.

Les débats à naître des contestations seront évoqués le 22 octobre 1997, à 9 heures du matin.

Le jugement déclaratif de faillite a désigné en qualité de juge-commissaire, M. Marcel Balsat, et en qualité de curateur, Me Pierre Jandraine, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93/3.

Le pro-deo a été accordé.

Pour extraits conformes : le curateur, (signé) Pierre Jandraine.

(Pro deo) (23246)

Par jugement rendu le 8 septembre 1997, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. L'Imprévu, en liquidation, R.C. Charleroi 177679, dont le siège social est établi à 6240 Farcennes, rue de Lambusart 58.

1. Date provisoire de cessation des paiements : le 8 septembre 1997.
2. Les déclarations de créances doivent être faites au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, avenue Général Michel 2, à 6000 Charleroi, avant le 23 septembre 1997.

3. La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 7 octobre 1997, à 8 h 30 m., en la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi.

4. Les débats sur les contestations sont fixés au 22 octobre 1997, à 9 heures, à l'auditoire de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

5. Juge-commissaire : M. A. Leton.

6. Curateur : Me Jean-François Depuis, avocat à 6240 Farcennes, rue Albert I^{er} 69.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-Fr. Depuis.
(Pro deo) (23247)

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi du 24 juin 1997, a été fixée au 15 octobre 1996 la date définitive de cessation des paiements de la faillite de la S.P.R.L. KLS, déclarée par un jugement du tribunal de commerce de Charleroi le 15 avril 1997, initialement fixée au 10 mars 1997.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alexandre Gillain.
(Pro deo) (23248)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 4 septembre 1997, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la S.A. « Königs & Co », ayant son siège à 4761 Büllingen, Krinkelt 103, R.C. Eupen 63303, pour import et export, commerce de gros en bois sciés, de produits en bois semi-finis ou du bois améliorés, ...

Juge-commissaire : M. H. Pieper.

Curateur : Me Michel Lebeau, avocat, Aachener Strasse 81, à 4700 Eupen.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les vingt-deux jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 20 octobre 1997.

Débats sur les contestations : le jeudi 6 novembre 1997, à 9 heures, en audience publique.

Le curateur, (signé) M. Lebeau. (23249)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 4. September 1997 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der A.G. « Königs & Co », mit Gesellschaftssitz in 4761 Büllingen, Krinkelt 103, R.C. Eupen 63303, für den Import und Export, Grosshandel von gesägtem Holz, von halbfertigen Produkten aus Holz oder verbessertem Holz, ... verkündet.

Konkursrichter : Herr H. Pieper.

Konkursverwalter : Rechtsanwalt Michel Lebeau, Aachenerstrasse 81, 4700 Eupen.

Die Gläubiger müssen leur Forderungen innerhalb von zweiundzwanzig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Montag, dem 20. Oktober 1997.

Verhandlungen über Beanstandungen : in der öffentlichen Sitzung des Handelsgerichts Eupen, am Donnerstag, dem 6. November 1997, um 9 Uhr.

Der Konkursverwalter, (Gez.) M. Lebeau.

(23249)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite : S.A. Gibana, ayant son siège à 4700 Eupen, route de Montjoie 102, R.C. Eupen 62025.

Par jugement en date du 31 juillet 1997, le tribunal de commerce d'Eupen a fixé la date de la cessation des paiements de la faillite préqualifiée au 3 janvier 1997.

Le curateur, (signé) Y. Barthelemy.

(23250)

Handelsgericht Eupen

Konkurs: A.G. Gibana, mit dem Sitz in 4700 Eupen, Monschauer Strasse 102, H.R. Eupen 62025.

In o.g. Konkurs hat das Handelsgericht Eupen durch Urteil vom 31. Juli 1997 das Datum der Zahlungseinstellung auf den 3. Januar 1997 festgesetzt.

Der Konkursverwalter, (Gez.) M. Barthelemy

(23250)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 4 septembre 1997, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.C. R.C.G. Diffusion, dont le siège social était situé rue de Serbie 105, à 4000 Liège, R.C. Liège 158558, pour l'exploitation d'un commerce de gros en produits de beauté et articles de toilette.

Le même jugement a réservé à statuer sur la date de la cessation des paiements.

Juge commissaire : M. André Claes; procès-verbal de vérification des créances : le mardi 14 octobre 1997, à 10 heures, débats sur les contestations : 4 novembre 1997.

(Signé) J. Delhaxhe.

(23251)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 8 septembre 1997, sur assignation, Euro Pub S.C., dont le siège social est sis à 7301 Hornu, rue de la Fontaine 123, exerçant les activités d'entreprise de publicité, atelier d'impression-sérigraphie, R.C. Mons 119504.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : 8 mars 1997.

Dépôts des déclarations de créances pour le 29 septembre 1997 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 14 octobre 1997, à 9 heures du matin.

Débats sur les contestations le 27 octobre 1997, à 9 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Huissier-commis : Me M. Tonneau, à Boussu.

Juge-commissaire : Pierre Battard.

Le curateur, (signé) N. Debouche.

(Pro deo) (23252)

Faillite du 8 septembre 1997, sur assignation, MJNM Invest S.A., dont le siège social est sis à 7080 Frameries, rue de Fleignies 1, non inscrite au R.C. Mons, T.V.A. 456.169.521.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : 8 mars 1997.

Dépôts des déclarations de créances pour le 29 septembre 1997 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 14 octobre 1997, à 9 heures du matin.

Débats sur les contestations le 27 octobre 1997, à 9 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Huissier-commis : Me Y. Pierart, à Frameries.

Juge-commissaire : Pierre Battard.

Le curateur, (signé) N. Debouche. (Pro deo) (23253)

Par jugement du 8 septembre 1997 a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A; Henri, dont le siège social est sis à 7000 Mons, Grand-Place 25, exploitant un débit de boissons avec petite restauration, R.C. Mons 116136, T.V.A. 433.911.880.

Juge-commissaire : M. Léopold Vandergeten.

Curateur : Me Christine Delbart, avocat à 7000 Mons, rue de la Terre du Prince 17.

Les créanciers doivent produire leur créances au greffe du tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons, dans un délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement, à savoir pour le 29 septembre 1997 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification de créances : le 16 octobre 1997, à 9 heures du matin.

Débats sur les contestations : le 27 octobre 1997, à 9 h 30 m du matin.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Christine Delbart. (23254)

Par jugement du 8 septembre 1997, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur assignation, la S.P.R.L. CRTI, dont le siège social est sis à 7070 Ville-sur-Haine, rue des Fabriques 6B, exerçant les activités de bureau de comptabilité, transport routier de marchandises, petits travaux du bâtiment, R.C. Mons 132554.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Demulder.

Cessation des paiements : 8 mars 1997.

Dépôts des créances pour le 29 septembre 1997 au plus tard.

(Signé) Georges Ponchau, curateur. (23255)

Par jugement du 8 septembre 1997, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur assignation, la S.P.R.L. Meat and Foot Horeca Service, dont le siège social est sis à 7060 Soignies, chaussée du Roeulx 217, exerçant les activités de commerce de gros et de détail en viandes et charcuteries, R.C. Mons 134426.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Demulder.

Cessation des paiements : 8 mars 1997.

Dépôts des créances pour le 29 septembre 1997 au plus tard.

(Signé) Georges Ponchau, curateur. (23256)

Par jugement du 8 septembre 1997 a déclarée ouverte, sur assignation, la faillite de la S.A. RRTTMM, dont le siège social est sis à 7000 Mons, rue Brisselot 13, exerçant les activités d'entreprise de construction de bâtiments, R.C. Mons 125957, T.V.A. 446.929.676.

Juge-commissaire : M. Léopold Vandergeten.

Curateur : Me Christine Delbart, avocat à 7000 Mons, rue de la Terre du Prince 17.

Les créanciers doivent produire leur créances au greffe du tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons, dans un délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement, à savoir pour le 29 septembre 1997 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 16 octobre 1997, à 9 heures du matin.

Débats sur les contestations : le 27 octobre 1997, à 9 h 30 m du matin.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Christine Delbart. (23257)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 4 septembre 1997, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Jadouille, Francis Hector Jean-Marie T.-G., né à Couillet le 12 juin 1950, domicilié ci-devant à 6090 Charleroi, section de Couillet, route de Châtelet 195, et actuellement à Andenne, rue de Perwez 98, exploitant un restaurant à Nalinnes-Haies, rue de Marcinelle 119, sous la dénomination « Le Jardin des Haies », R.C. Charleroi 177986, T.V.A. 786.044.547.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 3 septembre 1997, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. De Hulster, Luc, juge-consulaire.

Curateur : Me Sine, Jean, avenue Fac Agronomie 10, 5030 Gembloux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 14 octobre 1997, à 9 h 30 m, au greffe.

Débats sur les contestations le jeudi 30 octobre 1997, à 9 heures, en la salle d'audiences du tribunal de commerce, palais de justice, 1^{er} étage, à Namur.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J. Sine. (23258)

Par jugement du 4 septembre 1997, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Sprumont, René Marcel Ghislain, né à Charleroi le 21 février 1962, domicilié à 5060 Sambreville, section de Tamines, rue de Velaine 1, exerçant à la même adresse une activité commerciale d'entrepreneur frigoriste, entreprise d'électricité et un commerce de détail en articles de lustrerie et d'éclairage sous la dénomination « Mathoreca », R.C. Namur 67982.

Le même jugement reporte à titre provisoire la date de cessation des paiements au 3 septembre 1997.

Juge-commissaire : M. De Hulster, Luc, juge-consulaire.

Curateur : Me Sine, Jean, avenue Fac Agronomie 10, 5030 Gembloux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 14 octobre 1997, à 9 h 30 m, au greffe.

Débats sur les contestations le jeudi 30 octobre 1997, à 9 heures, en la salle d'audiences du tribunal de commerce, palais de justice, 1^{er} étage, à Namur.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J. Sine. (23259)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Imobel, in vereffening, met zetel te 2000 Antwerpen, Melkmarkt 42, H.R. Antwerpen 243105.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris A. Dockx zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, 2e verdieping, ingang Stockmansstraat, op 3 oktober 1997, te 9 u. 10 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, J. Meerts. (23260)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. De Graef Totaal Inrichting, 2170 Merksem, Bredabaan 659, H.R. Antwerpen 271064.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris F. Saverys zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, 2e verdieping, ingang Stockmansstraat, op 2 oktober 1997, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, K. Van Kildonck. (23261)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Omrom Machetti, met zetel te 2390 Malle, Kasteelaan 2A, H.R. Antwerpen 187813.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris L. Van De Mosselaer zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, 2e verdieping, ingang Stockmansstraat, op 30 september 1997, te 9 u. 15 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, G. Vanhoucke. (23262)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Cobra Informatics, met zetel te Hoboken, Steynstraat 35, H.R. Antwerpen 276802.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris F. Dejosse zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, 2e verdieping, ingang Stockmansstraat, op 25 september 1997, te 9 u. 15 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, K. Patroons. (23263)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Focu, met zetel te 2980 Zoersel, De Schaaf 19, H.R. Antwerpen 267581.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris R. Van de Roye zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, 2e verdieping, ingang Stockmansstraat, op 25 september 1997, te 9 u. 5 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, G. Vanhoucke.

(23264)

Bij vonnis in datum van 9 september 1997 is Q-Fashion B.V.B.A., Drie Koningstraat 110, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 242402, groothandel import en export in modeartikelen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer D. Eysenbrandts.

Curator : Mr. A. Van Den Cloot, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen.

Datum der staking van betaling : 9 september 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 29 september 1997.

De curator, Van Den Cloot. (23265)

Bij vonnis in datum van 9 september 1997 is Satcom Afrique N.V., Plantin & Moretuslei 63, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 312158, dactylografisch en vertaalbureau, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer H. De Greef.

Curator : Mr. J. Meylemans, Kroonstraat 44, 2140 Borgerhout (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 9 september 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 29 september 1997.

De curator, Meylemans. (23266)

Bij vonnis in datum van 9 september 1997 is AGM International N.V., Prins Albertlei 7, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 303875, groothandel in kledingstoffen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer H. De Greef.

Curatoren : Mr. P. Verstraeten, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen); Mr. H. Verstreken, Amerikalei 50, 2000 Antwerpen.

Datum der staking van betaling : 9 september 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 29 september 1997.

De curatoren, Verstraeten; Verstreken. (23267)

Bij vonnis in datum van 9 september 1997 is Bead N.V., Brasschaatsesteenweg 121, 2920 Kalmthout, H.R. Antwerpen 277939, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer M. Adriaens.

Curator : Mr. L. Wouters, Maria Theresialei 11/13, 2018 Antwerpen.

Datum der staking van betaling : 9 september 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 29 september 1997.

De curator, Wouters. (23268)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

De rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, heeft bij vonnis van 8 september 1997, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. De Falluintjes, waarvan de zetel gevestigd is te Erembodegem, Beugemstraat, H.R. Aalst 64309, drankgelegenheid.

Rechter-commissaris : Dirk Nevens.

Tijdstip ophouden van betaling : 8 maart 1997.

Curator : Coppens, Albert, advocaat te 9300 Aalst, Capucienelaan 63.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Graanmarkt 3, te 9300 Aalst, vóór 28 september 1997.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 16 oktober 1997, om 9 uur.

Behandeling der betwistingen : 7 november 1997, om 9 u. 30 m., voor de tweede kamer der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Coppens, Albert, curator.

(Pro deo) (23269)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Ingevolge het bevelschrift van de heer rechter-commissaris H. Cornelis worden de schuldeisers toegelaten tot het passief van het faillissement van de N.V. Geerinck en Partners, voorheen N.V. Brijs, Valk, Wauters en Partners, met zetel gevestigd te 9100 Sint-Niklaas, Kokkelbeekstraat 62, H.R. Sint-Niklaas 50802, failliet verklaard bij vonnis van 28 november 1996, door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, onder het curatorschap van Mr. Dani De Clercq, advocaat te 9111 Belsele (Sint-Niklaas), Rozenlaan 30, opgeroepen in de algemene vergadering op woensdag 17 september 1997, te 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas, Kazernestraat 12.

Teneinde er het verslag van de curator te horen over de toestand en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Daarna zullen zij zich uitspreken over de gebeurlijke voorstellen van de gefailleerde tot het bekomen van een concordaat.

De gefailleerde heeft tot op heden geen voorstellen geformuleerd.

Uw aanwezigheid is niet vereist. Nadien wordt de vereffening verdergezet.

De curator, (get.) Mr. Dani De Clercq.

(23270)

Faillissement van S.P.E. C.V., verhuur en handel in bedrijfsuitrusting, materieel en straalmachines, aanneming van beton- en staalstralen, met maatschappelijke zetel te Sint-Niklaas, Watermolendreef 67, H.R. Sint-Niklaas 50700.

Bij bevelschrift van de heer rechter-commissaris werden de schuldeisers, wiens schuldvordering definitief of voorlopig aangenomen werd, opgeroepen vóór woensdag 24 september 1997, te 14 uur in de namiddag, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas, grote rechtervleugel, eerste verdieping.

Op deze vergadering zal de curator verslag uitbrengen over de toestand van deze falang en zal eveneens de gefailleerde in de mogelijkheid gesteld worden voorstellen te doen aan zijn schuldeisers.

Aan de curator werd medegedeeld dat de gefailleerde geen voorstellen zal doen.

Hierbij heb ik dan ook de eer u uit te nodigen tot deze vergadering.
Zo u het wenst kunt u bij volmacht verschijnen.

Uw aanwezigheid is niet verplicht.
De curator, (get.) Mr. Marc Schoenmaekers. (23271)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 5 september 1997, op dagvaarding, 1e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake B.V.B.A. Henda, tussenpersoon in de handel, groothandel in nieuwe en tweedehandse motorvoertuigen, met uitzondering van motorrijwielen en bromfietsen, groothandel in petroleumprodukten, smeermiddelen, rijverkeidsoliën en vetten, onderneming voor goederenvervoer langs de weg minder dan 500 kg, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9870 Zulte, Kerkstraat 1, H.R. Gent 181467.

Rechter-commissaris : Mevr. Marie-Jeanne Roland.

Datum staking der betalingen : voorlopig 5 maart 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 oktober 1997, te 9 uur.

Debatten betwiste schuldvorderingen : 5 november 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank.

De curator : Mr. Carine De Vos, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Savaanstraat 72.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (23272)

Bij vonnis d.d. 5 september 1997, op dagvaarding, 1e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake N.V. Auto's P en J, groothandel in nieuwe en tweedehandse motorvoertuigen, motorrijwielen, toebehoren en onderdelen, onderneming voor het verhuren van autovoertuigen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9831 Deurle (Sint-Martens-Latem), Xavier De Cocklaan 36, H.R. Gent 177599, BTW 455.363.926.

Rechter-commissaris : de heer Bertrand Cortier.

Datum staking der betalingen : voorlopig 5 maart 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 oktober 1997, te 9 uur.

Debatten betwiste schuldvorderingen : 6 november 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank.

De curator : Mr. Herlinda Galaude, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Willem van Nassaustraat 4.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (23273)

Bij vonnis d.d. 5 september 1997, op dagvaarding, 1e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake B.V.B.A. Madeco, groothandel in houten meubelen en produkten van de beddenijverheid, groothandel in metalen meubelen, handeldrijvende onder de benaming « Meubelparadijs », met maatschappelijke zetel gevestigd te 9800 Deinze, Dorpstraat 56, H.R. Gent 184359.

Rechter-commissaris : de heer Marc Wylleman.

Datum staking der betalingen : voorlopig 5 maart 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 oktober 1997.

Debatten betwiste schuldvorderingen : 6 november 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank.

De curator : Mr. Johan Ghekiere, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Gebr. Vanderveldestraat 119.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (23274)

Bij vonnis d.d. 5 september 1997, op dagvaarding, 1e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake B.V.B.A. Accountantsbureau De Waele, boekhoudbureau, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9830 Sint-Martens-Latem, Voetweg 15, H.R. Gent 124512, BTW 418.897.963.

Rechter-commissaris : de heer Hugo Martens.

Datum staking der betalingen : voorlopig 5 maart 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 7 oktober 1997, te 9 uur.

Debatten betwiste schuldvorderingen : 4 november 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank.

De curator : Mr. Edmond De Poorter, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hekers 39.

Voor een sluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)
H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (23275)

Bij vonnis d.d. 5 september 1997, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Cannoot, Luc, geboren te Gent op 15 januari 1959, wonende te 9000 Gent, Hofstraat 57, fabricage en garneren van meubelen, handeldrijvende onder de benaming « Lucas Design », H.R. Gent 155595.

Geen benoeming van een curator en een rechter-commissaris.

Faillissement gesloten bij gebrek aan aktief.

Voor een sluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)
H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (23276)

Bij vonnis d.d. 5 september 1997, op bekentenis, 1e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake B.V.B.A. Begor, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake technische aangelegenheden, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9050 Gentbrugge, Louis Van Houttestraat 55, H.R. Gent 172797, BTW 451.919.238.

Rechter-commissaris : de heer Geert Capiau.

Datum staking der betalingen : voorlopig 5 maart 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 3 oktober 1997, te 9 uur.

Debatten betwiste schuldvorderingen : 31 oktober 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank.

De curator : Mr. Willem De Brabandere, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Recollettenlei 42.

Voor een sluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)
H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (23277)

Bij vonnis d.d. 5 september 1997, op dagvaarding, 1e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Harzelli, Malika Laura Rolanda, kleinhandel in bloemen en sierplanten, handeldrijvende onder de benaming « Bloemenmeisje », geboren te Gent op 7 augustus 1965, wonende te 9000 Gent, Maria Theresiastraat 1, H.R. Gent 165572.

Rechter-commissaris : de heer Marijn De Vis.

Datum staking der betalingen : voorlopig 5 maart 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 6 oktober 1997.

Debatten betwiste schuldvorderingen : 3 november 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank.

De curator : Mr. Fernand De Vliegher, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Pacificatielaan 33.

Voor een sluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)
H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (23278)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis d.d. 5 september 1997 werd door de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Skarby, met maatschappelijke zetel te 8800 Roeselare, Pantserstraat 9, H.R. Kortrijk 138959, groothandel in nieuwe en tweedehandse motorvoertuigen met uitzondering van motorrijwielen. Groothandel in onderdelen en toebehoren voor motorvoertuigen. Groothandel in producten van de bosontginning, half afgewerkte producten van hout of verbeterd hout, houten meubelen en producten van de beddenijverheid. Groothandel in leder en bereide huiden (riemen en edelwerk). Groothandel in snuisterijen en fantasieartikelen. Groothandel in geneeskundige en chirurgische instrumenten en -apparaten. Groothandel in diverse goederen (uitgezonderd geregelteerde werkzaamheden waartoe machtiging ontbreekt). In- en uitvoerhandel van diverse goederen (uitgezonderd geregelteerde werkzaamheden waartoe machtiging ontbreekt). Tussenspersoon in de handel (uitgezonderd geregelteerde werkzaamheden waartoe machtiging ontbreekt).

Tijdstip van de ophouding der betalingen vastgesteld op zes maanden vóór faillissementsvonnis.

Rechter-commissaris : de heer F. Vankeirsbilck, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Curator : Mr. Vincent Bonte, advocaat te 8560 Wevelgem (Moorsele), Secr. Vanmarckelaan 25.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10A, vóór 25 september 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen : op woensdag 15 oktober 1997, om 10 u. 30 m., ter rechtbank.

Debatten spruitend uit dit onderzoek : op vrijdag 31 oktober 1997, om 9 u. 30 m., in de gewone gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Vincent Bonte. (23279)

Bij vonnis d.d. 5 september 1997 werd door de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, in staat van faillissement verklaard de heer De Kimpe, Willy Arthur, geboren te Kortrijk op 9 mei 1944, wonende te 8500 Kortrijk, Mosselbank 5/02, H.R. Kortrijk 111383, onderneming voor het plaatsen van ruiten, glas, spiegelglas, het vervaardigen en plaatsen van gekleurde ramen, en het aanwenden van alle doorschijnend en doorzichtig materieel. Onderneming voor het wassen van ruiten. Onderneming voor het bouwen van stellingen, alsmede voor het invoegen en reinigen van gevels. Onderneming voor het droogmaken van gebouwen, anders dan met asfalt en teer. Onderneming voor het reinigen en ontsmetten van woongelegenheden, lokalen, meubels, stoffering en allerhande voorwerpen. Kleinhandel in antiquiteiten.

Tijdstip van de ophouding der betalingen vastgesteld op zes maanden vóór faillissementsvonnis.

Rechter-commissaris : de heer F. Vankeirsbilck, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Curator : Mr. Vincent Bonte, advocaat te 8560 Wevelgem (Moorsele), Secr. Vanmarckelaan 25.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10A, vóór 25 september 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen : op woensdag 15 oktober 1997, om 10 u. 15 m., ter rechtbank.

Debatten spruitend uit dit onderzoek : op vrijdag 31 oktober 1997, om 9 u. 30 m., in de gewone gehoorzaal van de rechtkamer van koophandel te Kortrijk.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Vincent Bonte. (23280)

Rechtkamer van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 9 september 1997 heeft de rechtkamer van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Bouwbedrijf Pieter, met maatschappelijke zetel te 3583 Beringen, Beverlosesteenweg 91, en voorheen te 3150 Haacht, Keerbergsesteenweg 763, ondernehmings voor het uitvoeren van grondwerken, aanleggen, onderhouden en herstellen van wegen, rioleringen, werken, aanplantingen, boringen, peilingen, uitdiepingen, funderingswerken, draineringswerken, aannemen van niet-metalen kunstwerken, bouwen van stellingen, invoegen en reinigen van gevels, plaatsen van afsluitingen, H.R. Hasselt 95228.

Rechter-commissaris : F. De Kelver.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Staking der betalingen : 9 maart 1997.

Indieners der schuldborderingen : vóór 29 september 1997, ter griffie dezer rechtkamer.

Nazicht schuldborderingen : 13 oktober 1997, te 14 u. 15 m.

Behandeling der betwistingen : 28 oktober 1997, te 14 uur.

Datum oprichting van het bedrijf : 19 maart 1997.

De curator, J. Mombaers. (23281)

Bij vonnis d.d. 9 september 1997 heeft de rechtkamer van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de heer Mues, Martin Jozef, geboren te Tienen op 1 februari 1953, wonende te 3300 Tienen, Oplintersesteenweg 1-3, drankgelegenheid, kleine restauratie, H.R. Leuven 96271.

Rechter-commissaris : F. De Kelver.

Curator : Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertlaan 186.

Staking der betalingen : 9 maart 1997.

Indieners der schuldborderingen : vóór 29 september 1997, ter griffie dezer rechtkamer.

Nazicht schuldborderingen : 13 oktober 1997, te 14 uur.

Behandeling der betwistingen : 28 oktober 1997, te 14 uur.

Datum oprichting van het bedrijf : 1 januari 1997.

De curator, V. Missoul. (23282)

Rechtkamer van koophandel te Mechelen

Bij bevelschrift van de heer rechter-commissaris worden de schuldeisers van het faillissement van de vennootschap onder firma V.O.F. Woningfonds Lauwers, te 2800 Mechelen, Schuttersvest 2, H.R. Mechelen 42479, opgeroepen naar de concordataire vergadering.

Deze gaat door op 27 oktober 1997, om 10 uur, in de gehoorzaal van de rechtkamer van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Op deze vergadering zal er door de curator, Mr. Eric Verbiest, Schuttersvest 22, te Mechelen, verslag worden uitgebracht over de stand van zaken van dit faillissement en de vermoedelijke vooruitzichten en de schuldeisers zullen zich dienen uit te spreken over eventuele voorstellen mochten deze gedaan worden.

(Get.) Eric Verbiest, curator. (23283)

Bij vonnis van de rechtkamer van koophandel te Mechelen, d.d. 8 september 1997, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de C.V. Home Cleaning, met maatschappelijke zetel te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Heiken 83a, H.R. Mechelen 64343, BTW 432.966.725.

Rechter-commissaris : J. Schools.

Curator : Eddy Van Daele, advocaat te Mechelen, Frans Halsvest 33/1.

Datum staking van betaling : 8 maart 1997.

Indieners der schuldborderingen : op de griffie van de rechtkamer van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, ten laatste op 29 september 1997.

Sluiting proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : 6 oktober 1997, om 9 uur, in de rechtkamer van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7.

Behandeling betwiste schuldborderingen : 20 oktober 1997, eveneens om 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Eddy Van Daele. (23284)

Bij vonnis van de rechtkamer van koophandel te Mechelen, d.d. 8 september 1997, werd, ambtshalve, het faillissement uitgesproken van de N.V. Pharmacie Demho, met maatschappelijke zetel te 2870 Puurs (Breendonk), Koningin Astridlaan 5, voorlopig H.R. Mechelen X.10148, BTW 407.083.462.

Rechter-commissaris : J. Schools.

Curator : Eddy Van Daele, advocaat te Mechelen, Frans Halsvest 33/1.

Datum staking van betaling : 8 maart 1997.

Indieners der schuldborderingen : op de griffie van de rechtkamer van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, ten laatste op 29 september 1997.

Sluiting proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : 6 oktober 1997, om 9 uur, in de rechtkamer van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7.

Behandeling betwiste schuldborderingen : 20 oktober 1997, eveneens om 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Eddy Van Daele. (23285)

Rechtkamer van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtkamer van koophandel te Oudenaarde, d.d. 4 september 1997, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Fauna en Flora, met zetel te 9500 Geraardsbergen, Peperstraat 6, H.R. Oudenaarde 38211.

Rechters-commissarissen : de heer Libert, Luc, rechter in handelszaken; de heer Van Malleghem, Frans, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Stevenaert, Cindy, advocaat te Oudenaarde, Broekstraat 157.

Indieners der schuldborderingen : tot 24 september 1997, ter griffie van de rechtkamer van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Staking der betalingen : 4 maart 1997.

Nazicht der schuldborderingen : donderdag 9 oktober 1997, om 9 uur in de voormiddag.

Behandeling der betwistingen : donderdag 23 oktober 1997, om 9 u. 30 m. in de voormiddag.

Telkenmale in de terechtzittingszaal van de rechtkamer van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

De kosteloze rechtspleging werd in hetzelfde vonnis bevolen.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. C. Stevenaert. (23286)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 4 september 1997, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de C.V. Diels-Van Malleghem, met zetel te 9630 Zwalm, Makkegem 26, doch in werkelijkheid te 9700 Oudenaarde, Kortrijkstraat 140, H.R. Oudenaarde 32863.

Rechters-commissarissen : de heer Libert, Luc, rechter in handelszaken; de heer Van Malleghem, Frans, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Stevenaert, Cindy, advocaat te Oudenaarde, Broekstraat 157.

Indienen der schuldvorderingen : tot 24 september 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Staking der betalingen : 4 maart 1997.

Nazicht der schuldvorderingen : 9 oktober 1997, om 9 uur.

Betwistingen : 23 oktober 1997, om 9 u. 30 m.

Telkenmale in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

De kosteloze rechtspleging werd in hetzelfde vonnis uitgesproken.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. C. Stevenaert. (23287)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 4 september 1997, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de heer Vermassen, Christoph, handeldrijvende onder de benaming « De Witte Poort », 9620 Zottegem, Van Aelbrouckstraat 3, H.R. Oudenaarde 41714.

Rechters-commissarissen : de heer Libert, Luc, rechter in handelszaken; de heer Van Malleghem, Frans, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Stevenaert, Cindy, advocaat te Oudenaarde, Broekstraat 157.

Indienen der schuldvorderingen : tot 24 september 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Staking der betalingen : 4 maart 1997.

Nazicht der schuldvorderingen : 9 oktober 1997, om 9 uur.

Betwistingen : 23 oktober 1997, om 9 u. 30 m.

Telkenmale in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

De kosteloze rechtspleging werd in hetzelfde vonnis uitgesproken.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. C. Stevenaert. (23288)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 4 september 1997, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de heer De Mil, Hemery, handeldrijvende onder de benaming « Publi het Reclameboerke », Diependaele 63, 9700 Oudenaarde, H.R. Oudenaarde 38273.

Rechters-commissarissen : de heer Libert, Luc, rechter in handelszaken; de heer Van Malleghem, Frans, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Stevenaert, Cindy, advocaat te Oudenaarde, Broekstraat 157.

Indienen der schuldvorderingen : tot 24 september 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Staking der betalingen : 4 maart 1997.

Nazicht der schuldvorderingen : donderdag 9 oktober 1997, om 9 uur in de voormiddag.

Behandeling der betwistingen : donderdag 23 oktober 1997, om 9 u. 30 m. in de voormiddag.

Telkenmale in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

De kosteloze rechtspleging werd in hetzelfde vonnis bevallen.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. C. Stevenaert. (23289)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 4 september 1997, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de N.V. Buro Idee, met zetel te 9500 Geraardsbergen, Gevaertsdreef 1, H.R. Oudenaarde 31398.

Rechters-commissarissen : de heer Libert, Luc, rechter in handelszaken; de heer Van Malleghem, Frans, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Stevenaert, Cindy, advocaat te Oudenaarde, Broekstraat 157.

Indienen der schuldvorderingen : tot 24 september 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Staking der betalingen : 4 maart 1997.

Nazicht der schuldvorderingen : donderdag 9 oktober 1997, om 9 uur in de voormiddag.

Behandeling der betwistingen : donderdag 23 oktober 1997, om 9 u. 30 m. in de voormiddag.

Telkenmale in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

De kosteloze rechtspleging werd in hetzelfde vonnis bevallen.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. C. Stevenaert. (23290)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 4 september 1997, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de E.B.V.B.A. Adviesgroep De Winne, met zetel te 9750 Zingem, Ouwegem 14, H.R. Oudenaarde 37730.

Rechters-commissarissen : de heer Libert, Luc, rechter in handelszaken; de heer Van Malleghem, Frans, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Stevenaert, Cindy, advocaat te Oudenaarde, Broekstraat 157.

Indienen der schuldvorderingen : tot 22 september 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Staking der betalingen : 2 maart 1997.

Nazicht der schuldvorderingen : donderdag 2 oktober 1997, om 9 uur in de voormiddag.

Behandeling der betwistingen : donderdag 16 oktober 1997, om 9 u. 30 m. in de voormiddag.

Telkenmale in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

De kosteloze rechtspleging werd in hetzelfde vonnis eveneens bevallen.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. C. Stevenaert. (23291)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 2 september 1997, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Zakenkantoor De Winne R., met zetel te 9500 Geraardsbergen, Denderstraat 32, H.R. Oudenaarde 30210.

Rechters-commissarissen : de heer Libert, Luc, rechter in handelszaken; de heer Van Malleghem, Frans, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Stevenaert, Cindy, advocaat te Oudenaarde, Broekstraat 157.

Indienen der schuldvorderingen : tot 22 september 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Staking der betalingen : 2 maart 1997.

Nazicht der schuldvorderingen : donderdag 2 oktober 1997, om 9 uur in de voormiddag.

Behandeling der betwistingen : donderdag 16 oktober 1997, om 9 u. 30 m. in de voormiddag.

Telkenmale in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. C. Stevenaert. (23292)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 9 september 1997 werd de datum van staking van betaling van faillissement Van Riel, Emiel, geboren op 15 oktober 1960, Oude Baan 15, 2310 Rijkevorsel, H.R. Turnhout 56736, failliet verklaard op 24 juni 1997, teruggebracht op 24 december 1996.

De curator, (get.) Mr. Devos, Diestseweg 155, 2440 Geel. (23293)

Bij vonnis van 9 september 1997 werd de datum van staking van betaling van faillissement Veehandel Gustaaf Heylen B.V.B.A., Kempische Ardennen 1/1, 2260 Heultje-Westerlo, H.R. Turnhout 53436, failliet verklaard op 10 juni 1997, teruggebracht op 10 december 1996.

De curator, (get.) Mr. Van Rompaey, De Merodedreef 89/F, 2260 Westerlo. (23294)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement A.C.J. N.V., gevestigd te 2280 Grobbendonk, Bannerlaan 42, H.R. Turnhout 75095, failliet verklaard op 27 mei 1997.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris Verheyen zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de rechtbank van koophandel, de Merodelei 13, te Turnhout, op dinsdag 7 oktober 1997, te 10 uur, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement.

Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde indien deze een gerechtelijk akkoord na faillissement wenst te bekomen.

De curator, (get.) Van Looy, Boudewijnstraat 29, 2280 Grobbendonk. (23295)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij bevelschrift van de heer M. D'Hooge, rechter-commissaris van de falang van de B.V.B.A. Westhoektoerisme, destijds met maatschappelijke zetel te 8670 Koksijde, J. Dillenslaan 11, worden de schuldeisers definitief opgenomen in het passief van voormeld faillissement, uitgenodigd tot de algemene vergadering, welke zal plaatsvinden in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Veurne, gerechtsgebouw, P. Benoitlaan 2, op maandag 13 oktober 1997, om 10 uur, en tot de afrekeningsvergadering, deze op dezelfde dag, plaats en uur als hierboven, teneinde mededeling te horen over de stand van het faillissement en er zich gebeurlijk uit te spreken over de eventuele voorstellen van de gefailleerde tot het bekomen van een concordaat en de afrekening van de curator te horen.

Voor eensluidend afschrift, (get.) F. George, curator, Zuidstraat 39, 8630 Veurne. (23296)

Bij beschikking d.d. 27 augustus 1997, van de heer Demeester, A., rechter-commissaris, worden de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Petro-Gevers, destijds met maatschappelijke zetel te 8660 De Panne-Adinkerke, Duinhoekstraat 112, en uitbatingszetel te 8660 De Panne-Adinkerke, Duinhoekstraat 163, die definitief werd opgenomen in het passief van voormeld faillissement, uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben in de gewone zittingszaal van de rechtbank van koophandel te Veurne, justitiepaleis, Peter Benoitlaan 2, op 13 oktober 1997, om 10 u. 15 m., en tevens tot de afrekeningsvergadering op dezelfde plaats, dag en uur als hierboven, teneinde mededeling te horen over de stand van de falang en de afrekening van de curatoren te horen, onvermindert gebeurlijk te stemmen over de concordataire voorstellen van de gefailleerde.

Voor gelijk van uitreksel, de curatoren, (get.) Mr. Rik Ascrawat, advocaat te 8630 Veurne, Kaaiplaats 10, en Mr. Fernand George, advocaat te 8630 Veurne, Zuidstraat 39. (23297)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 3 septembre 1997, les époux M. Marchal, André Alexandre Germain Joseph Ghislain, technicien, demeurant à Sambreville (Auvézère), rue de Falisolle 322, et Mme Clause, Marie-Noël Victorine Ghislaine, sans profession, demeurant à Sambreville (Auvézère), rue de Seuris 28, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Namur une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire René Foubert, résidant à Tamines, actuellement Sambreville, en date du 3 septembre 1997.

La modification consiste en remplacement du régime légal de communauté par un régime de séparation de biens pure et simple.

(Signé) A. Marchal; M.-N. Clause. (23298)

Bij verzoekschrift van 8 september 1997, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, hebben de heer De Becker, Hugo Emile, houtbewerker, geboren te Berchem op 26 november 1955, en zijn echtgenote, Mevr. Beyers, Maria, huisvrouw, geboren te Wuustwezel op 5 september 1953, samenwonende te Kalmthout, Dr. J. Goossenaertsstraat 60, homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Francis De Boungne, te Kalmthout, op 8 september 1997, inhoudende de vervanging van het wettelijk stelsel, tussen genoemde echtgenoten bestaande, bij gebrek aan huwelijkscontract, door het stelsel der algemene gemeenschap van goederen.

Kalmthout, 8 september 1997.

Voor de verzoekers, (get.) Francis De Boungne, notaris te Kalmthout. (23299)

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, voor gezien getekend door de griffier op 25 juni 1997, en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nr. 18640, werd ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de akte verleden op 27 mei 1997 voor notaris Luc Mortelmans, te Antwerpen (Deurne), waarbij de heer De Koning, Peter Alice Alfons, informaticus, geboren te Antwerpen op 8 juni 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Tubax, Ingrid Maria Louise, bediende, geboren te Mortsel op 2 juni 1961, samenwonende te Antwerpen (Deurne), Sint-Rochusstraat 133, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

(Get.) L. Mortelmans, notaris. (23300)

Bij verzoekschrift van 26 juni 1997, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, hebben de heer Aloïs Leopold Lampo, gepensioneerde, geboren te Damme op 28 september 1926, en zijn echtgenote, Mevr. Viviane Marie Jeanne Corvers, poëtsvrouw, geboren te Brugge op 31 januari 1950, samenwonende te Brugge (Koolkerke), Brugsesteenweg 18, de homologatie gevraagd van een akte verleden voor notaris Luc De Quinnemar, te Brugge (Assebroek), op 26 juni 1997, houdende wijziging van hun huwelijksvoorraarden, en in het bijzonder inbreng door de heer Aloïs Lampo van een hem persoonlijk toebehorend woonhuis met aanhorigheden en grond te Brugge, Korendragersstraat 12, en verzaking door Mevr. Corvers aan haar recht op terugneming van de bedragen die tot op de datum van voormelde akte door de gemeenschap betaald werden in verband met de kosten gemaakt voor de instandhouding van het voormeld onroerend goed, eigendom van de heer Lampo.

Namens de echtgenoten Lampo-Corvers, (get.) Luc de Quinnemar, notaris te Brugge (Assebroek). (23301)

Bij verzoekschrift in datum van 9 september 1997 hebben de echtgenoten Marc Sluys - Brigitte Boom, wonende te Halle (Lembeek), Dokter Spitaelslaan 424, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Luc Van Eeckhoudt, te Halle, op 9 september 1997.

Halle, 10 september 1997.

(Get.) Luc Van Eeckhoudt, notaris. (23302)

Bij verzoekschrift van 4 september 1997 hebben de heer Pierre Philippe Flore Gérard De Vooght, brug gepensioneerde, geboren te Antwerpen op 21 november 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Maria Julia Lauwers, zonder beroep, geboren te Tisselt op 5 juni 1948, samenwonende te Londerzeel (Steenhuffel), Ebbing 20, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoek ingediend tot homologatie van een akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleend voor notaris Stefaan Van den Eynde, te Meise, op 4 september 1997.

(Get.) S. Van den Eynde, notaris. (23303)

Bij vonnis van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 5 september 1997, werd de akte verleend voor Mr. Christiaan Van den Bossche, notaris te Buggenhout, op 14 april 1997, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Pierre Joseph Verhulst, werkloos, en Grace Elodie Achiel Segers, huisvrouw, samenwonende te Buggenhout, Hooilaart 21, met name de overgang van het wettelijk stelsel naar het stelsel van scheiding van goederen, gehomologeerd.

Voor de echtgenoten Pierre Verhulst-Segers, (get.) Chr. Van den Bossche, notaris. (23304)

Volgens vonnis uitgesproken op 24 juni 1997 door de tweede burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, werd de akte houdende wijziging van het huwelijkscontract tussen de heer Wastyn, Johan Simon Valère, industriel ingenieur, geboren te Wevelgem op 3 januari 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Desimpelaere, Roos Maria, ergotherapeute, geboren te Menen op 14 juni 1963, samenwonende te 8940 Wervik (Geluwe), Schendekouterstraat 20, verleend voor notaris Ives Tytgat, te Gent, op 29 april 1997, gehomologeerd.

Voor gelijklijidend uittreksel : voor de echtgenoten, (get.) Yves Tytgat, notaris. (23305)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par décision de M. le juge de paix du premier canton de Verviers du 24 juin 1997, Me Stéphane Collin, avocat, rue du Palais 34, à 4800 Verviers, a été désigné comme curateur à la succession vacante de Mme Rasmont, Louise, domiciliée de son vivant rue des Hautes Mézelles 21, à 4800 Verviers, et y est décédée le 22 juin 1997.

Les créanciers et débiteurs de la défunte sont invités à se manifester auprès du curateur dans les trois mois à dater de la présente publication étant entendu que l'actif ne permettra pas nécessairement de payer tous les créanciers.

(Signé) Stéphane Collin, avocat. (23306)

Par ordonnance du 13 mai 1997 de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, Mme Jacqueline Vaessen, avocat, juge suppléant, boulevard Piercot 33/025, a été nommée curateur de la succession vacante de feu Mme Ilva Petterle, née à Vittorio-Veneto, province de Treviso (Italie) le 8 avril 1923, veuve de Detrixhe, Théodore, en son vivant pensionnée, domiciliée à Seraing, Voisinage Dumont 30, et y décédée le 21 décembre 1995.

Toute personne intéressée fera valoir ses droits par recommandé au curateur, dans les trois mois de la présente insertion.

(Signé) J. Vaessen, curateur. (23307)

Par ordonnance prononcée en chambre du conseil de la chambre des vacations du tribunal de première instance de Dinant le 18 août 1997, a été déclarée vacante la succession de feu Peture, Elivre, née à Purnode le 24 avril 1912, et décédée à Anthée le 23 octobre 1991, en son vivant domiciliée à Anthée, rue des Australiens 23. Me Christine Dufour, avocate à Dinant, rue de la Pommeraie 21, est désignée curateur à ladite succession vacante par cette même ordonnance.

Les créanciers et légataires éventuels sont invités, par avis recommandé adressé au curateur, à faire connaître leurs droits dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) C. Dufour. (23308)

Tribunal de première instance de Namur

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 8 septembre 1997, Me Zombek, Isabelle, avocat à Namur, section Jambes, rue Hugo d'Oignies 32, en qualité de curateur à la succession vacante de Oger, Joël Germain René Ghislain, né à Gesves le 10 septembre 1953, de son vivant domicilié à 5100 Jambes, rue Major Mascaux 33/2, et décédé à Namur le 12 mars 1997.

Namur, le 8 septembre 1997.

Le greffier, (signé) M. Delhamende. (23309)

Séparation de corps et de biens – Scheiding van tafel en bed

Une citation en séparation de corps et de biens a été signifiée en date du 18 août 1997, à la requête de Mme Chantal Carbonnelle, secrétaire, domiciliée à 1150 Bruxelles, square de la Quiétude 15, à l'encontre de son époux, M. Louis Albert, ingénieur commercial, domicilié à 1150 Bruxelles, square de la Quiétude 15.

(Signé) Philippe Mormal, huissier de justice. (23310)